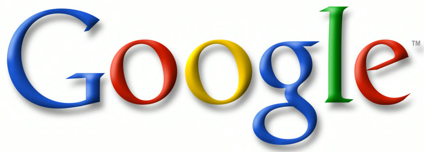






LEÇONS HISTORIQUES

EN

ANGLAIS ET EN FRANCAIS.

PAR UNE DAME,

(Elève de Pestalozzi).

Londres:

T. C. NEWBY, 30, WELBECK STREET.

ET

SIMPKIN, MARSHALL, & Co.

1862.

HISTORICAL LESSONS

IN

ENGLISH AND FRENCH.

BY A LADY,

(A Pupil of Pestalozzi).

AUTHOR OF "LESSONS ON OBJECTS," &c.

London:

T. C. NEWBY, 30, WELBECK STREET.

AND

SIMPKIN, MARSHALL, & Co.

1862.


BIBLIOTHECA · RO…EIANA

ERRATA.

PAGE
6. For families, *read*—familiers.
34. „ Donna Marie, que régna en Portugal à ce moment, *read*—Donna Marie la mère du Roi qui régne a ce moment.
35. „ settled upon Donna Maria, the present Queen, *read*—settled upon Donna Maria, the mother of the present King.
38. „ 1571, *read*—1572.
39. „ 1572, *read*—1571.
60. „ Konlikhan, *read*—Koulikhan.
61. „ Bonlikhan, *read*—Koulikhan.
84. „ Agincourt, *read*—Poitiers.
85. „ ditto, *read*—ditto.
89. „ Battu, *read* Butler.
98. „ l'imprimerie fut introduite en Angleterre par Caxton, *read*—l'imprimerie qui fut introduite par Caxton, 1471, fit de grand progrès.
99. „ printing was brought into England, *read*—printing was improved, which had been brought into England by Caxton, 1471.
101. „ were the Duke, *read*—was the Duke.
108. „ Reforme, *read*—Emancipation.
109. „ ditto, *read*—ditto.
109. „ 0830, *read*—1830.
117. „ Edward III., *read*—Edward I.
135. „ grounds, *read*—ground.
137. „ downfall, *read*—downfal.
161. „ Levetre, *read*—Leuctra.
163. „ ditto, *read*—ditto.
167. „ downfall, *read*—downfal.
175. „ Chartrease, *read*—Chartreuse.
175. „ a, *read*—all.
176. „ bonna, *read*—bonne,
177. „ claimes, *read*—claims.





HISTORICAL LESSONS.

PRÉFACE.

QUAND il y a tant d'œuvres faciles écrites sur l' histoire, il parait superflu d'offrir encore une autre ; mais les pages suivantes furent écrites sous des circonstances particulières, et si on ne m'avait pas prié de les faire publier, elles n'auraient jamais été circulées que parmi mes élèves, pour lesquelles elles furent compilées.

Il y a longtemps que je suis accoutumée à l'instruction de la jeunesse, et j'ai eu des enfans de tout age sous ma protection. Quelques uns sont venus peut-être pour un an pour finir leur éducation, quand en réalité ils ont été ignorants des premiers principes de l'histoire et de la géographie. Que pouvais—je faire dans le peu de temps que nous pouvions donner à la part la plus essentielle de leur education? Je ne pouvais parcourir une histoire bien parfaite d' aucun pays, ainsi j'ai tâché de leur donner une idée générale de l'histoire, c'est à dire de l'origine, *du progrès*, et de la chute des nations anciennes, ainsi que des nations

PREFACE.

When so many easy works on History are placed before the public it may appear superfluous to offer another; but the following pages were written under peculiar circumstances, and had I not been requested to publish them, they would never have been circulated beyond my own pupils, for whom they were compiled.

I have long been accustomed to Tuition and have had children of all ages under my care. Some have come to me for a year, perhaps, professedly to finish their education, when in reality they have been ignorant of the rudiments both of History and Geography. What could I do in the short space of time that could be devoted to the most essential part of their education? I could not go through an elaborate history of any one country, I therefore endeavoured to give them an idea of history in general, that is, of the origin, rise, and fall of ancient nations and also of modern ones, which rose out of the ashes of former Powers, and by so doing

modernes, qui sont nées des embres des puissances d'autre temps, et en faisant cela je leur ai donné une idée d'histoire en général, et mes élèves ont lu de plus grandes œuvres quand elles m'ont quittée. Ayant vu l'utilité de ces leçons mes élèves m'ont prié de donner occasion à d'autres jeunes gens de s'en servir et si je peux être de service ou aux mères, ou aux Instructeurs de la jeunesse, je serai charmée. Les leçons doivent être dictées en anglais un jour, et donc traduites en français le jour suivant, ainsi on accomplira deux projets car les deux langues ainsi que les leçons seront imprimées sur l' esprit des élèves. Après avoir écrit une demi-douzaine des leçons, il faut questionner l'élève sur ce qu'elle a écrit, et il faut l' encourager à demander des questions et à faire des remarques qui rendront les leçons interessantes a l'instructrice même qu' à l'élève.

Acomb, 1862.

they obtained an insight into history in general, and were induced to read larger works on each country themselves, after they had left me. Having found the lessons of service, several of my pupils begged me to give others the opportunity of using them, and if by them I can be of any use, either to mothers or teachers, I shall be very thankful. The lessons should be dictated in English to the pupil one day and the following in French, thus accomplishing two purposes, impressing them and the two languages on the minds of the pupils. After having written about half-a-dozen lessons, question the pupil on what she has written, and make her ask questions which will draw out further remarks, and make the lesson interesting both to pupil and teacher.

THE AUTHOR OF LESSONS ON OBJECTS.

Acomb, 1862.

LEÇONS HISTORIQUES.

I. LEÇON.

On peut appeler l'histoire et la géographie les études jumelles, l'une est imparfaite sans l'autre. Les nations modernes sont nées des braises de pays maintenant connus comme autrefois puissants, mais étant arrivés au sommet du pouvoir, ils tombèrent afin de prouver que la grandeur humaine doit se soumettre à la volonté de Celui qui gouverne l'univers, et à qui touts les pouvoirs mondains doivent obéir. Nous ne parlerons pas des nations anciennes jusqu' à ce que nous avons considéré les modernes et que nous soyons families avec leurs origines, et leurs conditions actuelles. Nous placerons une carte devant nous, pendant que nous regardons les pays, et en faisant cela nous mettrons en connexion les endroits, et les evènements, et j'espère bien que nos leçons seront interessantes.

LA LAPONIE.

Ce petit pays est mal peuplé. Il est situé tout au nord de l'Europe. Le climat en est bien froid, peu

HISTORICAL LESSONS.

LESSON I.

History and Geography may be called twin studies, the one is incomplete without the other. Modern nations have risen from the embers of countries now known as once powerful; but having attained the height of power, they fell, to prove that all human greatness is subservient to the will of Him who rules the Universe, and to whom all earthly powers must submit. We shall not speak of ancient nations until we have looked at modern ones, and become familiar with their origin and present condition. We will place a map before us whilst we look at the countries, and by so doing we shall connect places with events and, I hope, make our lessons interesting.

LAPLAND.

This little country is but thinly peopled. It is situated quite to the north of Europe. The climate is

de voyageurs le frequente. La Laponie appartient la moitié à la Russie et l'autre moitié à la Suède. Les Laponiens sont des gens innocents et paisibles, qui ne desirent d'étendre leurs dominions ni de quitter leur pays. Ils aiment tant la paix qu'ils n' ont besoin de lois pour les gouverner. Ils sont bien petits, et leurs intellects sont bien médiocres. Ils subsistent par la pêche et la chasse et ne voient des étrangers, que quand les vaisseaux visitent leurs rivages pour procurer des langues de Renne et du poisson sec pour lesquels nous leur donnons d'autres commodités. De leur religion on sait bien peu, et comment ces petits gens furent plantés dans ces regions steriles, n'est pas encore connu. Leurs caractères simples et leurs dispositions heureuses peuvent être enviés de leurs voisins qui sont plus polis.

II. LEÇON.

LA NORVÈGE, LA SUÈDE, ET LE DANEMARC.

La Norvège est un vaste pays qui est borné à l'ouest, par l'océan Atlantique, et à l'est par la Suède. Elle fut autrefois peuplée par des gens de mer bien grossiers. La Norvège, la Suède et le Danemarc furent autrefois connus sous le nom de la Scandinavie, et on ne sait pas exactement quand ils devinrent des royaumes distincts. Dans les neuvième et dixième siècles, les habitants de ces pays furent une terreur aux parties méridionales de l'Europe, à cause de leurs pirateries fréquentes. En 1036 La Norvège se déclara independante et pendant

exceedingly cold; few travellers visit it. It belongs half to Sweden, half to Russia. The Laplanders are a quiet, harmless race of men, who do not wish to extend their dominions, or even to leave their own shores. They are so fond of peace that they require no laws to govern them. They are very small and their intellects only very moderate. They subsist by fishing and hunting, and never see strangers but when ships visit their shores to procure Reindeer tongues and dried fish, for which we give them other articles in exchange. Of their religion little is known, and how the little people were first planted in this barren region is not ascertained; their simplicity of character and happy dispositions may be envied by their more polished neighbours.

LESSON II.

NORWAY, SWEDEN, AND DENMARK.

Norway is an extensive country bounded on the west by the Atlantic Ocean, and on the east by Sweden. It was formerly inhabited by rough sea-men. Norway, Sweden, and Denmark were formerly known by the name of Scandinavia, and it is not exactly ascertained when they became separate kingdoms. In the ninth and tenth centuries, the inhabitants were a terror to the southern parts of Europe, on account of their frequent piracies. In 1036 Norway declared itself independent, and for many years it had its own

plusieurs années elle avait ses propres rois, mais comme on ne sait rien de ces chefs du Nord qui merite d'être répété, leurs noms ne sont pas transmis à la posterité. En 1814, La Norvège fut transferée à la Suède, et depuis ce temps là, elle a continué sous le même gouvernement. On ne sait pas beaucoup de la première histoire de la Suède elle devint illustre quand une Reine Danoise nommée Marguérite régna sur la Norvège le Danemarc et la Suède 1387. En 1518 Christien deux, roi de Danemarc fit massacrer 94 senateurs Suèdois. Cette action fut la cause de la révolte de la Suède qui insista d'avoir un roi à soi. Plusieurs parmi les souverains Suèdois furent des hommes habiles. Parmi eux, on peut nommer Gustave Vasa, Gustave Adolphe, mais surtout Charles XII., qui fut considéré un des plus fameux généraux du monde. Il fut un fléaux pour l'Europe, mais ll fut tué au moment de la victoire pendant qu'il assiegea une fortresse en Norvège.

III. LEÇON.

Les habitants de la Suède, et de la Norvège sont maintenant bien unis. Leurs moeurs sont simples, leur religion est Lutheraine. On ne sait que peu du Danemarc excepté que les gens furent féroces et guerriers. Les Danois ainsi que les Norvèges furent une nation de pirates. Eu 1030 un de ses rois nommé Canute subjuga la Norvège, l'Angleterre, et une grande partie de l'Ecosse. Nous savons que pour quelque temps les Danois eurent dominion en Angleterre, mais

kings; but as nothing is related of these northern chiefs worth recording, their names are not handed down to posterity. In 1814 Norway was transferred to Sweden, and has ever since been united under the same government. Not much is known of the early history of Sweden; it first became noted when a Danish Queen, named Margaret, ruled over Denmark, Sweden, and Norway in 1387. In 1518 Christian the second, King of Denmark, caused ninety-four Swedish senators to be massacred at Stockholm. This action caused the Swedes to revolt, and they determined to have a king of their own. Many of the Swedish sovereigns were clever men. Amongst them we may reckon Gustavus Vasa, Gustavus Adolphus, but above all Charles 12th, who was considered one of the most famous generals in the world. He was a scourge to Europe; but was killed in the moment of victory, whilst besieging a fortress in Norway.

LESSON III.

The inhabitants of Sweden and Norway are now very united. Their manners are simple, their religion is Lutheran. Of Denmark but little was known, excepting that the people were wild and war-like. The Danes, like the Norwegians, were a nation of pirates. In 1030 one of its own kings, named Canute, subdued Norway, England, and a part of Scotland. We know that for a time the Danes had dominion in England; but they were driven out of the country by the Saxons.

ils furent chassés hors du pays, par les Saxons. Tous les gouvernements Scandinaviens sont monarchiques. Le premier roi de Danemarc fut Dan, natif de l'île de Zealand. Il y avait plusieurs souverains en Danemarc mais l'histoire du pays contient bien peu qui soit interessant. Les Finlandois et les Lapons, sont sous la Protection de la Norvège et de la Suède. Ces nations devinrent chrétiens A.D. 1250.

IV. LEÇON.

LA RUSSIE.

Regardez la carte de l'Europe, vous verrez que la Russie en occupe toute la partie orientale, et quoique ce soit la plus grande empire de l'Europe, ce ne fut qu' une nation barbare et on ne la classa parmi les pays civilizés que depuis ce dernier siècle, quand Pięrre le grand monta le trône A.D. 1688. Depuis ce temps là on appelle les empereurs de la Russie Czars. Pierre fut resolu de changer la condition de son pays, et de le mettre en même rang que celui de son Rival Charles XII, et pour atteindre ce but il voyagea dans tous les pays de l'Europe pour acquérir des connaissances utiles, et donc il revint dans son Empire qu'il civiliza et il y introduisit les arts et le commerce. Plusieurs rois inférieurs regnèrent sur la Russie avant Pierre le grand, mais leurs temps fut occupé en guerre avec les Turcs et les Moguls. La christianisme fut introduitė dans la Russie A.D. 987.

All the Scandinavian governments are monarchical. The first king of Denmark was Dan, a native of the island of Zealand. Denmark had many sovereigns, but its history contains little that is interesting. The Finlanders and Laplanders are under the protection of Norway and Sweden. These nations became Christians A.D. 1250.

LESSON IV.

RUSSIA.

Look at the map of Europe, you will see that Russia occupies all the eastern part of the map, and though the largest empire in Europe, it was, till about a hundred years ago, only a barbarous country, and could not be ranked amongst civilized nations till Peter the Great ascended the throne A.D. 1688. Since that time the Emperors of Russia have been called Czars. Peter was determined his country should rise in the rank of nations, and in the scale of society as well as that of his rival Charles XII., and to accomplish this end he travelled all over Europe in search of useful knowledge and returned to his empire, which he civilized by establishing laws and introducing arts and commerce. Several inferior kings had reigned over Russia before Peter the Great, but their time was occupied in wars with the Turks and Moguls. Christianity was introduced into Russia A.D. 987.

V. LEÇON.

Pierre mourut en 1725 et il fut succédé par sa femme l'Impératrice Catherine, qu'il avait élevée de l'obscurité, pour partager son trône, malheureusement elle ne régna que deux ans, et elle fut succedée par le petit-fils de son mari, nommé Pierre II. Il ne faut pas omettre de dire que Pierre le grand bâtit la ville de Petersbourg et par ce moyen il ouvrit une communication pour les vaisseaux qui trafiquèrent à la ville avec d'autres nations et les articles de commerce furent exportées et importées. Ce fut le commencement de notre commerce avec la Russie. Pierre II. fut succédé par sa nièce Anne, elle fut suivie par Elizabeth fille de Pierre le grand. Le Czar prochain fut Pierre II. qui avait une épouse nommée Catherine ainsi que son ancêtre Pierre le grand, mais elle fut une femme méchante aussi bien qu' habile, elle fit déposer son Mari, et enfin elle le fit tuer pour régner seule. Elle mourut en 1796.

VI. LEÇON.

C'est dommage que Cathérine II. fut si méchante, car elle fut certainement une des souveraines la plus illustre de son temps; elle fit étendre l'autorité de la Russie, et elle laissa à son fils Paul un des plus grands empires du nonde. Il avait quarante trois ans à la mort de sa mère. Il avait une disposition sévère, et il manquait d'amabilité. Sa conduite devint si mau-

LESSON V.

Peter died in 1725 and was succeeded by his wife, the Empress Catherine, whom he had raised from obscurity to share his throne; unfortunately she reigned only two years, and was succeeded by her husband's grandson, named Peter II. We must not omit to say that Peter the Great built the city of Petersburg, and thus opened a communication by means of vessels which traded to the city with other nations, and articles of commerce were both exported and imported. This was the commencement of our commerce with Russia. Peter II. was succeeded by his niece Anne; she was followed by Elizabeth, daughter of Peter the Great. Next came Peter the III., who, like his ancestor Peter the Great, had a wife named Catherine. She was a wicked, as well as a clever woman, and deposed her husband, and at last murdered him in order that she might reign alone; she died in 1796.

LESSON VI.

It is a pity Catherine II was so wicked, for certainly she was one of the most illustrious sovereigns of her time; she greatly enlarged the Russian dominions and left her son Paul one of the most extensive empires in the world. He was forty-three at his mother's death, and of a very stern and unamiable disposition. His conduct grew so bad that the nobles conspired to kill

vaise, que les nobles conspirèrent à le tuer. Paul fut succedé par Alexandre en 1801. Il régna jusque 1825. Il fut engagé en guerre avec Napoleon, qui pénétra jusqu' à Mosco. Les habitants furent résolus de ne pas se soumettre, et ils brulèrent leur ville ; ce qu'ils firent aisément, comme elle fut bâtie de bois. Paul fut assassiné en 1825, et il fut succédé par Nicholas : son arrogance et son ambition furent la cause que toute l'Europe se souleva contre lui. Il mourut en 1855, et son fils Alexandre occupe maintenant le Trône, et il faut espérer qu'il maintiendra la paix.

VII. LEÇON.

L'ITALIE.

Rome l'ancien fut, pendant plusieurs siècles avant Christ, le pouvoir le plus formidable de l'Europe ; mais toute la grandeur mondaine est destinée à périr, et pendant que d'autres nations gagnaient de l'importance, " Rome tomba du haut de sa gloire, et ne se releva jamais." La tyrannie de ses rois, et la cruauté de ses gouverneurs, dégoutèrent tellement les autres nations, qu'elles résolurent de ne plus s'y soumettre. Cet empire, qui fut autrefois si puissant, est maintenant connu par le nom d'Italie ; et il est devisé en plusieurs royaumes ou etats séparés, le premier et le plus important est celui qu'on appelle *Les Etats du Pape*, qui contient la ville de Rome, qui abonde en édifices

him. Paul was succeeded by Alexander in 1801. He reigned till 1825. He was engaged in war with Napoleon, who penetrated as far as Moscow. The inhabitants were determined not to submit and burnt their city, which was easily done, it being chiefly built of wood. Paul was assassinated in 1825 and was succeeded by Nicholas, whose arrogance and ambition caused the whole of Europe to rise up against him. He died in 1855, and his son Alexander now occupies the throne and will, it is hoped, maintain peace.

LESSON VII.

ITALY.

Ancient Rome was for several centuries before Christ the most formidable power in Europe; but all earthly grandeur is doomed to decay, and whilst other nations were gradually gaining importance, "Rome fell to rise no more." The tyranny of its kings, and the cruelty of its governors so disgusted the other nations that they determined to submit no longer. That empire, once so powerful, is now known by the name of Italy, and is divided into several distinct kingdoms, or states. The first and most important of these is the one called the Papal dominions, which includes the city of Rome and the centre of Italy. The Pope has the government of this part, and he is styled the Supreme Head of the Roman Catholic Church. The city

magnifiques, et on y cultive les arts et les belles lettres, quoiqu' elle ait perdu beaucoup de son ancienne grandeur.

VIII LEÇON.

Le royaume prochain, que nous devons considérer est celui de Naples, par cela on veut dire le Sud de l'Italie et l'île de Sicile. Après qu'il devint separé de l'empire Romain, il ne fut pas du tout intéressant. Il passa de la main d'un conquérant à celle d'un autre. Les Sarasins le conquirent en 1012, les Français en 1265, les Espagnols en 1504, les Autrichiens en 1706. Après avoir fait plusieurs efforts sévères pour gagner la liberté, Naples se déclara indépendante, et elle est aujourd'hui gouvernée par ses rois propres. La troisième division de l'Italie est la République de Venise. C'est un etat bien intéressant. Elle se recouvrit par degrès, quoique bien lentement, de l'oppression qu'elle avait soufferte après le démembrement de l'Empire Romain. La république de Venise prospéra plusieurs années. La ville est bâtie sur sept îles, et on la considère comme un des plus beaux endroits de l'Italie. Les Vénitiens ont bien embelli la ville des trésors qu'ils ont amassés en Espagne et en autres pays. Quand on découvrit le passage aux Indes par le Cap de Good Hope, enis e ne resta plus maîtresse de la mer Mediterrannée. La France fut la première qui y usurpa d'autorité, et en 1798 elle devint attachée à la maison d'Autriche.

of Rome has lost much of its magnificence, the ancient edifices have fallen, still it possesses many fine modern buildings and is the seat of belles lettres and the fine arts, for sculpture, music, and painting are carried on to perfection there.

LESSON VIII.

The next kingdom to be noticed is Naples, which includes the southern part of Italy and the island of Sicily. After it became separated from the Roman empire, it possessed very little interest. It passed from the hand of one conqueror into that of another. The Saracens conquered it in 1012, the French in 1265, the Spaniards in 1504, and the Austrians in 1706. After many severe struggles for liberty, Naples declared itself independent, and is now governed by its own kings. The third division of Italy is the Republic of Venice, it is a very interesting state. It recovered by degrees, though slowly, from the oppression it had suffered from after the dismemberment of the Roman empire. The republic of Venice prospered for many years. The city is built on seven islands, and is considered one of the most beautiful places in Italy. The Venetians have greatly embellished the town with all the treasures they took from Spain and other countries. When the passage to India by the Cape of Good Hope was discovered, Venice no longer remained mistress of the Mediterranean. France first invaded it, and in 1798 itbecame attached to the House of Austria.

IX. LEÇON.

LA PRUSSE.

Ce petit pays ne devint pas un royaume que vers l'an 1701. Avant ce temps là, il fut gouverné par des Ducs. L'incident qui fut la cause du changement dans le pays fut si ridicule, que nous en parlerons pour faire voir quelles circonstances insignifiques dérangent quelquefois l'aspect des nations.

" Ce fut pendant qu'on tenait une conférence à la Hague en 1695, que Guillaume III., d'Angleterre, refusa permission au Duc de Prusse de s'asseoir dans un fauteuil, disant que ce ne fut que les têtes couronnées qui avaient ce privilége pendant les assemblées publiques. Cette remarque irrita le Duc, qui s'addressa en secret à la cour de France, et par le moyen de donner des présents à l'Empereur il obtint pour soi-même, et pour ses successeurs, le titre de Roi." Frederic Guillaume I. monta le trône de Prusse, 1701.

X. LEÇON.

Ce petit royaume n'a pas eu beaucoup de paix, car ses voisins l'ont bien troublé, et surtout les Français, qui semblaient croire qu'ils en étaient les maîtres. Quand Napoleon I. monta le trône, il ravagea l'armée de la Prusse, et il fit tuer mille de ses soldats les plus braves. Tous ceux que ne voulurent se soumettre à sa volonté devinrent ses victimes; et l'Angleterre, qui est toujours prête à secourir ceux qui sont opprimés, se lia

LESSON IX.

PRUSSIA.

This little country did not become a kingdom till the year 1701. Previous to that time it had been governed by dukes. The incident which was the cause of the change in the country was so very absurd, that we will mention it to show what trifling circumstances sometimes alter the aspect of nations.

"It was at a conference held at the Hague in 1695 that the Duke of Prussia was denied the privilege of sitting in an arm chair by William III. of England, who asserted that only crowned heads could claim that honour in public meetings. This speech greatly mortified the duke, who applied secretly to the Court of France, and by means of bribing the Emperor, he succeeded in obtaining for himself and successors the title of King." Frederick William I. ascended the throne of Prussia in 1701.

LESSON X.

This little kingdom has known no peace, for it has been constantly annoyed by its neighbours and by the French in particular, who appeared to think they could do what they liked with it.

When Napoleon I. ascended the throne, he wasted the Prussian army, and killed thousands of its bravest soldiers. All who would not submit to his will became his victims; and England, ever ready to succour the

avec la Prusse et les autres pouvoirs du continent pour détroner ce monarque fier. Les pays qui se joignirent dans cet effort furent appelés les armées alliées. La Prusse et l'Angleterre détruisirent complètement le pouvoir du tyran après la bataille glorieuse de Waterloo, quand il fut banni à l'île de St. Helène.

XI. LEÇON.

L'AUTRICHE.

Ce pays appartint autrefois à l'Allemagne, et ne fut gouverné que par des Archiducs, qui firent hommage aux Empereurs de ce pays là ; mais en 1273 Rodolphe de Hapsburg, bien brave Duc, fut élu Empereur d'Autriche, et les Souverains de ce royaume sont descendus de lui. L'Autriche est maintenant considérée parmi les pouvoirs les plus puissants de l'Europe. Elle souffrit ainsi que d'autres pays de l'oppression de Buonaparte, qui entra la capitale de l'Autriche, et força l'Empereur de lui céder une grande partie de ses dominions.

La Hongrie et la Bohème sont gouvernées par l'Empereur de l'Autriche. Dans le dernier nommé pays le plus grand nombre d'Egyptiennes abonde. La Bohème fut annexée à l'Autriche en 1526, et la Hongrie en 1563.

XII. LEÇON.

LA SUISSE.

C'est un petit pays montagneux, et les beautés de la

oppressed, combined with Prussia, and other continental powers, to dethrone that proud monarch. Those countries, who united in this effort, were called the allied armies. Prussia and England completely overthrew the tyrant's power; when, after the glorious battle of Waterloo, he was sent a captive to St. Helena.

LESSON XI.

AUSTRIA.

This country formerly belonged to Germany, and was only governed by Archdukes, who paid homage to the Emperors of that country; but, in 1273, Rudolph of Hapsburg, a very brave Duke, was elected Emperor of Austria; and from him the sovereigns of that kingdom have since descended. Austria is now considered one of the most considerable powers of Europe. It suffered, like many other countries, from the oppression of Buonaparte, who entered the capital of Austria, and compelled the Emperor to give up much of his dominions. Hungary and Bohemia are governed by the Emperor of Austria. In the latter country the greatest number of gipsies abound. Bohemia was attached to Austria in 1526, and Hungary in 1563.

LESSON XII.

SWITZERLAND.

It is a little mountainous country, and abounds with

nature y abondent. Les sommets de ses montagnes toujours couverts de neige semblent se défier des ennemis étrangers, pendant qu'ils offrent de l'abri aux habitants qui sont assez heureux pour y demeurer. Elle est bornée par la France, l'Allemagne, et l'Italie. Les montagnes paraissent mettre une borne impassable à ces pays là. Son ancien nom fut Helvétie, et elle forma une partie de l'Allemagne, jusqu'au quatorzième siècle. Vers ce temps là, les Empereurs d'Autriche établirent des gouverneurs si sévères sur ce petit pays, que le peuple se révolta, et résolut de secouer le joug Autrichien. En 1307, quatre cantons se soulevèrent pour resister la tyrannie de Gesler. Guillaume Tell, le patriot héroique, conduisit ses compatriotes, et son nom est encore vénéré dans toute la Suisse. Les efforts qu'ils firent pour gagner la liberté furent sévères, mais les batailles de Morgarten et de Sempach, la première arriva en 1315 et la dernière en 1386, secouèrent complètement le pouvoir Autrichien, et établirent la liberté de la Suisse.

XIII LEÇON.

Depuis ce temps là, le gouvernement de la Suisse est devenu républicain. Chaque canton a son gouverneur propre, et ils s'assemblent annuellement et se consultent sur le meilleur moyen de conserver la paix dans le pays. C'est bien extraordinaire que Buonaparte, qui fut le terreur de presque toutes les nations Européennes, soit l'Idole de la Suisse: il fit tant de bien pour ce petit pays, sans y avoir usurpé une auto-

the beauties of nature. The cloud-topped summits of its hills seem to bid defiance to foreign invaders, whilst they afford shelter to the inhabitants, who are so happy as to dwell amongst them. It is bounded by France, Germany, and Italy; and mountains seem to shut each of these countries out of its reach. It was formerly called Helvetia, and formed part of Germany until the 14th century. At that time the Emperors of Austria appointed such harsh rulers over that little country, that the people rebelled, and determined to shake off the Austrian yoke. In 1307, four cantons rose up to resist the tyranny of Gesler. William Tell, the heroic patriot, led on his fellow-countrymen, and throughout Switzerland his name is held in high esteem. The struggles for liberty were severe, but the battles of Morgarten and Sempach, the former fought in 1315, the latter in 1386, completely shook the Austrian power, and established the freedom of Switzerland.

LESSON XIII.

Since that time, the government of Switzerland has been republican. Each canton has its own governor, and they all meet annually, and consult on the best means of preserving peace throughout the country. It is very extraordinary that Buonaparte, who was the terror of most European nations, was the Idol of Switzerland, he did much for that little country, without usurping an undue authority in it. He opened an

rité mal à propos. Il ouvrit une communication facile avec d'autres pays par de belles routes, qu'il fit à travers les Alpes et les montagnes de Jura. Il accorda bien des faveurs au peuple, qui, de leur part, le servirent fidèlement; et, il faut remarquer, que son garde d'honneur fut toujours composé de soldats Suisses.

XIV. LEÇON.

LA HOLLANDE ET LA BELGE.

Ces deux nations ne furent autrefois qu'un pays, et elles furent connues sous le nom de la Batave. Elles appartinrent successivement à Rome, à l'Allemagne, et enfin à l'Espagne. En 1581, les sept Provinces du Nord revoltèrent contre Philippe, et ils formèrent la République, qu'on a nommée, depuis ce temps là, la Hollande. Les Hollandais sont une nation puissante, surtout par la mer. La partie du pays située au Sud, resta encore quelque temps dans les mains des Espagnols. Dans le commencement du dix-huitième siècle, ces Provinces passèrent dans la possession des Autrichiens, et en 1795 les François s'en rendirent maîtres. Après la chûte de Napoléon, la Belge s'unit avec la Hollande, et les deux pays furent nommés les Pays Bas. Cette union se fit au congrès de Vienne. Les Belges devinrent bientôt dissatisfaits de cet arrangement, et en 1830 ils se revoltèrent. Ce fut alors que la Belge fut reconnue comme pays libre. Le Prince Leopold de Saxe Coburg, celui qui avait épousé notre Princesse Charlotte, fut élu premier Roi de Belge en 1830.

easy communication with other countries by means of beautiful roads which he cut both across the Alps and the Jura. He conferred many favours on the people, who in return served him faithfully, and his own Body guard was always composed of faithful, honest, Swiss soldiers.

LESSON XIV.

HOLLAND AND BELGIUM.

These two countries were formerly one, and were known by the name of Batavia. They belonged successively to Rome, Germany, and finally to Spain. In 1581 the seven northern provinces revolted against Philip, and formed themselves into a republic, which has since then been called Holland. The Dutch are a powerful nation especially by sea. The lower part of the country remained for some time longer in the hands of the Spaniards. Early in the 18th century these provinces passed into the hands of the Austrians, and in 1795 the French got possession of it. After the overthrow of Napoleon, Belgium was united to Holland, and the two countries were called the Netherlands. This union took place at the congress of Vienna. The Belgians soon became disaffected with this arrangement, and in 1830 they revolted. Belgium was then acknowledged an independent country. Prince Leopold, of Saxe Cobourg, who had married our Princess Charlotte, was made the first king of Belgium in 1830.

XV. LEÇON.

L'ESPAGNE.

Ce pays fut bien peu connu, jusqu'à ce que les Phœniciens y firent des voyages en quête de trésors. Ils bâtirent deux colonnes gigantesques à l'entrée des détroits de Gibraltar, qu'on appela les colonnes d'Hercules, à cause de leur grande force. Les Grecs fondirent aussi plusieurs villes en Espagne. On trouva que le pays fut riche et fertile, ainsi que plusieurs nations desirèrent de s'en posséder. Les Grecs, donc les Carthaginiens, les Romains, et enfin les Gothes, firent prétention au pays. Vers 406 ans après l'ère Chrétien. Les Gothes avaient été en Espagne vers 200 ans quand les Nègres, une race Africaine, envahirent le pays et le subjuguèrent tout à fait. Ils furent détéstés par les Espagnols qui se revoltèrent contre eux, et les chassèrent du pays 1499. Les Nègres avaient plus de connaissance que les autres nations et ils firent beaucoup pour les Espagnols. Ils érigèrent plusieurs nobles edifices, ils embellirent les villes de Madrid et de Granade ils y établirent aussi des Bibliotèques. Ils furent grands amateurs de la Poésie et de la musique. Après l'expulsion des Nègres Ferdinand et Isabelle montèrent le trône. C'est un trait horrible dans leurs caractères qu'ils établirent l'Inquisition. Ce fut une chambre secrète dans laquelle on fit des lois pour empêcher la profession d'autre religion excepté la Réligion Catholique. Ceux qui n' obéirent pas à ces lois furent cruellement persecutés,

LESSON XV.

SPAIN.

Little was known about this country until the Phœnicians, who were always on the look out for treasures, made voyages thither. They built two gigantic columns at the entrance of the Straits of Gibraltar. These were called the pillars of Hercules, on account of their great strength The Greeks also founded several cities in Spain. The country was found to be rich and fertile so that many nations desired to possess it. After the Greeks, the Carthaginians, then the Romans, and finally the Goths claimed the country as their own; about 406 years after the Christian era. The Goths had been in Spain about 200 years, when the Moors, an African tribe, invaded the country and completely subdued it; they were hated by the Spaniards, who rebelled against them and drove them out of the country in 1499. The Moors possessed more learning than any other nation, and did much for the Spaniards. They built many noble edifices; they embellished the cities of Madrid and Granada. They also established libraries. They were also great lovers of poetry and music. After the expulsion of the Moors, Ferdinand and Isabella ascended the throne. It is a horrible blot in their characters that they established the Inquisition. This was a secret chamber which held councils to prevent the people adopting any reli-

Il y eut bien des Protestants qui souffrirent pour leur foi et on frémit quand on pense aux horreurs de cette chambre infameuse.

Il ne faut pas oublier de faire mention d'une acte de Ferdinand et d'Isabelle qui leur fait honneur c'est à dire l'encouragement qu'ils donnèrent à Christophe Colombe d' aller en quête d'un nouveau Monde. On lui avait refusé de l'encouragement aux autres Cours Européennes et on le considéra, comme visionaire et on ne fit attention à ses arguments.

XVI. LEÇON.

Le monarque d'Espagne qu'on doit remarquer ensuite fut Philippe II. Il épousa notre reine Marie fille de Henri VIII., et après sa mort il s'offrit en marriage à Elizabeth, mais elle le refusa avec hautour. On suppose que ce fut pour cette raison qu'il avança avec son grand armament pour envahir l'Angleterre; on sait bien comme la flotte fut détruite. Philippe fut succédé par Charles II. qui ne fit rien qu'il vaut la peine de répéter. La succession au trône ne fut pas héréditaire vers ce temps là, ainsi on le donna à Philippe Duc d'Anjou jeune Prince français. Plusieurs de ses descendants ont été sur le trône d'Espagne sous le nom de Bourbons Espagnols. Quand Napoléon fut au comble de son pouvoir en 1808 il força Ferdinand VII. à abdiquer le trône en faveur de son frère Joseph Buonaparte. Les Espagnols refusèrent de le reconnâitre comme leur juste souverain et une guerre terrible fut la conséquence. L'Angleterre envoya une armée au secours des Espag-

gion but the Roman Catholic; those who did were cruelly persecuted. Many Protestants suffered for their faith; and we tremble when the think of the horrors of that infamous room. One thing we must not forget to mention to the honour of Ferdinand and Isabella, namely, the encouragement they gave to Christopher Colombus to go in search of a new World, an encouragement that had been denied him by other Courts, who treated him as a visionary, and would not listen to his arguments.

LESSON XVI.

The next powerful monarch of Spain was Philip II; he married our Queen Mary, daughter of Henry VIII., and at her death he offered to Elizabeth, but she indignantly refused him. It is supposed this was one reason why he undertook the Spanish Armada against England; how it was destroyed is well known. To Philip succeeded Charles II., he did nothing worthy of note. As the crown at that time was not hereditary, the succession was given to Philip, Duke of Anjou, a young French prince. Several of his family ascended the throne by the title of the Spanish Bourbons. In 1808, when Napoleon was at the height of his power, he compelled Ferdinand VII. to abdicate the throne in favour of his brother, Joseph Buonaparte. The Spaniards, however, refused to acknowledge him as their lawful sovereign and a dreadful war ensued. The English sent an army to assist Spain to repel Napoleon; this was the commencement of the Peninsular

nols contre l' aggression de Napoléon, ce fut le commencement de la guerre Peninsule, qui dura sept ans. Ce fut alors que le Duc de Wellington se signala sur le continent d' Europe, et il devint un rival formidable à Napoléon. Depuis ce temps là les Espagnols ont été nos alliés fidèles.

XVII. LEÇON.

LE PORTUGAL.

Ce pays fut d'abord considéré de former une partie de l'Espagne, et il se mêla dans les evènements politiques de cet Empire. Dans le douzième siècle il se déclara independant et Alphonse en fut élu le Roi 1139. L'histoire de Portugal ne possède que peu d'interêt jusque vers l'an 1400, quand les Portuguais se distinguèrent et firent la navigation de l'Océan Atlantique. Vers ce temps là cette grande mer ne fut que peu connue. Personne n'osa la passer, mais en 1497 Vasco de Gama fit le tour du Cap de Bonne Espérance. Quelques années après cela, Colombe découvrit l'Amérique. Les Portuguais fondirent plusieurs colonies dans le nouveau monde. En 1755 le Portugal souffrit d'un tremblement de terre qui détruisit toute la capitale et 10,000 personnes perdirent la vie.

XVIII. LEÇON.

Le Portugal ainsi que l'Espagne, est si complètement soumis à la tyrannie des Prêtres, que les habitants

war, which lasted seven years. It was then that the Duke of Wellington first signalized himself on the Continent of Europe, and he became a powerful rival to Napoleon. Ever since that period the Spaniards have been our firm allies.

LESSON XVII.

PORTUGAL.

This country was originally considered a part of Spain and shared in the political events of that country. In the 12th century it asserted its independance, and Alphonso was elected king in 1139. The history of Portugal possessed little interest till about the year 1400, when the Portuguese took the lead in navigating the Atlantic Ocean. At this time this great sea was little known. Nobody had dared to cross it, but in 1497 Vasco de Gama sailed round the Cape of Good Hope. A few years afterwards Columbus discovered America. The Portuguese founded a great many colonies in the New World. In 1755 Portugal suffered from an earthquake, which destroyed the whole of the capital, and 10,000 persons lost their lives.

LESSON XVIII.

Portugal, like Spain, is so completely subject to the tyranny of the priests, that the inhabitants have never

ne se sont jamais eveillés, et ils n' ont pas essayé d'-ameliorer leur condition morale et sociale. Les Portuguais ainsi que les Espagnols sont paresseux et superstitieux. La langue ressemble à l'Espagnole. Après l'expulsion des Français pendant la guerre Peninsule, le roi de Portugal revint de son Exile, il s'était refugié à Rio Janeiro pendant que les efforts pour obtenir le pouvoir continuèrent. Après sa mort, il y avait de grandes disputes au sujet de la couronne, mais il fut agréé qu'elle appartenait à Donna Marie, qui régna en Portugal à ce moment.

XIX. LEÇON.

LA FRANCE.

Vous savez mes chers enfants que Rome fut autrefois considéré la maîtresse de toute l'Europe, et la partie que nous connaissons par le nom de la France, fut anciennement nommée La Gaule. Entre le troisième et quatrième siècle après Christ une race guerrière qui s'appelèrent Francs ou hommes libres se resolurent de résister au pouvoir Romain, qu'ils chassèrent hors des Provinces qui sont situées entre l'Elbe, et le Rhin. Ils furent conduits par Pharamond le fondateur de la monarchie Française. Il mourut en 428, et il fut succédé par son fils Clodien, qui fut considéré le second roi de France, il ne fut pas aussi vaillant que son père, et ne fut célèbre que pour la beauté des cheveux. Après lui, vint Merovée et donc suivit Childeric. On sait bien peu

roused themselves, and endeavoured to improve their moral and social condition. The Portuguese, like the Spaniards, are indolent and superstitious. The language is similar to the Spanish. After the expulsion of the French during the Peninsular War, the King of Portugal returned from his exile; he had taken refuge during the struggle for power at Rio Janeiro. After his death a contest took place about the crown, but it was finally settled upon Donna Maria, the present Queen.

LESSON XIX.

FRANCE.

You know, my dear children, that at one time Rome was mistress of all Europe, and the part we know as France was anciently styled Gallia, or Gaul. Between the third and fourth century after Christ, a warlike tribe, calling themselves Franks, or freemen, determined to resist the Romans, whom they drove out from the Provinces situated between the Elbe and the Rhine. They were led on by Pharamond, the founder of the French Monarchy. He died in 428, and was succeeded by his son Clodian, who was considered the second King of France; he was not so valiant as his father, and was only celebrated for the beauty of his hair. Next came Merovius, and then followed Childeric. Little is recorded of these kings, indeed France did

de ces rois là car la France ne faisait prétention à la dignité d'Empire jusqu, à vers, le règne de Clovis en 496. Il fut le premier roi chrétien. il délivra son pays du joug des Romains qui avaient encore du pouvoir en quelques parts et il considéra Paris comme la capitale de son empire.

XX. LEÇON.

Après la mort de Clovis le royaume fut partagé parmi ses quatre fils. Cet arrangement causa naturellement beaucoup de jalousie et de désagrément parmi les frères. Pepin le Court l'un des quatre se fit seul monarque en 751. Il n'y avait point de monarques français qui se distingua autant que Charlmagne, ou Charles le Grand. Il fut grand guerrier et il conquit tant de pays qu'on le surnomma l'Empereur de l'Ouest. Il mourut à un âge bien avancé en 814. Plusieurs rois succedèrent à Charlemagne, mais on ne fait pas mention de leurs actions. Il y avait des disputes continuelles entre les Français, et les Anglais. En 1461 Louis XI. monta le trône, il fut rusé et traitre. Un des rois francais le plus fameux fut François I. qui commença à regner 1515. Il fut cotemporain de notre Henri VIII. Il fit la guerre contre les Suisses, et contre l'Empereur d'Allemagne, mais ce dernier le fit prisonnier à la bataille de Pavie.

XXI. LEÇON.

Vous savez mes chers enfants, que je ne prétends

not assume the dignity of an empire until the reign of Clovis in 496. He was the first christian king, he entirely freed his country from the Romans, who still held sway in some parts, and he made Paris his capital.

LESSON XX.

When Clovis died, the kingdom was divided amongst his four sons, which arrangement naturally caused jealousy and disagreement amongst the brothers. Pepin, the short one of the four, made himself sole monarch in 751. None of the French kings distinguished himself so much as did Charlemagne, or Charles the Great. He was a mighty warrior, and conquered so many countries, that he was styled Emperor of the West. He died a very old man in 814. Several kings succeeded Charlemagne, whose actions are not worth recording. A continual struggle was kept up for 150 years between the French and English. In 1461 Louis XI. ascended the throne; he was crafty and treacherous. One of the most famous French kings was Francis I., who began to reign in 1515. He was contemporary with our Henry VIII.; he fought against the Swiss and the Emperor of Germany, but the latter took him prisoner at the battle of Pavia.

LESSON XXI.

You know, my dear children, I do not intend these

que de vous donner une ideé générale d'historie dans ces leçons de dictions, je désire vous donner la détermination de lire pour vous-mêmes l'histoire de chaque nation, car je vous y ai introduits en vous donnant une idée de leur origine comme ils se leverènt des embres d'autres pays. Je ne vous ai raconté que les évènements principaux d'une nation et je n'ai fait mention que de ces rois qui par leurs actions ont eu de l'influence sur les pays qu'ils ont gouvernés. En 1560 Charles IX. devint roi de France et quoi qu'il ne fut que petit garçon quand il monta le trône il fut bien sévère contre les Protestants. Son règne fut tarni par une scène la plus horrible dont on fait mention dans l'histoire, ce fut le massacre du jour de St. Barthélemi, ainsi nommé parcequ'il arriva à la veille dédiée à ce Saint là. Ce ne fut ni plus, ni moins qu une détermination sur la part des Catholiques de faire tuer tous les Protestants qu ils rencontrèrent, et on dit que 100,000 devinrent les victimes à ce complot qui se perpétra le 24 d'Aôut 1572. Charles fut incité à commettre cet acte terrible par sa mère Catherine de Medicis. Charles mourut en 1571.

XXII. LEÇON.

Le second roi après Charles IX. fut Henri IV., il monta le trône en 1587. Il fut cotemporain avec notre reine Elizabeth. Il fut bon roi, brave guerrier, et homme généreux. Il fut assassiné par un insensé nommé Ravaillac. Il fut succédé par son fils Louis

Dictation Lessons as a substitute for reading history, but merely to give you a desire to study each country, having obtained an outline of the origin of them as they rose from the embers of others; I therefore dictate to you only the leading events of a nation, and merely dwell on the reigns of those kings who by their actions have had any influence on the destiny of other countries.

In 1560 Charles IX. became king of France, and though only a boy ten years of age when he ascended the throne, he was strongly bigoted against the Protestants. His reign was disgraced by one of the most bloody scenes in history, this was the Massacre of St. Bartholomew, so called from its happening on the Eve dedicated to that Saint. It was neither more nor less than a determination on the part of the Roman Catholics to murder all the Protestants they could meet with, and it is said that 100,000 fell victims to the Plot, which was carried into execution on the 24th of August, 1572. Charles was instigated to this wicked act by his mother, Catherine de Medici. Charles died in 1571.

LESSON XXII.

The next king but one was Henry IV., who ascended the throne in 1587. He was contemporary with our Queen Elizabeth; he was a good king, a brave warrior, and generous man. He was stabbed by a madman named Ravaillac. He was succeeded by his son Louis

XIII., qui fut gouverné par un Prêtre ambitieux nommé Cardinal Richelieu. Le roi prochain fut Louis XIV. surnommé le grand. Il commença son règne à l'âge de cing ans, et il régna 72 ans. Il fut toujours en guerre et il fut souvent corquis par le Duc de Marlborough, qui a rendu le régne de notre reine Anne, si glorieux par ses victories. En 1715 Louis XIV mourut, son petit fils Louis XV. le succéda quand il ne fut qu'un enfant de cinq ans. Ce fut un grand malheur pour le pays, car le Duc d'Orléans qui en fut déclaré le Regent, fut un homme bien dissolu. Louis ne songea qu' à ses plaisirs propres, il negligea le bonheur de son peuple, et il se rendit si odieux que la nation détesta le nom de Monarchie. Il mourut en 1774, et il fut succédé par son petit fils Louis XVI., qui n'avait que vingt ans.

XXIII. LEÇON.

Louis XVI. n' avait pas de talens pour gouverner une nation. Il épousa Marie Antoinette, princesse de grande beauté, mais elle ne fut jamais une favorite des français. Ce ne fut pas long-temps après que Louis monta le trône que la Révolution Américaine commença, et les Français qui aiment toujours la variété pensèrent que ce serait une chose charmante que d'être sans le gouvernement d'un Roi; ils se revoltèrent, et ils decapitèrent pauvre Louis le 21 de Janvier 1793. Peu de mois après, la Reine souffrit le même destin. La France fut alors appeleé une République et elle fut

XIII., who was governed by an ambitious priest, named Cardinal Richelieu. The next king was Louis XIV., called the great; he began to reign at the age of five, and reigned 72 years. He was constantly at war, and was often defeated by the Duke of Marlborough, whose victories have rendered the reign of our Queen Anne so glorious. In 1715 Louis XIV. died; his grandson, Louis XV., succeeded him when only a child five years old. It was unfortunate for the country, as the Duke of Orleans, a very profligate man, was declared Regent. Louis only thought of his own selfish pleasures; he neglected the happiness of his people, and rendered himself so odious that the nation hated the name of monarchy. He died in 1774, and was succeeded by his grandson, Louis XVI., who was twenty years of age.

LESSON XXIII.

Louis XVI. had no talents which could render him fit to govern a nation. He married Marie Antoinette, a Princess of great beauty, but she was never a favourite with the French. Not long after Louis ascended the throne, the American Revolution broke out, and the French, who are ever fond of change, thought it would be a grand thing to be without a king, so they revolted, and beheaded poor Louis, 21st of January 1793. The queen shared the same fate not many months afterwards. France was now called a Republic, and was ruled by a succession of cruel monsters. About this time, there

gouvernée par une succession de monstres cruels. Vers ce temps là, il y avait dans l'armée française un jeune Lieutenant, inconnu, et sans amis, ce jeune homme se distingua dans tous les sièges et il fut le premier dans toutes les batailles. Bien-tôt tout le monde avait entendu parler de Napoléon Buonaparte. Quand il n'avait que 26 ans, l'armée française le choississait pour être leur conducteur. En 1798 il envahit l'Egypte, et il subjugua l'Autriche. En 1802 il conquit la Vénise, et il fut élu consul de la République française. En 1804 il fut proclamé Empereur et il avait plus de pouvoir que n'avait d'autre roi ancien.

XXIV. LEÇON.

En 1812 le succès commençait à l'abandonner, car il fut chassé hors de la Russie, après avoir avancé jusqu' à la ville de Moscou que les Russes brulèrent plutôt que de permettre les soldats français d' y trouver de l'abri. Les français se retirèrent mais la plupart de cette belle armée périt de froid et de faim avant leur arrivée en France.

Napoléon se flatta de pouvoir conquérir toute l' Europe, et pour faire cela, il renforça son armée et envahit l'Espagne. Les Espagnols demandèrent les anglais de venir à leur aide, ainsi commença la guerre Péninsule. Buonaparte fut vaincu et on le fit bannir à l'île d'Elba 1814, il s'en échappa l'année suivante et il se montra à la tête d'une grande armée. Toute l'Europe fut saisie d'épouvante, mais le Duc de Wel-

was in the French army, a young Lieutenant, unknown and friendless; this youth distinguished himself in every siege, and was foremost in every battle, and in a few years the whole world had heard of Napoleon Buonaparte. When only 26 years of age, the French army chose him for their leader. In 1798 he invaded Egypt, and subdued Austria. In 1802 he conquered Venice, and was elected consul of the French republic. In 1804 he was proclaimed Emperor, and had more power than any of the ancient kings.

LESSON XXIV.

In 1812 his success began to fail, for he invaded Russia, and was driven back when he had reached Moscow, which the Russians themselves burnt, rather than let the French soldiers have a place to shelter in. The French retreated, but most of that fine army perished with cold and hunger, before they reached France.

Napoleon flattered himself that he could conquer the whole of Europe, so after leaving Russia he recruited his army and invaded Spain. The Spaniards called in the assistance of the English; thus began the Peninsular war. Buonaparte was defeated, and sent to the island of Elba, in 1814. He made his escape however the following year, and again appeared at the head of a large army. All Europe was alarmed, but the Duke

lington le rencontra sur les plaines de Waterloo où les armées anglaises et prusses se joignèrent comme alliés, et ce fut là que Napoléon fut complètement conquis et il fut renvoyé captif non pas â l'île d'Elba mais à St. Hélena où il demeura pour le reste de sa vie, et il mourut le cinq de Mai 1821.

XXV. LEÇON.

Les français qui sont bien variables, étaient aussi charmés de mettre Louis XVIII. sur le trône qu'ils avaient été de saluer Buonaparte comme leur Empereur. Louis XVII. ne régna jamais, il mourut à l'âge de dix ans et sa mort fut causeé par le mal traitement de ses ennemis. Lonis XVIII. mourut en 1824, et il fut succédé par son frère Charles X. qui ne régna pas longtemps en paix, car une autre révolution se déclara en 1830. Les gens de Paris se résolurent de ne pas soumettre au governmment arbitraire de Charles. Il y avait une grande dispute qui dura pendant trois jours quand le Roi fut obligé d'abdiquer le trône qu'il avait occupé si indignement. Louis Philippe qui fut descendant de la famille d'Orléans, fut élu roi de France le neuf d'Août 1830; il ne trouva pas un lit de roses sur la trône, le penple était devenu si mécontent qu'il tâchait de devenir le maître. Il y avait une faction qui désira une forme de gouvernement républicaine et il se rejoua d'avoir une excuse pour mettre le rɔi à côté. Ils prétendirent d'être fâchés que son fils le

of Wellington met him on the Plains of Waterloo, where the English and Prussian armies met as allies, and where Napoleon was completely conquered, and he was again sent a captive, not to Elba, but to the distant island of St. Helena, where he lived the rest of his life in seclusion, and died May 5th, 1821.

LESSON XXV.

The French, who are ever ready for a change, were as glad to establish Louis XVIII. on the throne as they had been to hail Buonaparte as Emperor. Louis XVII. never reigned, he died at the age of ten years, from cruel treatment. Louis XVIII. died in 1824, and was succeeded by his brother Charles X., who did not long reign peaceably, for another revolution broke out in 1830. The people of Paris determined not to submit to the arbitrary government of Charles. There was a hard struggle for three days, when the King was obliged to abdicate the throne which he had so unworthily occupied. Louis Philippe, who was a branch of the Orleans family, was elected King of the French the 9th of August, 1830; he did not find his throne a bed of roses, the people had become so unsettled, that they still strove for the mastery. There was a party who determined to have a republican form of government, and they were glad of any excuse to set the King aside. They pretended to be annoyed that his son, the Duke de Montpensier, had married a

Duc de Montpensier avait épousé une princesse Espagnole, en un mot le peuple gouverna le roi au lieu que le roi gouvernât le peuple. En 1848 se venait à passer la dernière Révolution. Le célébre Lamartine fut considéré le chef des affaires. Pauvre Louis se sauva en hâte de Paris avec toute sa famille. Ils arrivèrent en Angleterre où ceux qui sont en misère trouvent toujours un asile, et notre reine gracieuse céda à la famille royale la résidence de Claremont.

XXVI. LEÇON.

Aussitôt que Louis avait abdiqué le trône, la nation découvrit qu'elle ne put exister sans avoir un chef, et tous les yeux furent tournés vers Napoléon neveu au Buonaparte si célébre ; il fut d'abord choisi Président mais il était aussi ambitieux que son oncle n'avait été, ainsi il ne fut pas satisfait de ce titre, et il fit un tour de l'Empire, pour s'assurer des sentiments que le peuple avait pour lui ; après cela il se fit élire unanimement Empereur. Peu de temps après son accession il épousa l'Impératrice Eugénie, ce fut un marriage d' affection. Nous avons trouvé des alliés bien fermes dans les Français pendant l'aggression des Russes, et c'est à désirer que les intêrets des Anglais et des Français ne soient jamais séparés dès ce moment.

XXVII. LEÇON.

LA GRÈCE.

C'est le pays le plus méridional de l'Europe, elle fut

Spanish Princess, in fact the people ruled the King, instead of the King ruling the people. In 1848 the last revolution took place. The celebrated Lamartine was placed at the head of affairs. Poor Louis Philippe fled hastily, with all his family, from Paris. They arrived in England, where the distressed ever find a refuge, and our gracious Queen gave up Claremont as a residence for the exiled royal family.

LESSON XXVI.

No sooner had Louis abdicated the throne, than the people found out they could not do without a leader, and all eyes were turned towards Napoleon, nephew to the celebrated Buonaparte; he was at first chosen President; but being equally ambitious as his uncle had been, he was not satisfied with this title, and he made a tour of the empire to test the sentiments of the people towards him, after which he caused himself to be unanimously elected Emperor. Shortly after his accession he married the present Empress Eugenie; it was a marriage of affection. We found the French our firm allies during the aggression of the Russians, and it is to be hoped the interests of France and England will never again be separated.

LESSON XXVII.

GREECE.

This is the most southerly country of Europe; it was

autrefois la rivale de Rome, mais maintenant la Grèce occupe un rang bien inférieur parmi les nations modernes. La Grèce fut renommée pour la sagesse et le courage de ses habitants. Elle fut d'abord divisée en douze petits états. Le principal en fut Sparte qui fut gouverné par un recueil de lois fait par Lycurgue. Les états de la Grèce ne restèrent pas long-temps d'accord et une guerre féroce commença qui dura vingt-huit ans. Vers la fin de cette guerre Athènes et Thèbes devinrent renommées mais les Athéniens eurent un ennemi formidable dans la personne d'Alexandre le grand, roi de Macédoine. Il fut hardi, et vicieux, et il donna tant de preuves de sa valeur, qu'il devint bientôt le conquérant du Monde. Ce grand ennemi de la Grèce mourut en 323 A.C.

XXVIII. LEÇON.

Quand les Grecs entendirent les nouvelles de la mort d'Alexandre, ils tâchèrent de regagner la liberté, mais ils avaient perdu toute leur energie et ils se soumirent paisiblement à l'autorité de Rome 146 ans avant l'Ere Chrétien. Vers 400 ans après la naissance de Jésus Christ, l'empire Romain fut divisé en deux parts. Les Turcs qui étaient des gens féroces occupaient la partie orientale de l'Europe, ils saisirent la Grèce et ils essayèrent d'en chasser tous les habitants anciens, mais en 1827 plusieurs nations se lièrent pour aider les Grecs à exterminer ces assiégeans, et on plaça un roi sur le trône de la Grèce nommé Otho.

once the rival of Rome, but now takes a low rank in the scale of nations. Greece was famed for the learning and courage of its inhabitants. It was at first divided into twelve little states. The principal of these was Sparta, which was governed by a code of laws made by Lycurgus. The principal cities of Greece were Sparta and Athens. The states of Greece could not long agree, and a fierce war began which lasted twenty-eight years. It was called the Peleponnesian war. At the end of this war, Athens and Thebes became renowned, but the Athenians had a formidable enemy to contend with in Alexander the Great, King of Macedon. He was bold and vicious, and gave such proofs of his valour, that he soon became the conqueror of the world. This great enemy of Greece died in 323, B.C.

LESSON XXVIII.

When the Greeks heard of Alexander's death, they attempted to regain their liberty, but they had lost all their energy, and tamely submitted to the authority of Rome, 146 years before the Christian era. About 400 years after the birth of Christ, the Roman Empire was divided into two parts. The Turks, who were a fierce people, inhabited the Eastern part of Europe, took possession of Greece, and attempted to drive out the old inhabitants, but in 1827, several nations joined to assist the Greeks to expel these invaders, and they had a king of their own placed on the throne, called Otho. Several high-spirited young

Il y avait plusieurs jeunes anglais qui offraient leur secours aux Grecs opprimés. Parmi eux il faut faire mention de Lord Byron qui mourut à Missolonghi.

XXIX. LEÇON.

L'ASIE.

Avant de vous donner une petite esquisse de notre Ile, qui nous occupera pendant quelque temps, comme c'est mon intention de considérer chaque roi en succession, nous parlerons un peu des autres quarts du monde, et nous verrons ce qui s'est passé dans les differentes nations pendant l'époque que nous avons suivi les événements principaux dans les nations européennes. L'Asie est certainement le quart le plus interéssant du monde, car c'est là que sont arrivés les grands événements dont on fait mention dans l'histoire du genre humain. C'est en Asie que nos premiers parents furent crées, ils y demeurèrent dans leur étât d'innocence, ce fut là qu'ils abandonnèrent cet étât, et c'est en Asie que le Sauveur si long-temps promis fut né, Celui qui devait racheter les hommes du crime, qu'ils avaient commis par la désobeissance d'Adam et c'est en Asié que notre Sauveur béni fit ses miracles qui le prononcèrent d'être tant Dieu qu'homme. La considération de ce quart du monde sera donc bien intéressant à tous les hommes, mais surtout aux chrétiens. C'est un trait remarquable dans l'histoire d'Asie que les manières et les coutumes du peuple n'ont pas changé quoique les Empires ont varié dans leurs aspects.

Englishmen offered their assistance to the oppressed Greeks, amongst them was Lord Byron, who died at Missolonghi.

LESSON XXIX.

ASIA.

Before we give a sketch of the history of our own island, which will occupy some little time, as we shall take each king in succession, we will just take a peep at the other quarters of the world, and see how the different nations there have risen and fallen during the period we have been tracing the principal events in European nations. Asia is certainly the most interesting of all the quarters of the world, for there those great events connected with the history of mankind were transacted. In Asia our first parents were created, there they lived in their state of innocence, there they fell from their first state, and in Asia the promised Saviour was born, who was to redeem mankind from the guilt into which they had fallen through Adam's disobedience, and in Asia were our blessed Saviour's miracles performed, which at once pronounced him to be both God and man. Surely then every man, and certainly every christian, will gladly study that part of the world so replete with interest. It is a remarkable feature in the history of Asia, that whilst its various Empires have risen and fallen, the manners and customs of the people remain nearly the same as they were in past ages.

XXX. LEÇON.

L'ARABIE ET LES SARRASINS.

Les Arabes qui sont descendus d'Ishmael, ont toujours été des races errantes et leur histoire est bien imparfaitement connue. Le premier événement dont on doit faire mention en parlant de ce peuple est la naissance de leur prophète faux qui s'appela Mahomet. Lorsqu' il avait quarante ans il avait bien des partizans qui furent nommés Sarrasins. Il y avait plusieurs successeurs de Mahomet qui régnèrent en Arabie. La ville de Bagdad fut leur capitale. Les Sarrasins qui furent stationnaires eurent plusieurs disputes avec les Arabes errants. Les successeurs de Mahomet furent appelés Califes, ou chefs. Les Sarrasins traitèrent les Chrétiens bien sévèrement, mais leur Empire fut tout-à-fait démoli en 1258 dans le règne de Louis IX. de France et dans celui de Henri III. d'Angleterre.

XXXI. LEÇON.

LA TURQUIE.

L'Empire Turc succéda à l'Empire Sarrasin, et on y comprit l'Asie Mineure, la Syrie et le Palestin et plusieurs autres pays Asiatiques. Constantinople est la capitale de la Turquie. Cette ville fut fondée 715 ans avant Jésus Christ par Byzas et elle fut pendant plusieurs années appelée Byzance. Quand les Romains conquirent la Turquie en 329, l'empereur Constantin en changea le nom. En 395 l'empire fut divisé et on

LESSON XXX.

ARABIA AND THE SARACENS.

The Arabs, who were descended from Ishmael, have always been wandering tribes, and their history is very imperfectly known. The first event worth recording connected with them was the birth of their false Prophet Mahomet, who at the age of forty had gained many followers, who were called Saracens. Many of the successors of Mahomet reigned in Arabia. The city of Bagdad was their capital. Many were the conflicts the Saracens (who were stationary) had with the wandering Arabs. The successors of Mahomet were styled Caliphs or chiefs. The Saracens greatly oppressed the Christians; but their Empire was finally destroyed in 1258, in the reign of Louis IX. of France, and Henry III. of England.

LESSON XXXI.

TURKEY.

The Turkish Empire became the successor of the Saracen, and included in its dominion, Asia Minor, Syria, Palestine, and many other Asiatic countries. Constantinople is the capital of Turkey. It was founded in 715, B.C., by Byzas, and was for many years called Byzantium. When the Romans conquered Turkey in 329, the Emperor Constantine changed its name to the present one. In 395, the Empire became divided into the

nomma les deux parts les empires orientals et occidentals ; le premier devint l'empire Grec et le dernier l'empire Turc. On ne connait pas le souverain des Turcs sous le nom de Roi mais de Sultan. La plupart des sultans ont été coupables de grands crimes et d'effusion de sang. Ils furent toujours en guerre avec les Egyptiens. Les sultans sont devenus plus savans depuis l'accession de Mahomed II. en 1808. Nous pouvons maintenant considérer les Turcs commes nos alliés les plus fermes. Le Mahométisme se soumet par degrès au Christianisme.

XXXII. LEÇON.

LA SYRIE ET L'ASIE MINEURE.

La Syrie est située au nord du Palestin, on en fait souvent mention dans la Bible. Antioch, Damascus, et Tadmor furent les villes principales de la Syrie. L'Asie Mineure parait avoir été peuplée de bien bonne heure. Plusieurs royaumes y fleurirent, les principaux en furent la Syrie, la Lydie, et le Phœnice, le dernier nommé devint province de la Syrie, et la Syrie est maintenant gouvernée par les Turcs. Le Palestin ou la Terre Sainte forma la partie septentrionale de la Syrie. Le dernier roi de la Lydie fut Croesus renommé par ses richesses. Alexandre conquit la Lydie 330 avant Christ. Les premiers Apôtres plantèrent le Christianisme dans l'Asie Mineure.

Eastern and Western Empires, the former being called the Greek, the latter the Turkish Empire. The head or chief of the Turks is not styled King, but Sultan. Most of the Sultans have been guilty of crime and bloodshed, they were constantly engaged in war with the Egyptians. The Sultans have become more enlightened since Mahomet the 2nd ascended the throne in 1808. We may now rank the Turks amongst our firm allies. Christianity is gradually taking the place of Mahomedism.

LESSON XXXII.

SYRIA AND ASIA MINOR.

Syria lies to the north of Palestine; it is frequently mentioned in the Bible. Antioch, Damascus, and Tadmor were three famous cities of Syria. Asia Minor appears to have been peopled in very early times. Several kingdoms flourished there; the principal were Syria, Lydia, and Phenicia; the last named kingdom afterwards became a province of Syria, and Syria is at present governed by the Turks. Palestine, or the Holy Land, formed the northern part of Syria. The last king of Lydia was Crœsus, famed for his riches. Alexander conquered Lydia 330, B.C. The early Apostles planted christianity in Asia Minor.

XXXIII. LEÇON.

L'ASSYRIE.

On sait bien que toute l'Asie fut peupleé vers le temps de la confusion de la Tour de Babel, quand on se dispersa partout, mais il y avait un grand nombre qui languissait près de l'endroit ou on avait commencé à bâtir la Tour et ils continuèrent de demeurer dans le pays de Shinar qui fut un pays chaud et bien fertile. On lui donna le nom d'Assyrie qui fut dérivé d'Asshur, petit-fils de Noé, qui en devint le premier roi 2,229 A.C. Il bâtit la ville de Ninève ; Babylone fut bâtie peu de temps après et elle fut superieure à Ninève en grandeur, et en beauté. Nimrod le chasseur fameux bâtit la ville la dernière nommée, mais la Reine Sémiramis en bâtit les palais et les jardins. Cette femme ambitieuse fut la veuve de Ninus roi d'Assyrie. Après sa mort elle gouverna l'empire toute seule, et elle conçut le désir de conquérir toutes les nations de la terre. Elle s'avança contre le roi des Indes, qui l'opposa avec une armée d'éléphants. On dit qu'elle fut tuée par son fils Ninias 2,000 ans A.C.

XXXIV. LEÇON.

Ninias fut méchant et paresseux, et il s'abandonna aux plaisirs. Il fut assassiné par ses gardes. Après sa mort l'Assyrie fut gouvernée pendant 800 ans par une ligne de rois paresseux et efféminés. Le dernier

LESSON XXXIII.

ASSYRIA.

It is well known that the whole of Asia first became peopled at the confusion of the Tower of Babel, who scattered themselves in all directions; but a number still lingered near to the spot where they had begun to erect the Tower, and continued to inhabit the land of Shinar, which was a warm country, and very fertile. It received the name of Assyria, from Asshur, the grandson of Noah, who became the first king of it, 2229, B.C. He built the city of Nineveh. Babylon was built a short time after, and was superior to Nineveh in size and beauty. Nimrod, the mighty hunter, built the last named city; but Queen Semiramis built the palaces and gardens. This ambitious woman was the widow of Ninias, King of Assyria. At his death she became sole ruler of the Empire, and she was seized with the wicked desire to conquer all the nations of the earth; she marched against the king of the Indies, who opposed her with an army of elephants. It is said that she was murdered by her son Ninias, 2,000 years B.C.

LESSON XXXIV.

Ninias was wicked and slothful, and gave himself up to pleasure: he was murdered by his guards. After his death, Assyria was governed for 800 years by an idle and weak race of kings. The last was Sardana-

fut nommé Sardanapale et ne fut illustre que pour sa mollesse, il passa tout son temps avec les femmes, et il les assistait à filer. Ce fut pendant son règne que les Mèdes envahirent l'Assyrie sous le commandement de leur gouverneur Arbace. Sardanapale qui n'eut pas le courage de le resister, s'enferma dans son Palais dans lequel il fut brûlé. C'est ainsi que se termina la première monarchie Assyrienne 820 ans A.C. Pul fonda le second empire Assyrien 787 A.C. Cet empire fut détruit par Nebuchadnezzar 606 A.C., et depuis ce temps-là il forma une partie de l'empire Babylonien.

XXXV. LEÇON.

LA PERSE.

Les premiers habitants de la Perse furent descendus d'Elam le fils ainé de Shem et ils furent appelés Elamites. On sait bien peu de leur histoire jusque vers dix-huit siècles après le Deluge. Cyrus fut le fondateur de l'empire Perse 559 A.C. Il étendit son royaume par toute l'Asie. Il fut enfin vaincu dans une bataille contre les Scythes, qui demeurèrent sur les bords de la mer Caspienne, Darius roi de Perse fut un tyran cruel, et il fut succédé par son fils Xerxes. Ce monarque envahit la Grèce, ses batailles, ses défaites et ses triomphes forment un grand époque dans l'histoire de la Perse. Il fut assassiné 465 ans A.C. Son fils Artaxerxe conclut la paix avec les grecs. Vers 330 A.C. la Perse fut envahie par Alexandre roi de Macédoine. Après cela elle devint sujette aux

palus, who was only noted for his effeminacy; he spent all his time with the women, and used to help them to spin. During his reign the Medes invaded Assyria under their governor Arbaces. Sardanapalus had not courage to resist him, so he shut himself up in his palace, where he was burnt to death. Thus ended the first Assyrian Monarchy, 820 years, B.C. Pul founded the second Assyrian Empire, 787, B.C. This Empire was destroyed by Nebuchadnezzar, 606, B.C., from which time it formed part of the Babylonian Empire.

LESSON XXXV.

PERSIA.

The first inhabitants of Persia were descended from Elam, the eldest son of Shem, and were called Elamites. Little is known of their history till about eighteen centuries after the Deluge. Cyrus was the founder of the Persian Empire, 559, B.C. He extended his kingdom all over Asia; he was at length defeated in a battle against the Scythians, who dwelt on the borders of the Caspian sea. Darius, King of Persia, was a cruel tyrant; he was succeeded by his son Xerxes. This Monarch invaded Greece; his battles, defeats and triumphs form a grand epoch in the history of Persia. He was murdered 465, B.C. His son Artaxerxes made peace with the Greeks. About 330, B.C., Persia was invaded by Alexander king of Macedon. After that it became subject to the Parthians for 400 years.

Parthes pendant la space de 400 ans. Un grand nombre des monarques Perses furent illustres par leur cruauté. En 630 A.C. les Sarrasins s'emparèrent de la Perse et ensuite les Tartares firent la même chose, il y a eu une succession regulière de rois depuis que Konlikhan est monté sur le trône 1730.

L'AFRIQUE.

Ce quart du monde fut autrefois peuplé par les descendants de Ham. C'est le moins connu de tous les quarts car les Européens n'ont pas encore pénétré jusqu'à l'intérieur. Presque tous les habitants sont des Nègres. Le climat en est si chaud qu'on n'a besoin que de peu d'habillements. Des bêtes féroces et des oiseaux de toute éspèce abondent dans le centre d'Afrique. Les anglais et les français ont des établissements sur la Côte occidentale. Les Hollandais avaient un établissement au sud de l'Afrique c'est à dire le Cap de Bonne Espérance, mais c'est maintenant dans notre possession. Plusieurs royaumes d'Afrique sont bien anciens et de grande importance.

XXXVI. LEÇON.

L'EGYPTE.

On considére que l'Egypte soit un des plus anciens royaumes du monde, quoique son histoire fut pendant long-temps bien obscur, mais nous savons que dans le temps de Moïse l'Egypte fut gouvernée par une race

Many of the Persian monarchs were noted for their cruelty. In 630, A.D. the Saracens took possession of Persia, and after that the Tartars. The kingdom is small, it has had a regular succession of kings since Bonlikhan ascended the throne in 1730.

AFRICA.

This quarter of the world was originally peopled by the descendants of Ham. It is the least known of all the quarters, for many parts of the interior have never yet been explored by the Europeans. Most of the inhabitants are negroes. The climate is so warm that the people require little clothing. The central part of Africa abounds in wild beasts and birds of every description. The English and French have settlements on the west coast. The Dutch had a settlement on the southern extremity of Africa; but it is now in our possession, it is the Cape of Good Hope. Several of the kingdoms of Africa are very ancient and of great importance.

LESSON XXXVI.

EGYPT.

Egypt is considered one of the oldest kingdoms in the world, though for a long time its history was very obscure; but we know that in the time of Moses it was governed by a line of kings called the Pharoahs,

de rois qu'on appelait les Pharaohs et il y en avait de bien méchants. Le monarque le plus renommé d' Egypte fut Sesostre, qui fut à ce qu'on dit grand guerrier. On considére que Ménès fut le premier roi d'Egypte 2188 A.C. L'histoire ancienne d'Egypte est si pleine de contes merveilleux qu'elle est bien intéressante. Thèbes fut la ville la plus magnifique du temps ancien et on l'appela la ville de cent portaux. Cambyse fils de Cyrus roi de Perse conquit l'Egypte 541 ans A C., elle fut sujette à la Perse jusque vers le temps d'Alexandre le grand. Le Caire en est le capitale. Les Grecs, les Romains, les Sarrasins, et les Turcs ont eu possession de l'Egypte. En 1798 Buonaparte l'envahit, mais en 1801 elle se soumit à l'Angleterre. Les Turcs la gouvernent maintenant par des Princes que l'on appelle Pachas.

XXXVII. LEÇON.

LA BARBARIE, L'ABYSSINIE, ET LA NUBIE.

Ces trois royaumes n'ont pas été tout-à-fait civilizés. Les habitants sont barbares et subsistent en grand mesure par la piraterie. Les Egyptiens ont vainement tâché d'y introduire les arts et les sciences, ils préfèrent demeurer toujours en ignorance, et ils n'en seront jamais délivré jusqu'à ce que le Christianisme soit répandu dans ces régions obscures. À l'exception de l'Egypte, l'Afrique ne présente qu'un aspect triste au voyageur à moins qu'on considére la côte occidentale de la Guinée, qu'on fréquente pour l'or, et l'ivoire qu'on

some of whom were very wicked. The most renowned Egyptian monarch was Sesostris, who is supposed to have been a great warrior.

Menes was considered to be the first king of Egypt, 2188, B.C. The ancient history of Egypt is so replete with wonderful tales that it is very interesting. Thebes was the most magnificient city of ancient times, and was often called the city of a hundred gates. Cambyses, son of Cyrus, king of Persia, conquered Egypt 541, B.C. it remained subject to Persia till the time of Alexander the great. The present capital is Grand Cairo. The Greeks, Romans, Saracens, and Turks have successively possessed Egypt. In 1798 Buonaparte invaded it, but in 1801 it submitted to England. The Turks now govern it by Princes called Pachas.

LESSON XXXVII.

BARBARY, ABYSSINIA, AND NUBIA.

These three kingdoms have never yet been quite civilized. The inhabitants are barbarous, and subsist chiefly on piracy. The Egyptians have in vain attempted to introduce arts and sciences amongst them, they seem to prefer living in a state of ignorance, from which they will not be freed until Christianity gains an entrance into those dark regions. With the exception of Egypt, Africa presents a cheerless aspect to the traveller, unless we except the western coast of Guinea, which is frequented for the gold and ivory which is

y trouve, et qui est un article de commerce aux nations Européennes.

L'AMÉRIQUE.

On appelle souvent l'Amérique le nouveau monde, car les autres quarts, l'Asie, l'Europe et l'Afrique furent connues long-temps avant cela. L'Amérique fut découverte dans le quinzième siècle par Colombe, natif de Gènes. Il aimait bien la géographie et il était persuadé qu'il y avait un pays au delà de l'océan Atlantique. Il s'adressa à plusieurs Cours Européennes et il implora leur aide pour faire ses recherches, on le traita comme visionnaire et quand Henri VII. rejeta son application, il s'adressa à Ferdinand et à Isabelle d'Espagne, qui équippa trois vaisseaux avec matelots et avec provisions pour le voyage. Avec ces vaisseaux il s'embarqua le trois d'aôut 1492.

XXXVIII. LEÇON.

Il dirigea sa course vers le sud, et il toucha aux Iles Canaries. Les matelots devinrent effrayés quand ils se trouvèrent si loin de leurs pays et ils le persuadèrent de retourner chez-eux. L'anneé suivante, il fit la découverte de quelques uns des Indes occidentales, mais ce ne fut que quand il fit son troisième voyage en 1498 qu'il découvrit le continent d'Amérique. Aussitôt que Colombe fit savoir qu'il y avait un autre pays qui méritait d'être connu. Il y avait plusieurs aventuriers, qui désiraient partager les honneurs des

found there, and which is an important article of commerce to European nations.

AMERICA.

America is often called the New World, for the three others were known long before. America was discovered in the 15th century by Columbus, a native of Genoa; he was fond of geography, and felt convinced there was a land beyond the Atlantic Ocean; he applied to several European Courts for assistance to enable him to prosecute his researches. He was treated as a visionist, and when rejected by Henry VII, he applied to Ferdinand and Isabella of Spain, who fitted out three ships with sailors and provisions for the project; with these Columbus set sail the 3rd of August, 1492.

XXXVIII.

He took a southerly direction, and touched at the Canary Islands. The sailors became alarmed when they found themselves so far from home, and they persuaded him to return, which he did. The following year he discovered some of the West Indian Islands, but it was not until he made his third voyage in 1498 that the continent of America was discovered. As soon as Columbus brought word that there really was another land to be explored, several adventurers set off, eagerly desiring to share in the honour of these dis-

découvertes. Americ Vespuce, natif de Florence, fit nommer le Pays après lui. On découvrit bientôt qu'il y avait deux Continents distincts qu'on appela l'Amérique du nord et l'Amérique du sud. On y trouva des habitants qui s'appelèrent Incas, ou les descendants du Soleil. Comment ils y furent plantés est encore un mystère. Comme les découvertes d' Amérique ont été faites par des personnes différentes et à des périodes différentes, des colonies distinctes s'y établirent et des langues aussi bien que des coutumes différentes y furent introduites.

XXXIX. LEÇON.

Après que l'Amérique devint peuplée par des nations différentes chaque pays fit prétention à une partie particulière. L'Amérique Britannique comprend la Nouvelle Ecosse, la Nouvelle Brunswick, et les deux Canadas, ainsi que la Nouvelle Bretagne. Les français furent les premiers qui gagnèrent des établissements en Amérique. La religion depend sur la nation à laquelle l'établissement appartient.

LES PROVINCES UNIES.

Le projet du gouvernement Britannique de lever des impôts dans les colonies sans leur consentement fut la première cause de la révolte dans cette partie de l'Amérique septentrionale, qu'on appelle maintenant les Provinces Unies, ainsi nommées parcequ'elles se oignirent pour résister à l'Impôt. Général Washing-

coveries. Americus Vespucius, a native of Florence, contrived to have the country named after him. It was soon found that there were two distinct continents, which were called North and South America. Several inhabitants were found there, and in Mexico a fine race of men were met with who called themselves Incas, or descendants of the Sun; how they were first planted there remains a mystery. As discoveries were made at different periods and by different nations, detached colonies became settled there, and various languages and customs were introduced.

LESSON XXXIX.

After America became colonized by different European nations, each country claimed its own part. British America consists of Nova Scotia, New Brunswick, Upper and Lower Canada, and New Britain. The French were the first who gained any settlements in America. The religion of course depends on that of the nation to which any settlement belongs.

THE UNITED STATES.

The attempt of the British government to tax the colonies without their consent, was the first cause of the revolt in that part of North America, which is now called the United States, so named from their joining together to resist the imposition. General Washington was appointed the leader of the Americans, a war was

ton fut déclaré le conducteur des Américains, une guerre fut commencée qui dura huit ans. Vers la fin de ce temps là, il fut crée Président des Provinces Unies en 1789. On appelle le pouvoir législatif un Congrés. Le climat dans les Provinces Unies est ou extrêmement chaud, ou extrêmement froid. On y tolère toutes les religions.

XL. LEÇON.

LES INDES OCCIDENTALES.

Il y a un groupe d'Iles qui sont situées à la côte orientale de l'Amérique septentrionale. Elles furent parmi les premières découvertes que fit Colombe et les Espagnols s'en emparèrent. Les gens qu'on y trouva furent timides, mais les Espagnols les traitèrent inhumainement et les massacrèrent pour y placer leurs sujets. Ceux des habitans à qui l'on donnait permission de demeurer dans les Iles furent traités en esclaves et vendus comme les bestiaux à ceux qui offrirent les meilleurs prix.

Cuba est la plus grande Ile des Indes occidentales elle appartient aux Espagnols. St. Domingo fut la première ville bâtie par les Europeéns dans le nouveau monde. La Jamaique ne fut pas découverte qu'au second voyage de Colombe en 1494, elle appartient à l'Angleterre. Toutes les Iles des Indes occidentales sont peupleés par des races entremêlées. Celles qui appartiennent à la Bretagne sont heureusement delivrées de l'Esclavage, qui fut aboli sous le règne de Guillaume quatre dans *l'automne de l'an* 1832.

begun which lasted eight years. At the expiration of that time he was created President of the United States in 1789. The States are 26 in number, the legislative power is called a Congress. The climate of the United States is either intensely hot or extremely cold. All religions are tolerated.

LESSON XL.

THE WEST INDIES.

These are a cluster of islands lying on the East coast of North America. They were some of the first discoveries made by Columbus, and they were taken possession of by the Spanish government. The people who were found there, were a gentle race; but the Spaniards treated them inhumanly and shot them by thousands in order to place their own settlers there. Such of the inhabitants as were allowed to remain in the islands were treated like slaves and sold like cattle to the highest bidders.

Cuba is the largest of the West Indian Islands; it belongs to the Spaniards. St. Domingo was the first city built by the Europeans in the New World. Jamaica was not discovered till the second voyage of Columbus in 1494; it belongs to England. The numerous West Indian Islands are peopled by mixed races; those belonging to Britain are happily freed from the curse of slavery, which was abolished in the reign of William the Fourth, in the Autumn of 1832.

XLI. LEÇON.

L'AMÉRIQUE MÉRIDIONALE.

On comprend sous ce nom tous les Pays qui sont situés au sud du golfe de Darien, ils furent autrefois sous la dominion de l'Espagne mais il y en a quelques unes des Provinces qui sont maintenant indépendantes, des autres appartiennent au Portugal, à l'Angleterre, ou à la Hollande. Le Mexique se déclara indépendant en conséquence du traitement cruel que les Espagnols avait exercé envers les habitants en 1519, sous Ferdinand Cortez, qui fit massacrer tous ceux qui lui firent résistance. Les Mexicains firent élire un Empereur qui s'appela Montezume. Il fut tué par Cortez ce qui causa une révolte en 1810. En 1813 les Provinces Mexicaines se déclarèrent indépendantes et on les connait maintenant sous le nom des Provinces Unies Mexicaines. Quelques années après que les Espagnols avaient conquis le Mexique, ils vainquirent aussi le grand empire de Pérou, et c'est ainsi qu'ils devinrent maîtres de la plus grande partie du nouveau monde. Peu à peu les Américains se degagèrent du joug Espagnol, car ils furent traités bien cruellement par leurs vainqueurs surtout par Pizarre et Almagro, qui souffrirent le châtiment qu'ils méritèrent à cause de leurs crimes, Pizarre fut pendu en chaines en 1538 et Almagro fut assassiné en 1543. Toute l'Amérique Méridionale appartenait à l'Espagne en 1813 qui n'aimait pas

LESSON XLI.

SOUTH AMERICA.

Under this title is included all the countries lying to the south of the Gulf of Darian; they were formerly under the dominion of Spain, but some of the provinces are now independent; others belong to Portugal, England, or Holland. Mexico asserted its independence in consequence of the cruel treatment the inhabitants met with from the Spaniards in 1519, under Fernando Cortez, who coolly murdered all who resisted him. The Mexicans elected an Emperor who was called Montezuma. He was shot by Cortez and a revolution took place in 1810. In 1813 the Mexican Provinces declared themselves independent, and they are now called the united Mexican States. A few years after the Spaniards conquered Mexico, they also subdued the vast Empire of Peru, and thus became masters of the greatest part of the New World. By degrees the Americans shook off the Spanish yoke, for they were treated with great cruelty by their invaders, particularly under Pizarro and Almagro, who suffered at last the punishment their crimes deserved; the former was hung in 1538 and the latter assassinated in 1541. In 1813 the whole of South America belonged to the Spaniards, and they very unwillingly resigned any part of their possesssions, for Peru, Chili, and Brazil were most productive in mines, which greatly enriched the Span-

d'abandonner ses possessions car le Pérou, le Chili et le Brésil fournissaient de grandes richesses par l'abondance de leurs mines. L'Espagne perdit bientôt son autorité dans le nouveau monde, car il ne faut pas croire que les habitants voulussent se soumettre à la tyrannie de leurs opprimeurs.

XLII. LEÇON.

L'ANGLETERRE.

Mes chers enfans, il faut faire attention pendant que je vous parle d'un petit pays qui est situé au nord ouest de l'Europe, cela nous occupera quelque temps, mais je ne saurai vous donner qu'un détail bien bref dans ces petites leçons des événemens principaux qui furent la cause qu'on s'etablit dans cette Ile qui fut une fois si peu connue. Il nous faut considérer comme elle est devenue un des royaumes les plus puissants du mônde. C'est mon intention que ces leçons servent comme introduction à d'autres histoires. Je tâcherai de vous donner en peu de mots une idée distincte de la condi-tition passée et de la condition actuelle du pays. L' histoire de tous les Pays Européens est tant associée avec l'histoire d'Angleterre qu'elles s'entremêlent insensiblement.

L'Angleterre fut autrefois appelée la Grande Bretagne, et elle ne fut qu'un grand forêt peuplé par des gens grossiers et barbares. Les habitants de la Gaule (maintenant la France) furent les premiers qui trafiquèrent avec cette Ile. On s'apercevait bientôt que ce

iards. It was not to be expected that the inhabitants should submit to the tyranny of their oppressors, consequently Spain soon lost all its authority in the New World.

LESSON XLII.

ENGLAND.

My dear children,—I must now call your attention to a small country situated to the North West of Europe; it will occupy us a little time and in these short lessons I can only give you a brief outline of the principal events which first led to a settlement being made in our once insignificant Island, and trace the progress by which it has become the most powerful kingdom in the World. These lessons are only intended as an introduction to other Histories; I shall therefore endeavour to be as concise as possible, and yet hope to give you a clear idea of the past and present state of the country. With our history that of every European country is so intimately connected, that we naturally blend them altogether.

England, whose ancient name was Britain, was at one time nothing but an overgrown forest inhabited by a rude and barbarous people. The people owed their first improvement to some settlers coming over from Gaul (the ancient name of France) who began to trade with this Island. It was soon discovered that this apparently

petit morceau de terre qui paraissait si stérile, contenait de grandes richesses dans ses mines de cuivre, d'étain, etc. D'autres nations outre les Gaulois y vinrent. On a reçu la première relation authentique au sujet des Bretons, des Romains qui avaient porté leurs armes victorieuses dans cette Ile ainsi que par toute l'Europe vers 55 ans avant la naissance de Jésus Christ. Quand Jules Cæsar envahit ces bords il ne resta que trois semaines en Bretagne, mais il revint l'année suivante 54 A.C. quand il trouva que ce fut un peu plus difficile à subjuguer le peuple qu'il ne pensa. Il se retourna à la Gaule après avoir perdu un grand nombre d'hommes et de vaisseaux. Après la seconde invasion par Cæsar on ne sait rien des Bretons jusque vers l'an 43 après Christ, quand les Romains revinrent pour envahir la Bretagne. La reine Boadiceé gouvernait dans l'Ile. Les Druides furent leurs Prêtres aussi bien que leurs législateurs pour lesquels on avait de grande estime. Les Bretons essayèrent de gagner la souveraineté, mais après plusieurs défaites les Romains devinrent les maîtres de l'Ile, et pendant plusieurs années il y avait de la paix. Les Romains abandonnèrent l'Ile après en avoir eu possession 475 ans, si l'on comprend tout le temps depuis la première invasion de Jules Cæsar.

XLIII. LEÇON.

Après que les Romains eurent quitté l'Ile, les pauvres Bretons furent tourmentés par des races qui arrivèrent

barren spot contained much wealth in its mines of copper, tin, etc. These attracted other nations besides the Gauls. But the first authentic account we have of the Britons, is from the Romans who had attained the height of their power, and were carrying their victorious arms all over Europe about 55 years before the birth of Christ, when Julius Cæsar first invaded these shores. He stayed three weeks in Britain and returned again the following year 54 B.C., when he found the people a little more difficult to subdue; he returned to Gaul with great loss both of men and ships. We hear little of the Britons after Cæsar's second invasion till the year 43 after Christ, when the Romans again thought of invading them; they found the people living happily governed by their Queen Boadicea; their priests and lawgivers were called Druids, who were held in great respect. Many battles were fought in which the Britons strove for the mastery, but at length the Romans gained the mastery, and for many years the country was at peace. The Romans quitted the island after they had had possession of it 475 years, reckoning from the first landing of Julius Cæsar.

LESSON XLIII.

After the Romans had quitted the Island, several barbarous tribes from the North harassed the poor

du Nord. Les Romains refusèrent de venir les secourir, ainsi ils invitèrent les Saxons, une nation de Pirates qui habitèrent le septentrional de l'Allemagne. Ils furent charmés d'être invités et ils commencèrent bientôt à désirer la possession d'un pays si agréable. Ils vinrent pour le défendre et ils ne désirèrent pas de le quitter. Plusieurs batailles s'ensuivirent, les Bretons furent vaincus et le pays fut partagé parmi sept chefs Saxons sous le nom de l'Heptarchie Saxonne.

Ce fut vers ce temps là qu'on commerça à appeler la grande Bretagne l'Angleterre, nom derivé d'une des races Saxonnes. L'Heptarchie fut abolie par Egbert qui fut considéré comme le premier roi d'Angleterre. Vers la fin de son règne les Danois firent des incursions dans cette Ile, et pendant les règnes d'Ethelwolf, qui fut le fils et d'Ethelred qui fut le petit fils d'Egbert ils arrivèrent en grands nombres et dévastèrent toute l'Empire.

XLIV. LEÇON.

Le plus célébre de tous les rois Saxons fut Alfred qui aimait bien l'étude. On trouve des anecdotes bien intéressantes, raconteés de ce monarque dans l'histoire par Markham, Alfred se donna beaucoup de peine avec la marine car il fut persuadé qu'en faisant cela il assura la sécurité de la nation contre les Danois, Alfred mourut 901 A.D. Il y avait plusieurs rois Saxons après Alfred, l'un d'eux fut surnommé le Lent ce

Britons and as the Romans refused to come to their assistance they called in the aid of the Saxons, who were a nation of Pirates inhabiting the northern part of Germany. They were glad of the invitation, and soon began to covet the agreeable country for themselves; they had been called to defend and they soon began to shew their disinclination to leave the shores. Battles ensued in which the Britons were defeated, and at length seven different chiefs took possession of the country and it was called the Saxon Heptarchy. It was at this period Britain began to be called Angle-Land, and from thence England, from one of the Saxon Tribes. The Heptarchy was put an end to by Egbert who is commonly called the first king of all England. Towards the end of his reign the Danes made irruptions into England, and during the reigns of Ethelwolf, the son, and Ethelred, the grandson of Egbert, they came in such formidable numbers that they overran the whole kingdom.

LESSON XLIV.

The most celebrated of all the Saxon kings was Alfred, whose great delight was in study. You will find many interesting anecdotes of this monarch related in Markham's History. Alfred took great pains to improve his navy as the best security against the Danes. Alfred died 901 A.D. There were several Saxon kings after Alfred, one of whom was surnamed the Unready; this was Ethelred, for in his reign the Danes made

fut Ethelred. Les Danois firent plusieurs incursions en Angleterre, pendant son règne mais il ne fut jamais préparé à se défendre. Les Danois eurent possession de l'Angleterre vers 1017 A.D. Il y avait trois souverains Danois, Canute, Hardicanute, et Harold, les Anglais furent tant dégoutés avec la conduite des deux derniers nommés, qu'ils furent résolus de rétablir les Princes Saxons sur le trône et Edouard surnommé l'exile, fils d'Edouard bras de fer fut couronné Edouard avait plusieurs favoris parmi les Normans, car il avait été élevé parmi eux. Après la mort d'Edouard le Confesseur le conte Godwin se fit faire roi, mais il ne trouva pas le trône à être désiré car Guillaume Duc de Normandie insista qu' Edouard le Confesseur le lui avait laissé par son Testament. Une bataille s'ensuivit dans laquelle Harold fut tué, et Guillaume gagna une victoire signale.

On date la conquête Normande de l'an 1066, et depuis cette époque là on trouve moins de difficulté à suivre les races différentes des Rois.

XLV. LEÇON.

Huit races de rois ont dominé en Angleterre. Les Saxons, les Danois, les Normans, les Plantagenets, les Tudors, les Stuarts, l'Orange, et celle de Brunswick. Les quatre rois Normans furent Guillaume le conquérant, Guillaume Rufus, Henri I[er.] et Etienne. je vous avise de lire l'histoire par Markham pendant

many incursions into England, but he was never prepared to repel them.

The Danes got possession of England about 1017, A.D. We had three Danish sovereigns, Canute, Hardicanute, and Harold; the violence of the two latter so disgusted the English that they resolved to restore the line of their old Saxon princes, and Edward, called the Exile, son of Edmund Ironsides, was crowned king. Edward, having been brought up amongst the Normans had many Norman favourites. On the death of Edward the Confessor, Earl Goodwin caused himself to be crowned king, but he did not find the throne a peaceable possession, for William Duke of Normandy declared Edward the Confessor had left it to him by will. A battle ensued, in which Harold was slain and William gained a signal victory. We now come to that period of English history called the Norman Conquest, 1066, and from this date we have less difficulty in tracing the different lines of kings.

LESSON XLV.

Eight lines of kings have swayed the British sceptre. The Saxon, Danish, Norman, Plantagenet, Tudor, Stuart, Orange and Brunswick.

The four Norman kings were William the Conqueror, William Rufus, Henry 1st, and Stephen. For accounts of these monarchs I refer you to Markham's History,

que je vous donne ces Dictées, car vous y trouverez les relations particulières de tous les monarques. La race Plantagenet suivit celle des Normans. Henri II. en fut le premier roi, et pour vous montrer à quelle bagatelle les surnoms doivent leur origine je vous dis que Henri fut nommé Plantagenet parce qu'il avait la coutume de se parer d'un petit rejeton de Genista. Il y avait quatorze rois de cette race qui montèrent sur le trône le dernier en fut Richard III. qui fut tué sur le champ de Bosworth dans le comté de Leicester. Les Maisons de York et de Lancaster s'unirent dans la personne de Henri VII. Il y avait cinq Tudors sur le trône. Donc suivit la maison malheureuse des Stuarts leur succession regulière fut interrompue par la République. Olivier Cromwell en fut le chef, il ne voulut jamais adopter le titre de Roi que le peuple détesta. L'autorité régale se rétablit dans la personne de Charles II. qui avait été expatrié pendant l'éspace de seize ans. Quand Jacques II. le dernier des Stuarts, se trouva incapable de gouverner la nation, on fixa sur Guillaume d'Orange, qui avait épousé Marie fille de Jacques. Il s'aborda de la Hollande et il fut tout de suite couronné Il régna quatorze ans et ne laissa pas d'enfans. Il fut succédé par Anne la sœur de sa femme; elle eut plusieurs enfans qui moururent en enfance. Après sa mort George I. monta le trône et notre Reine bénigne en est descendue en ligne directe. Le Règne de Victoire est une des époques les plus brillantes dans notre histoire.

which must be read whilst we write these dictations. Next followed the Plantagenet line, of which Henry the 2nd was the first, and to show what trifles give rise to surnames, Henry was called Plantagenet from the custom he had of wearing in his helmet a sprig of genista or broom. Fourteen kings of this line ascended the throne, the last of which, Richard III., was killed on Bosworth field, in Leicestershire. In the person of Henry VII. the houses of York and Lancaster were united. Five Tudors ascended the throne. Then followed the unfortunate house of Stuart, whose regular succession was for a time interrupted by the Commonwealth, at the head of which was Oliver Cromwell, who would never take the title of king which had become so obnoxious to the people. However regal dignity was restored in the person of Charles II, who had been an exile sixteen years. When James II, the last of the Stuarts, found himself unable to govern the nation, all eyes were turned on William of Orange, who had married Mary, daughter of James. He came over from Holland and was immediately crowned king; he reigned fourteen years and left no children, and was succeeded by Anne, sister to his wife, who had several children, but all died young. At her death George I, of the house of Brunswick, ascended the throne, and in direct lineal descent the crown has fallen to our Gracious Queen Victoria, whose reign will form one of the brightest epochs in our history.

XLVI. LEÇON.

Ayant parlé bien succinctement des races des rois comme ils se succédèrent, nous retracerons nos pas, et nous ferons mention des événements principaux dans chaque règne et surtout de ceux qui ont exercé leur influence sur le pays pour le bien ou le mal. Il faut d'abord retourner au temps de Guillaume le Conquérant. Il fit faire le grand cadastre dans lequel on peut voir à ce moment le nom de toutes les terres, et de leurs propriétaires pendant le règne de ce roi là. Il y a encore un autre memorial de son règne, c'est la nouvelle Forêt dans le comté de Hampshire. Le grand cadastre se trouve parmi les archives à Westminster. La Tour à Londres fut bâtie dans le règne de Guillaume Rufus ainsi que le grand vestibule à Westminster qui est une des chambres les plus grandes en Europe. Dans ces jours là on trouva Henri I. bien savant on lui donna le nom de Beauclerc à cause de son savoir. Il fit toujours des querelles avec son frère Robert. Etienne qui fut nommé l'usurpateur fut toujours en guerre avec Maude fille de Henri I. Elle avait herité toutes les possessions de son père. Henri II. fut bien reçu par le peuple, il avait des qualités d'esprit qui le rendirent bien agréable. Becket Archevêque de Canterbury se rendit odieux par son orgueil et son arrogance. Richard Cœur de Lion s'engagea de tout son cœur dans les croisades, il aurait mieux fait de rester chez-lui pour arranger les affaires de son pays, car Jean son frère se révolta pendant son absence. Il

LESSON XLVI.

Having now hastily glanced at the line of kings as they succeeded each other, we will retrace our steps and notice a few of the principal events in each reign, and point out such as have any influence on the country for weal or woe. To go back to William the Conqueror, we may state that he ordered the Doomsday Book to be compiled, in which may still be seen an account of every estate and the proprietors of them in his reign. Another memorial of his reign is the New Forest in Hampshire. Doomsday Book is still preserved in Westminster. In the reign of William Rufus the Tower of London was built and also Westminster Hall, one of the largest rooms in Europe.

Henry the I. was considered clever in those days, and received the title of Beauclerc, or the scholar; he and his brother Robert were constantly at variance. Stephen, called the Usurper, was constantly engaged in quarrels with Maude, daughter of Henry I. who had left her all his dominions. Henry II. was joyfully received by the people, for he possessed qualities which were likely to render him popular with the people. Becket, Archbishop of Canterbury, rendered himself very obnoxious by his pride and arrogance. Richard Cœur de Lion engaged with his whole heart in the Crusades—it would have been better had he staid to manage the affairs of his own kingdom, for his brother

y avait de grandes émeutes dans le pays. Richard régna six ans, et il n'y avait que quatre mois de ce temps là qu'il fut en Angleterre.

XLVII. LEÇON.

Jean parvint au trône, sans avoir gagné l'affection de la nation. Il n'y a qu'une seu!e chose qui nous fait tolérer son règne ce fut le grand bien qu'il fit à la nation, quand il signa la grande chartre, sur la plaine de Runimede. Dans le règne de Henri III. la liberté fut accordeé aux gens de Newcastle d'explorer les mines pour le charbon. Plusieurs edifices gothiques furent bâtis dans le temps de Henri III. Edouard I. fut dans la Terre Sainte à la mort de son Père il se dépêcha de revenir chez-lui, et il fit bientôt des lois et des réglemens excellents dans le pays. Les gallois commencèrent à nous ennuyer, et Edouard leur fit la guerre. Les Ecossais devinrent soumis à Edouard, qui fut grand ennemi à nos voisins du nord. Le règne d'Edouard II. ne présente qu'un tissu de follies sur la part du roi et de violences sur la part des nobles. Ce règne fut disgracié par la conduite de la reine et de son favori Mortimer, et le roi passa le temps et accorda ses faveurs aux deux Gavestons et enfin aux Spensers qui ne les méritèrent pas. Il y avait une famine affreuse dans ce règne. Edouard III. avait un caractère plus noble que celui de son père. Les batailles célébres d'Azincourt et de Cressy se firent dans ce règne. Le Prince Noir s'y distingua

John rebelled during his absence and caused great disturbance in the country. Richard reigned ten years, only four months of which he passed in England.

LESSON XLVII.

John came to the throne without one heart in his favour, the only thing that makes us tolerate his reign is the lasting benefit that was conferred on the country by the Magna Charta, that was extorted from him by the Barons at Runimede. In the reign of Henry III. a licence was granted to the people of Newcastle allowing them to dig for coals. Some of our finest Gothic buildings were erected in the time of Henry III. Edward I. was in the Holy Land when his father died; he hastened home and soon made excellent laws and regulations in the kingdom. The Welsh began to be very troublesome neighbours, and Edward made war on them. The Scotch also nearly fell into his grasp. Edward the 2nd's reign presents a tissue of follies on the part of the king, and of violences on the part of the nobles.

This reign was disgraced by his Queen's conduct with her favourite Mortimer, and the king bestowed his time and favours on the unworthy Gavestone, and afterwards on the Spensers. There was a dreadful famine in this reign.

Edward the III. was a much more noble man than his father. In his reign were fought the celebrated battles of Agincourt and Cressy, at which Edward the

heroiquement. Le jeune Prince mourut en 1376. Richard II. succéda à son grand-père, il fit des expeditions inutiles en France et en Ecosse. Il institua un impôt, qui fut appelé la taxe de capitation, parceque chacun qui avait atteint l'âge de quinze ans, fut obligé de payer un schelling, cela causa de grand chagrin parmi les pauvres gens qui se révoltèrent, mais l'insurrection fut arrêtée. Les premiers germes de la religion Protestante furent sémés dans ce règne par Wickliffe, ses partisans furent appélés Lollards. Le Poète Chaucer vecut dans le temps de Richard.

XLVIII. LEÇON.

Henri IV. avait des ennemis secrèts aussi bien que des ennemis ouverts, en un mot, son règne ne fut qu'une scène de turbulence et d'effusion de sang. Ses derniers jours furent troublés par les follies de son fils, qu'on appela Henri le folâtre. Tout le monde fut étonné de la manière que se comporta Henri V. après la mort de son Père ; il donna la dismission à ses ci-devant compagnons et il s'assura du respect de la nation. Il fit la guerre contre la France, et il mourut à Vincennes près de Paris, il devint malade pendant le siège de Cosne, et on croit que se fut l'ignorance de ses medecins qui causa sa mort. Henri VI. fut repoussé de la France et forcé de lever le siège d'Orléans car la célébre Joan d'Arc, se mit à la tête de l'armée française et sa conduite héroique semblait donner du courage aux soldats, c'est par son moyen que Charles VII. fut

Black Prince distinguished himself so bravely; the poor young Prince died in 1376.

Richard II succeeded his grandfather; he carried on unprofitable expeditions both with France and Scotland. He levied a poll-tax of a shilling a head, which gave great umbrage to the lower orders; an insurrection was raised, but the mob was stopped in its mad career. In this reign the first seeds of the Protestant religion were sown, by Wickliffe, whose followers were called Lollards. Chaucer, the eminent English poet, flourished in this reign.

LESSON XLVIII.

Henry IV. had many secret as well as open foes, in fact his reign was a scene of turbulence and bloodshed, and his latter days were embittered by the eccentricities and follies of his son, who was styled Madcap Harry.

Henry V. on the death of his father astonished every one by the course he adopted; he dismissed his former gay companions and in every respect ensured the respect of the nation. He engaged in a war with France, and died at Vincennes near Paris, for he was taken ill whilst besieging Cosne, and his death is supposed to have been hastened by the unskilfulness of his physicians. Henry VI. was driven back from France and obliged to raise the siege of Orleans, for the French army was headed by the celebrated Joan of Arc, who seemed to inspire the soldiers with intrepidity wherever she appeared, and her heroic conduct was the means of

couronné à Rheims, sa fin tragique tarnit le caractère du Duc de Bedford, elle fut brûlée comme sorcière à Rouen. Les guerres connues sous le nom des guerres des deux Roses entre les maisons de York et de Lancaster commencèrent dans ce règne. Edouard IV. ne trouva pas son trône bien ferme, car Marguérite ne voulait pas se soumettre de voir son fils mis d'un côté. Il y avait plusieurs batailles, la première fut celle de Towton, un petit village près de Ferrybridge et il avait une autre à Tewkesbury. Edouard V. n'avait que quinze ans quand son Père mourut, son règne est le plus court de l'histoire anglais, et la rélation en est la plus pathétique. Il y avait parmi ses Parens un qui avait désigné sa destruction. C'était son oncle le Duc de Gloucester. Il forma le projet d'usurper la couronne, mais il déguisa complètement ses intentions. Richard fut nommé le Protecteur de ce jeune monarque; il s'empara de ses deux neveux et il fit déclaré par un Prêcheur dans la cathédrale de St. Paul que le dernier roi avait été secrètement épousé à Lady Eleanor Butler, et qu'en conséquence de ce marriage les enfans qu'il avait par Elizabeth Wydville étaient illégitimes. Le peuple qui croyait ces assertions, qu'on faisait partout, se tournèrent contre le jeune Prince innocent, et l'on offrit la couronne à Richard, ce qu'il prétendit de refuser d'abord. Il dit, " Que son amour pour les enfans de son frère fut plus grand que celui pour une couronne." Quand Buckingham le pria de l' accepter, il fit semblance d'avoir surmonté sa répugnance, et il l'accepta. Les jeunes Princes disparurent, mais

Charles VII. being crowned at Rheims; her sad end will for ever be a blot on the character of the Duke of Bedford, who had her burnt as a witch in the market-place at Rouen. In this reign began the wars between the houses of York and Lancaster, better known by the names of wars of the Roses.

Edward IV. did not find his throne very stable, for Margaret was not willing to see her son set aside; many battles were fought; the first was that of Towton, a village near Ferrybridge, and another at Tewkesbury.

Edward V. was only fifteen when his father died; his reign is the shortest and most pathetic story in the annals of our country. Amongst his nearest relations was one who had marked the innocent boy for destruction. This was his uncle, Richard Duke of Gloucester; he had long formed the project of usurping the crown; but had concealed his designs most completely. Richard was appointed Protector of the youthful Monarch; he got possession of both his nephews and employed a preacher to declare from the pulpit at St. Paul's that the late king had been privately married to Lady Eleanor Battu, and that therefore his children by Elizabeth Wydville were illegitimate. The people believed these assertions, which were made in other places as well, and eagerly turned against the unoffending young Prince, and offered the crown to Richard, which he at first pretended to refuse, saying his love for his brother's children was greater than that of a crown; but when Buckingham urged his suit he pretended to overcome his reluctance and accepted the *profferred gift*. The two young princes were never

on croit qu'ils furent assassinés en secret dans la Tour de Londres, selon les ordres de leur oncle mechant.

XLIX. LEÇON.

On craignit, mais on n'aima pas Richard III. et Henri comte de Richmond avait plusieurs amis qui désiraient le placer sur le trône. Richard avait partout des espions, et pendant qu'il s'imagina que Henri fut en France celui-ci fut en Galles et il se fit des amis partout où il si montra car les Tudors furent originalement une famille galloise. Il y avait une grande bataille entre les Royalistes et les amis de Richmond, cette bataille se fit à Bosworth où fut tué Richard. Il n'y avait que de mécontentement et de confusion dans ce règne court. Dès que Richard fut tué, il y avait un grand crie de "Vive le Roi Henri," il se résolut de se maintenir sur le trône par une alliance avec Elizabeth de la maison de York. Deux imposteurs parurent sur la scène qui interrompèrent la paix de Henri; l'un fut Lambert Simnel qui fut instruit à personnifier le jeune comte de Warwick qui se dit échappé de la Tour et l'autre fut Perkin Warbeck qui prétendit qu'il fut Richard Duc de York le père d'Edouard V. Ils furent l'un et l'autre exécutés et dès lors le règne de Henri fut paisible. Le style d'architecture nommé le Tudor, fut introduit dans ce règne, nous en avons encore de monumens magnifiques surtout dans l'Abbaye *de Westminster* qu'on appelle la chappelle de Henri

heard of any more, but little doubt exists as to their fates, for it is generally believed they were secretly murdered in the Tower at the instigation of their wicked uncle.

LESSON XLIX.

Richard III. was feared, not loved by the people, and Henry Earl of Richmond, had many partizans who were desirous of placing him on the throne. Richard had spies everywhere, and whilst he thought Henry was in France, the latter was in Wales making himself friends wherever he appeared, for the Tudors had been a Welsh family. A battle was fought between the Royalists and the friends of Richmond, at Bosworth, where Richard was slain. This short reign was a scene of discontent and confusion.

As soon as Richard was slain a shout was raised of "Long live king Henry;" he determined to maintain himself on the throne by an alliance with Elizabeth of York. His peace was however disturbed by the appearance of two imposters; the one was Lambert Simnel, who was instructed to personate the young Earl of Warwick, who was said to have escaped from the Tower; the other was Perkin Warbeck, who was said to be Richard Duke of York, brother of Edward V. They were however executed and from that time Henry's reign was undisturbed. The beautiful style of architecture, called the Tudor, was introduced in this reign, of which a splendid specimen remains in the

VII. qui est encore bien parfaite. Dans le règne de Henri VII. on fit la découverte de l'Amérique.

L. LEÇON.

Henri VIII. avait dix-neuf ans quand il monta sur le trône ce qu'il fit avec un titre indisputable, car les deux familles rivales furent unies par sa succession. Il n'y avait jamais de roi qui commençait son règne sous des auspices si favorables et pendant les deux premières années tout alla bien. Il avait épousé la veuve de son frère Arthur, Catherine d'Arragon, il en devint bientôt las et quand Anna Boleyn revint en Angleterre après avoir accompagné sa Sœur Marie en France, et qu'il la trouva embellie par la gaieté française, et la beauté anglaise, il se détermina de l'épouser et de répudier Catherine. Wolsey fut le premier ministre vers ce temps là, il avait grande influence avec le roi mais quand ils se disconvinrent sur le sujet de la répudiation sa chûte fut certaine. En 1532 Anne Boleyn et Henri furent mariés en secret. Catherine se comporta avec grande humilité sous les torts qu'on exerça envers elle et elle vecut pour quelque temps après la divorce. Le plaisir de posséder une couronne était de courte durée pour Anne Boleyn, ses manières françaises donnèrent de l'ombrage au roi et après la naissance d'une fille (celle qui devint la Reine Elizabeth) Henri perdit toute affection pour la reine. On l'accusa de mauvaise conduite et elle fut décapitée. Le roi se mit en deuil

Chapel in Westminister Abbey, called Henry VII's chapel. In his reign America was discovered.

LESSON L.

Henry VIII. was in his nineteenth year when he ascended the throne, which he did with an undisputed title, for the two rival families of York and Lancaster were united in his person. No king ever began a reign under such auspicious circumstances, and for the first two years all went on well; he had married his brother Arthur's widow, Catherine of Arragon, of whom he became tired, and when Anna Boleyn returned to England, after accompanying his sister Mary to France with her English beauty, adorned by French grace, he determined to marry her and divorce Catherine. Wolsey was at that time prime minister; he had hitherto had unlimited sway over the king's mind; but when he disagreed on the subject of his divorce with his Royal Master his fall was certain. In 1532 Anna Boleyn and Henry were privately married. Catherine bore her wrongs meekly and lived sometime after her divorce. Anna Boleyn's enjoyment of a crown was of short duration. Her French manners soon displeased the king, and after she had given birth to a daughter (afterwards Queen Elizabeth) he seems to have lost all affection for her. She was accused of impropriety of conduct and was beheaded; the king wore mourning one day and then married Jane Seymour, who died in

pour un jour et puis il épousa Jane Seymour qui mourut dans l'enfantement d'un fils Edouard VI. Après cela il s'unit avec une Princesse Protestante Anne de Clèves, qu'il n'avait jamais vue avant son arrivée en Angleterre. Le roi fut dégoûté de sa figure et de ses mœurs et il se fit bientôt répudié. Quinze jours après sa divorce il épousa Catherine Howard dont la conduite fut bien abandonnée, et elle fut décapitée 1542. La dernière épouse de Henri fut Catherine Parr, veuve de Lord Latimer. Elle retint la bonne opinion du roi jusqu'à sa mort. Elle survecut à son mari plusieurs années.

LI. LEÇON.

Les intrigues de la cour et les noces de Henri occupèrent beaucoup de son temps, mais il trouva occasion de se mêler des affaires d'autres nations. L'intervue célébre entre les rois d'Angleterre et de la France se fit dans ce règne, quand ils tâchèrent de se surpasser dans la magnificence de leurs habillements. On l'appela l'intervue du champ du drap d'or. Parmi toutes les variations dans l'humeur du roi Cranmer retint la faveur de Henri. Il fut l'instrument dans les mains de Dieu pour accomplir la grande Reformation qu'on peut compter parmi les époques les plus glorieuses de l'histoire anglaise. Les cérémonies de notre église se firent en anglais pour la première fois dans ce règne, Edouard VI. succéda à son père, et il aurait fait le bonheur du peuple, si la mort n'eut

giving birth to a son (Edward VI.) He next allied himself to a protestant Princess, Anne of Cleves, whom he had never seen before she landed in England. The king was disgusted with her appearance and manners and was soon divorced from her. A fortnight after this divorce he married Catherine Howard, who was soon found to be abandoned in her conduct, and she was beheaded 1542. Henry's last wife was Catherine Parr, who was the widow of Lord Latimer; her prudent conduct preserved the king's good opinion till his death; she survived him several years.

LESSON LI.

Court intrigues and Henry's marriages occupied much of his time, but still he found opportunities of engaging in foreign affairs. In his reign was the celebrated interview of the kings of England and France, when the nations vied with each other, in the splendour of their dresses; it is known by the name of the "field of the cloth of gold." Cranmer contrived to retain the king's favour amidst all the changes of the monarch's temper; he was the instrument in the hands of God to bring about the Reformation, which may indeed be reckoned amongst the glorious epochs of our History. Our Church Service was first read in English in this reign. Edward VI. succeeded his father, and had his life been spared he would indeed have proved a blessing to the nation, but God saw fit to remove him at an early age,

terminé sa vie si tôt, mais avant qu'il mourut il s'avoua publiquement Protestant ferme. Il donna permission à Cranmer de compiler notre livre de Prières qui sont si admirables. Edouard n'avait que dix ans quand son Père mourut, et le Duc de Somerset fut nommé le Protecteur, il fut un gardien bien sage, mais malheureusement il mourut par la main de ses ennemis qui se resolurent de s'en délivrer. Warwick comte de Northumberland fut donc nommé Protecteur, Edouard ne régna jamais seul, car il mourut à l'âge de seize ans.

LII. LEÇON.

Marie succéda au trône auquel elle fit prétention comme elle était fille de Henri VIII. Elle fut Catholique bien bigote, et elle ressentit les injures que l'on avait faites à sa mère elle fit bien voir son dégout pour Anna Boléyn. Elle épousa Philippe d'Espagne, ils ne se convinrent que sur un sujet ce fut la persecution des Protestants et la mannière qu'ils se comportèrent vers la jeune et innocente Lady Jane Grey. Philippe passa beaucoup de temps separé de la reine. Nous perdimes toutes nos possessions en France et Calais fut la dernière : cela causa beaucoup de chagrin à Marie. Elle n'eut pas d'enfans et elle fut negligée par Philippe tous ces chagrins la rendirent bien misérable. Elle mourut 1558 à l'âge de 42. Le peuple avait été tant opprimé pendant le règne de Marie qu'on se réjouit lorsque Elizabeth qui fut Protestante zélée monta le

but not before he had publicly acknowledged himself a firm supporter of the Protestant faith, and he sanctioned Cranmer's compilation of our admirable Prayer Book. Edward was only ten years old when his father died and the Duke of Somerset was appointed Protector; he was a wise guardian, but unfortunately died by violent hands, his enemies having determined to get rid of him. Warwick Earl of Northumberland, was next appointed Regent, Edward did not live to take the reins of government into his own hands, for he died at the early age of sixteen, 1553.

LESSON LII.

Mary succeeded to the throne in right of her being the eldest daughter of Henry VIII. She was a bigoted Roman Catholic. She resented the injury that had been done her mother and she never concealed her dislike to Anna Boleyn. She married Philip of Spain, who only agreed with her on one subject, the persecution of the Protestants and her treatment of the innocent Lady Jane Grey. Philip spent much of his time apart from his Queen. In her reign we lost the possession of Calais which preyed very much on the mind of Mary; she also grieved at the neglect of Philip and at not having any children to succeed her. She died a miserable woman 1558, aged 42. The people had been so oppressed during Mary's reign that they hailed with delight the accession of Elizabeth, who was a zealous Protestant. Philip, her sister's

trône. Philippe le mari de sa soeur s'offrit en mariage à Elizabeth mais elle dédaigna son offre. On s'imagine que ce fut la cause de la détermination sur la part de Philippe d'envahir l'Angleterre avec un grand armement, qu'il nomma la flotte invincible. Vous savez bien comme elle fut vaincue. Elizabeth fut une femme bien habile et il faut toujours regretter que sa conduite vers la reine malheureuse d'Ecosse ait tarni son caractère de cruauté. La vanité fut le trait prédominant dans le caractère d'Elizabeth, et la flatterie trouva toujours le chemin à son cœur. Elle mourut de chagrin après qu'elle eut signé le décret de la mort d'Essex son favori. Il y avait plusieurs ornements brillants autour du trône d'Elizabeth. Il ne faut pas oublier de faire mention de Sir Philippe Sydney. Jacques I. d'Angleterre était fils à la belle Marie reine d'Ecosse, il était Protestant, et les Catholiques ne trouvèrent pas la même indulgence à ses mains qu'ils esperèrent d'y trouver. La conspiration de poudre qu'on désigna pour la destruction du roi et du Parlement fut interceptée en 1605. Dans ce règne l'imprimerie fut introduite en Angleterre par Caxton; Charles I. qui succéda à son père avait des talens bien médiocres. Il fut trop facilement gouverné par ses favoris, et il se trouva souvent en grandes difficultés. Charles attaqua les Ècossais et il fut défait à Newburn. Il ne se pardonna jamais de ce qu'il avait signé l'arrêt de mort de Strafford. Cromwell se leva vers ce temps-là et comme le roi manqua de décision de caractère il saisit l'occasion de tourner l'opinion du peuple contre

husband, wished to marry her, but Elizabeth refused his offer with disdain. It is supposed this so enraged him, that he determined on undertaking the formidable Armada against England. You all know it was defeated. Elizabeth was a clever woman and we must always regret that her conduct towards the unfortunate Queen of Scotland has stamped her character with cruelty. Vanity was the chief characteristic of Elizabeth and flattery would ever find its way to her heart. She died of grief after she had signed the death-warrant of her favourite Essex. Many bright ornaments surrounded Elizabeth's court, amongst them we may reckon Sir Philip Sidney.

James I. of England was son to the beautiful Mary Queen of Scotland; he was a Protestant and the Roman Catholics did not meet with the indulgence they had expected at his hands. The gunpowder plot was to have destroyed both king and Parliament, 1605; how it was discovered is well known. In his reign the art of printing was brought into England by Caxton. Charles I. who succeeded his father, was moderate in ability and wanted decision of character. He was too easily led and consequently often found himself in trouble. Charles foolishly attacked the Scots and was defeated at Newburn. He never forgave himself for having signed the death-warrant of Strafford.—Cromwell rose up at this time, eagerly taking advantage of the king's want of decision and he took every opportunity of inflaming the people's mind against him; he soon raised a powerful party on his side, and when the country was ripe with

lui, il assembla une partie puissante de son côté et quand le pays fut en révolte contre le roi on l'accusa du crime de lèse majesté parce qu'il s'était montré armé contre le Parlement, et il fut décapité à Whitehall le 30 de Janvier, 1649. Le premier acte du soi-disant Parlement fut d'abolir la Maison des Pairs comme inutile et dangereuse. Cromwell cacha ses vues ambitieuses, pendant qu'il se rejoua secrètement de l'influence qu'il avait dans le pays. In 1649 il visita l'Irelande où il trouva le pays bien troublé mais il y rétablit l'ordre et puis il s'en alla en Ecosse où il arrangea toutes ses disputes. Il fut roi en tout excepté le nom, pendant que le pauvre fils de Charles fut exilé dans les pays étrangers. Le temps pour une réaction arriva, on commença à désirer un roi, et Charles fut invité de revenir en Angleterre. Il y aborda à Douvres le 29 de Mai, 1660. Général Monk alla à sa rencontre. On appelle cette époque dans l'histoire anglaise La Restoration.

LIII. LEÇON.

On appela souvent Charles II. le monarque joyeux. Il préféra le plaisir au devoir, et il passa tout son temps avec ses favoris parmi eux il y avait le Duc de Buckingham.

Les deux grandes calamités nationales furent La Plaie de 1665 et le grand feu de 1666. Jacques II. succéda à son frère Charles, il n'en avait pas les talens, mais son caractère fut bien plus ferme. Le Duc de

disaffection to the king, he was impeached of High Treason for having appeared in arms against the Parliament, and he was executed at Whitehall, January 30, 1649.

The first act of the self-constituted Parliament was to abolish the house of Peers, as being useless and dangerous. Cromwell kept his ambitious views concealed, while he silently felt gratified at the influence he was exerting over the country. In 1649 he went over to Ireland, when he found the country in a distracted state, but soon restored it to order; he next went to Scotland, where his presence settled all disputes. He was king in every thing but the name, whilst poor Charles' son was wandering about an exile in foreign lands; however a re-action took place, the people began to wish for a king again and Charles was re-called; he landed at Dover, May 29th, 1660, where he was met by General Monk. This period of our History is called the Restoration.

LESSON LIII.

Charles II. has often been styled the merry monarch; certainly he was fonder of pleasure than business, and gave most of his time to his favourites, amongst whom were the Duke of Buckingham. The two great national calamities of this reign were the Plague 1665, and the great fire in London 1666.

James II. succeeded his brother Charles; he had not his talents but he was much more steady. The Duke

Monmouth, fils illégitime de Charles, fit prétention au trône et il causa beaucoup d'embarras, mais la révolte fut subjuguée et il fut décapité dans la trente-sixième année de son âge. Jacques fut un Papiste zélé, et il avait grand désir de voir la religion catholique rétablie dans le pays ; le peuple en fut dissatisfait et il trouva que ce fut impossible d'appaiser la nation. Il se réfugia dans la France où il fut reçu par Louis XIV., qui lui montra beaucoup de commisération.

LIV. LEÇON.

Quand Guillaume arriva en Angleterre il y trouva des désagrémens. Il devint mécontent de ses nouveaux sujets et ils devinrent le même de lui. Il fut insociable et il n'aima que la guerre. Il alla en Irelande où se fit la bataille célèbre de la Boyne. On ne lui fit pas grande réception en Ecosse. Les Montagnards ne pouvaient pas se soumettre à la perte de leurs anciennes races de rois. La reine Marie fut bien aimée par la nation dont elle avaient gagné le cœur pendant les absences fréquentes de son Mari. Guillaume n'avait pas d'enfans, il fut succédé par sa belle-soeur Anne qui fut déterminée de suivre le même cours de politiques qu'avait fait son prédécesseur. Il y avait un général fameux, le Duc de Marlborough qui avait grande réputation à la cour. Quoique Anne n'avait pas de talens

of Monmouth, natural son of Charles, asserted his right to the crown and caused some trouble, but his rebellion was quelled and he was beheaded in the thirty-sixth year of his age. James was a zealous Papist and ardently desired the restoration of Popery; the people became dissatisfied with him, and he found it impossible to quell the feeling against him. He was dismayed when he found his son-in-law, William of Orange, had been invited over by the people to redress their grievances and he secretly fled into France, where he was received by Louis XIV. and treated with great commiseration.

LESSON. LIV.

William did not find a smooth path before him when he landed in England; he and his new subjects soon became discontented with each other. He was unsociable and only fond of war; he went to Ireland and there fought the celebrated battle of the Boyne. In Scotland he was not well received, for the Highlanders could not reconcile themselves to the loss of their ancient race of kings. Queen Mary was much beloved by the nation to whom she endeared herself during her husband's frequent absences. He left no children and was succeeded by his sister-in-law, Anne, who determined to pursue the same line of policy in which her predecessors had engaged so warmly. She had a famous general, the Duke of Malborough, who stood high in favor at Court. Though Anne was not a woman of brilliant talent her-

brillants, elle encouragea les hommes de génie, et il y a peu de règnes qui puissent se vanter d'avoir eu tant d'hommes célèbres. George I., Electeur d'Hanover, fut proclamé roi à la mort d'Anne; il fut un homme de mœurs bien simples, et on dit qu'il fut sage et politique. Le Prétendant causa d'embarras dans ce règne; il avait plusieurs amis dans le Nord que firent de grands efforts pour déclarer sa prétention au trône; il fut vaincu à Preston 1715.

George II. avait quarante cinq ans quand son père mourut, ses talens furent inférieurs à ceux de son père, et il n'hesita pas de faire voir sa préférence pour Hanover sur l'Angleterre. Le jeune Prétendant fut bien ennuyeux; il arriva en Ecosse, et il y causa, de grande consternation. Il y avait plusieurs batailles avant la défaite finale de l'armée rebelle, ce qui arriva à Culloden 1745. On s'engagea dans la guerre contre l'Amérique pendant ce règne. La costume des dames fut bien laide et bien incommode vers ce temps-là, et les mœurs de nos ancêtres ne furent pas agréables.

LV. LEÇON.

George III. avait vingt ans lorsqu'il succéda à son grand père. Il avait de bon sens et de grande pénétration dans les caractères d'autrui. Pendant ce règne, l'Angleterre se mêla avec les guerres du continent, car l'Espagne l'invita à son aide pour résister à la France, et pour continuer la guerre avec l'Amérique.

self, she encouraged men of genius, and few reigns can boast of so many clever men.

George I., Elector of Hanover, was proclaimed king on the death of Anne; he was a man of simple habits and is said to have been a wise politician. This reign was disturbed by the Pretender, who gained many partizans in the North, and who made a struggle to assert his right to the throne; he was defeated at Preston 1715.

George II. was forty-five when his father died; his abilities were inferior to those of his father, and he strongly shewed his preference of Hanover to England. The young Pretender was very troublesome; he arrived in Scotland and threw every one into commotion; several engagements were fought, till the final defeat of the rebel army took place at Culloden in 1745. The war with America was vigorously carried on in this reign. The ladies' dress at this time was both ugly and inconvenient, and the manners and customs were very unosociable.

LESSON LV.

George III. was twenty-two when he succeeded his grandfather; he had a solid understanding and much penetration into men's characters. During this reign England became mixed up with continental wars, for she was called in to assist Spain, to resist France, and to carry on the war with America. It is difficult to

C'est difficile de choisir parmi les évènements les plus importants de ce règne long et intéressant, et je vous recommande encore une fois à lire l'histoire par Markham. En 1781 lâ guerre Américaine se termina. Nos colonies dans les Indes Orientales et Occidentales reussissaient bien. La maladie mentale du roi fut la cause de grande tristesse à la nation. Sa reine fidèlè et sa jeune famille étaient toujours aupres de lui. La bataille la plus mémorable de ce temps-là fut celle de Waterloo, quand l'Empéreur Napoleon fut vaincu, et l'Europe se délivra des entreprises ambitieuses de ce monarque partout le Continent. Pitt et Fox furent les deux ministres les plus habiles qu'il y avait dans le Parlement ; ils se distinguerént dans le cabinet autant que Wellington l'avait sur le champ de bataille. Cela nous occupera trop long-temps de parler de tous les évènements interessants de ce règne, et j'espère que vous ne serez jamais satisfaits jusqu'à ce que vous vous en fassiez maîtres. Les incidents domestiques sont aussi intéressants que les incidents publics, car la famille de George fut nombreuse et toujours fort unie.

LVI. LEÇON.

George IV. succéda à son père. Il avait naturellement de bonnes inclinations, mais il était souvent séduit par les plaisirs plutôt que par les devoirs Son mariage avec sa cousine Caroline de Brunswick fut bien malheureux et la plus grande partie de son règne fut occupée avec les querelles et le procès qu'on fit

select the most important events in this long and interesting reign, and I again refer you to Markham's History. In 1781 the American war drew to a close. Our East and West Indian colonies were very flourishing. The king's mental malady threw a sad gloom over the country; he was always attended by his faithful Queen and youthful family. The crowning battle of the times was that of Waterloo, when the Emperor Napoleon was defeated and Europe became freed from his ambitious attempts to subdue all the Continent. Pitt and Fox were the two ablest ministers that ever sat in Parliament; they shone in the Cabinet as Wellington did on the field of battle. It would occupy a large volume to relate all the interesting events of this long reign and I hope you will not be satisfied until you have become acquainted with them. The domestic incidents are as interesting as the public ones, for the family of George was numerous and united.

LESSON LVI.

George IV. succeeded his father; he had naturally a good disposition, but had frequently been led astray, giving his time to pleasure rather than business. His marriage with his cousin Caroline of Brunswick was unfortunate, and a long period of his reign was taken up with the quarrels and ultimate disgraceful trial of

contre la reine. Les grands évènements de ce règne furent la mémoire de la Réforme qui se passa dans le Parlement et le changement dans notre monnoyage.

Guillaume IV. succéda à son frère. Il avait été élevé sur la mer, et il se montra toujours bien intéressé dans la marine de son pays. Wellington fut son Premier Ministre, mais il avait perdu la confidence de la nation autant qu'avait fait Peel, et in 1830 les ministres abandonnèrent leurs postes. Le pays avait l'air triste pour quelque temps surtout quand la maladie affreuse, la Coléra Asiatique, se montra d'abord à Sunderland en 1831. La nouvelle mémoire de Réforme se passa en 1832. Les liaïsons d'Angleterre avec le continent furent bien paisibles pendant ce règne. La révolution française commença. Les chemins de fer devinrent formidables dans le pays. Guillaume mourut en 1837, et il fut succédé par sa nièce notre reine Victoire.

LVII. LEÇON.

Quoique les histoires d'Ecosse, et d'Anglетèrre sont maintenant mêlées elles ne le furent pas toujours, et nous ferons bien de retracer nos pas et de considérer l'Ecosse comme elle était autrefois. L'ancien nom d'Ecosse fut la Calédonie qui fut gouvernée par une race de Princes sages et braves, pendant que la Bretagne fut sous le gouvernment des Romains qui ne pouvaient jamais subjuguer la partie septentrionale de notre Ile. L'Ecosse fut d'abord peuplée par deux races

the Queen. The great events of the reign were the passing of the Reform Bill and the complete change in our coinage.

William IV. succeeded his brother, he had been brought up at sea and felt at all times great interest in the navy of his country. Wellington was his Prime Minister, but both he and Peel had lost the confidence of the people, and in 0830 the ministers resigned. The country for a long time wore a gloomy aspect, which was enhanced by that dreadful disease the Cholera breaking out in Sunderland in 1831. The new Reform Bill was passed in 1832. The relations of England with the Continent were pacific during this reign. The French Revolution broke out. Railways began to assume a formidable appearance in the country. William died in 1837 and was succeeded by his niece, Victoria, our present Queen.

LESSON LVII.

SCOTLAND.

Tho' the histories of England and Scotland are now blended, they were not always so, and we shall do well to look back to early times, for Scotland, anciently called Caledonia, was long governed by a race of brave and wise Princes, whilst Britain was under the dominion of the Romans, who were never able to subdue the northern part of our Island. Scotland was originally inhabited by two distinct tribes, the Picts and the Scots, the former occupied the southern part and the latter the hilly dis-

distinctes, les Pictes et les Ecossais. Les premiers occupèrent la partie méridionale et les derniers les districts montagneux du nord. On dit qu'ils arrivèrent de la Scythie. L'histoire authentique de l'Ecosse commence vers l'an 1033 quand les rois commencèrent à régner en succession hériditaire. Vers ce temps-là vivait Duncan prince distingué pour ses vertus. Il fut assassiné en traitre par Macbeth qui usurpa le trône mais son règne fut bien court. Il fut tué en bataille et il fut succédé par Malcolm fils de Duncan qu'il avait fait assassiner. Malcolm fut contemporain avec notre Guillaume le Conquérant. Ces deux monarques se firent continuellement la guerre. Plusiers rois succédèrent à Malcolm dont il ne vaut pas la peine de faire mention, mais en 1124 David I. monta le trône. Il fit des lois bien sages, et il fit eriger des édifices superbes. Il fut contemporain avec Etienne. Après sa mort il y avait plusieurs règnes courts qui n'offraient rien d'interessant. Mais quand on arrive vers l'an 1285, il faut considérer que ce fut une époque pleine d'intêret pour notre pays, car dès ce temps-là nous nous sommes mêlés des querelles de nos voisins qui est une expérience bien dangereuse. Il y avait deux compétiteurs pour le trône, Bruce et Baliol, l'un et l'autre furent descendants de David 1. et chacun d'eux avait une partie formidable de son côté qui fut la cause de grandes disputes dans le royaume.

Edouard premier d'Angleterre profita de ces disputes et il essaya de joindre l'Ecosse à ses domaines mais il ne reussit pas dans son attente, car un des plus grands

tricts in the north. They are said to have come from Scythia. The authentic history of Scotland commences with the year 1033, when kings began to reign in hereditary succession. At this period lived Duncan, a Prince distinguished for his virtues ; he was treacherously murdered by Macbeth, who usurped the throne, but his reign was short. He was killed in battle, and was succeeded by Malcolm, son of Duncan, whom he had murdered. Malcolm was cotemporary with our William the Conqueror. These two monarchs were continually engaged in war. Malcolm was succeeded by many kings whose deeds are not worth recording, but in 1124 David the first ascended the throne. He made many wise laws, and caused many beautiful edifices to be erected. He was cotemporary with our Stephen. After his death there were several short reigns of little interest; but when we arrive at the year 1285, we may consider it a most eventful epoch in our history, for we began to take part in the quarrels of our neighbours, a rather dangerous experiment. There were at that time two competitors for the throne, Bruce and Baliol, both descendents of David the first, and they had each a formidable party, which of course caused great dissension in the country.

Edward I. of England took advantage of these disputes and attempted to join Scotland to his own dominions ; but in that he failed, for one of the greatest heroes that history records rose up and became the deliverer of his country ; this was no other than the renowned William Wallace. Under this intrepid

héros dont l'histoire fait mention s'éleva et il devint le libérateur de son pays : ce ne fut d'autre personne que le renommé Guillaume Wallace. Sous ce conducteur intrépide l'armée anglaise fut défaite, mais pauvre Guillaume fut trahi entre les mains des Anglais qui le firent cruellement tuer 1305. Le second champion fut Robert Bruce qui défendit courageusement son pays contre les incursions fréquentes des Anglais, et il les chassa de son pays. Il mourut en 1329 et il fut succédé par son fils David, qui fut fait prisonnier par Edouard III. Robert Bruce, son neveu, lui succéda; on l'appela le premier de la maison des Stuarts (ou Sénéchal) qui fut le titre qu'on donna aux chefs principaux dans l'histoire écossaise. Apres lui vint Robert III. dont le règne fut entièrement occupé d'hostilités contre les anglais, car notre roi Edouard III. ne se reposa jamais il avait tant envie de se faire maître de l'Ecosse.

LVIII. LEÇON.

Nous sommes maintenant arrivés à la race des Jacques dont il y en avait six, et c'est bien remarquable qu'ils furent tous bien malheureux. Le premier de ce nom fut détenu prisonnier en Angleterre et il fut enfin assassiné par ses nobles dans la quarante quatrième année de son âge. Jacques II. avait l'esprit impétueux; il fut tué par une explosion de canon, A.D. 1460. Jacques III. n'avait pas les talens de ses prédécesseurs, et il accorda ses faveurs à des gens qui ne les méritaient pas. Il y avait une révolte dans le pays dans

leader, the English army was defeated; but poor Wallace was betrayed into Edward's hands and cruelly put to death in 1305. The second champion was Robert Bruce, who nobly defended his country from the frequent invasions of the English, and completely drove them out of the country. He died in 1329 and was succeeded by his son David, who was taken prisoner by Edward III. His nephew, Robert Bruce, succeeded him; he was called the first of the house of Stuart (Stuart is a corruption of Steward, which was the title given to the principal leaders in Scottish History.) Next came Robert III., whose reign was entirely occupied in hostilities with the English, for our Edward III. never was at rest, he was always trying to get possession of Scotland.

LESSON LVIII.

We have now arrived at the James's, of whom there were six, and it is a very extraordinary fact, they were all unfortunate. The first of that name was long detained a prisoner in England; he was at last assassinated by his nobles in the 44th year of his age. James II. was of an impetuous temper, he was killed by the bursting of a cannon A.D. 1460. James III. had not the talents of his predecessors, and he bestowed his favours on men who were undeserving of them. A rebellion arose, in which the king was slain A.D. 1488,

laquelle le roi fut tué A.D. 1488 à l'âge de trente cinq ans. Jacques IV. fut un Prince accompli ; il gagna les affections du peuple, mais il fut malheuresement tué sur le champ de bataille de Flodden en 1513. Il fut succédé par son fils Jacques V. qui ne fut qu'un enfant quand son Père mourut ; son oncle le Duc d'Albanie gouverna pendant sa minorité, mais quand il avait treize ans, il se déclara capable de gouverner seul. Il fut contemporain de notre Henri VIII., et ils se disputèrent toujours au sujet de la réligion. La grande ardeur de Jacques s'abaissa sous ses embarras continuels, et il mourut de chagrin mortel à l'âge de trénte trois, quelques jours avant la naissance de sa fille la belle et malheureuse Marie Reine d'Ecosse A.D. 1542.

LIX. LEÇON.

Pendant la minorité de Marie, le comte d'Arran, et la Reine mère furent successivement les régents. Marie reçut son éducation en France, où elle épousa François II., mais au jeune âge de dix-huit elle devint veuve et elle retourna à son pays. Elle épousa bientôt Lord Darnley, qui fut catholique aussi bien qu'elle même. Elle se rendit bien désagréable aux Protestants. Sa grande beauté fut la cause de beaucoup de jalousie sur la part d'Elizabeth d'Angleterre, qui la fit mettre en prison après l'avoir invitée de venir dans ce pays, et enfin elle fut décapitée au château de Fotheringay sur l'accusation de lèse majesté en 1587. Jacques VI. fils unique de Marie par Darnley succéda à sa mère

in the 35th year of his age. James IV. was a very accomplished Prince; he won the affections of his people, but was unfortunately slain in the rash and fatal battle of Flodden in 1513. He was succeeded by his son James V, who was only an infant at his father's death; his uncle, the Duke of Albany, ruled during his minority, but at the age of 13 he assumed the reins of government. He was cotemporary with our Henry VIII., and was always at variance with him on the subject of religion. The high spirit of James sank under his accumulated trials, and he died of a broken heart in his 33rd year, a few days before the birth of his daughter, the beautiful and unfortunate Mary Queen of Scots, A.D. 1542.

LESSON LIX.

During Mary's minority, the Earl of Arran and the Queen mother were successively Regents. Mary was educated in France, where she married Francis II.; but at the early age of 18, she became a widow and returned to her native country. She soon married Lord Darnley, who was a Roman Catholic as well as herself, and she became very objectionable to the Protestants. Her great beauty caused much jealousy to Elizabeth of England, who after inviting her into this country, had her imprisoned, and finally beheaded on the charge of high treason, at Fotheringay Castle, in 1587. James VI., the only son of Mary, by Darnley, succeeded his unfortunate mother. He had governed the nation for

malheureuse. Il avait gouverné là nation pour quelque temps avant sa mort, ainsi il n'y avait pas de changement dans l'administration d'affaires. Elizabeth semblait se répentir de sa cruauté envers Marie par l'égard qu'elle témoigna à son fils, et elle le nomma son successeur après sa mort, qui arriva en 1503. Jacques monta le trône sous le titre de Jacques VI. d' Ecosse, et premier d'Angleterre, c'est ainsi que les deux royaumes furent unis ce qu'ils sont maintenant. L'explosion de poudre qui fut découverte avant qu'elle se fit, et dont nous avons parlé dans nos leçons sur l' histoire d'Angleterre arriva dans ce règne. Il n'y avait jamais une race de rois plus malheureuse que celle de la maison de Stuarts, le dernier desquels mourut en 1625 ce fut Jacques VI.

LX. LEÇON.

LE PAYS DE GALLES.

Ce petit pays autrefois nommé la Cambrie est maintenant un de nos territoires le plus à désirer, et elle est comprise sous le royaume de la Grande Bretagne. Tout différente de l'Angleterre, la Galles ne fut jamais subjuguée par les Romains ou par les Saxons: elle fut gouvernée par des petits Princes, qui furent hardis et intrépides; les rois les plus distingués parmi les gallois furent Edwall A.D. 690, Boderic contemporain d'Alfred le Grand 870, et Griffith en 1137. Henri premier d'Angleterre commença à mettre des limites aux frontières de la Galles. Henri III. usurpa encore plus d'autorité sur le pays, et Edouard I. la conquit en-

some time before her death, so that there was no change in the administration. Elizabeth seemed to repent of her cruelty to Mary, by shewing great kindness to her son, and at her death in 1503 she appointed him her successor. James ascended the throne by the title of James VI. of Scotland and I. of England, thus uniting the two kingdoms and they have remained so ever since. In his reign was the famous gunpowder-plot, which we spoke of in our outlines of English history. Never was there a more unfortunate race of kings than the House of Stuart, the last of whom, James VI., died in 1625.

LESSON LX.

WALES.

This little country, formerly called Cambria, is now one of our most valuable territories, and is included in the kingdom of Great Britain. Unlike England, Wales was never subdued by the Saxons or Romans. It was governed by petty Princes, who were bold and enterprising. The most noted of the Welsh kings was Edwall, A.D. 690, Boderic, who was cotemporary with Alfred the Great 870, and Griffith in 1137. Henry I. of England began to limit the boundary of Wales, Henry III. usurped a little more authority, and Edward III. completely conquered it, 1284 A.D. The Welsh did not willingly submit to have an English king; but

tièrement en 1284. Les Gallois ne voulurent se soumettre volontiers au gouvernement d'un roi anglais, mais on sait bien comme Edouard les appaisa. Il leur présenta son fils Edouard II. qui fut né a Carnarvon, et il leur dit, "je vous donne un Prince qui ne saurait parler anglais," ils en furent charmés, et depuis ce temps-là le fils ainé de nos souverains a adopté le titre de "Prince de Galles." Il n'y avait pas de membres de Parlement gallois jusque vers le règne de Henri VIII.

LXI. LEÇON.

L'IRELANDE.

L'ancien nom de ce pays fut l'Hibernie mais on sait bien peu de son histoire. On s'imagine que l'Irelande fut une nation 500 ans avant l'ère chrétienne. On pense qu'une colonie de Scythes s'y établirent, par ce que la langue qu'on y parla fut la même dont les Scythes se servirent. Elle fut toujours gouvernée par des rois, mais on ne connait pas même leurs noms. On dit que plusieurs de ces chefs furent braves et guerriers. La religion de l'Irelande est principalement catholique qui a été répandue par St. Patrick, homme savant qui fut Archevêque d'Armagh. Il mourut en 480, à l'âge de 83. L'Irelande fut envahie par les Saxons et les Danois en divers temps, mais dans le huitième siècle les Norvéges firent bâtir plusieurs villes dans l'Hibernie et les habitants en furent appelés Easterlinds. Les Irlandois demandèrent protection à la main des anglais contre ces aggresseurs, et le roi Egbert fut le premier

the manner in which Edward appeased them is well known; he presented his son Edward II. to them, who was born at Carnarvon, and said, "You shall have a prince who cannot speak English." Ever since the title of Prince of Wales has been given to the eldest son of our Monarchs. The Welsh did not send members to Parliament till the reign of Henry VIII.

LESSON LXI.

IRELAND.

The ancient name of this country was Hibernia, but its history is involved in much uncertainty. Ireland is supposed to have existed as a nation 500 years before the Christian Era. It is thought that a colony of Scythians first settled there, as the language was the same as that spoken by the Scythians; it was always governed by kings, but their names are not even known, tho' several of their chiefs are said to have been brave and warlike. The religion of Ireland is principally Roman Catholic, which was propagated by St. Patrick, a learned man, who was made archbishop of Armagh. He died in 480, aged 83.

The Saxons and Danes invaded Ireland at different times, and in the 8th century the Norwegians built many towns in Hibernia, and the inhabitants of them were called Easterlinds. The Irish sought protection from England against these invaders, and king Egbert

qui alla à leur secours A.D. 962. L'Irelande fut conquise par l'Angleterre dans le règne de Henri II. et dès ce temps-là son histoire s'est mêlée avec la nôtre. Il faut que je répète, mes chers enfans, que ces leçons ne servent que d'introduction à des œuvres plus parfaites; mais elles vous donneront une idée générale de la manière que se fit l'union des royaumes qui furent autrefois distincts, mais qui sont maintenant liés, et elles vous feront voir l'influence que les événements les plus insignifiques ont sur le destin des nations.

LXII. LEÇON.

ROME.

Il nous faut quitter les nations modernes pour quelque temps, et il faut considérér les Puissances ancienes. Voyons pour un moment Rome qui fut autrefois la maîtresse fière de l'Europe et du monde en général. Elle n'avait pas de rivale, et elle réglait les destins d' autres nations. On peut dire que le temps fut, quand elle étendit son influence morale et politique par toute l'Europe. La fondation de la ville de Rome fut extraordinaire et on peut dire fabuleuse. On ne sait rien de la parenté de Romulus, qui fit bâtir la ville, et on le regarda comme fils de Mars. Vous savez ce qu'il fit pour peupler la ville. On ne saurait justifier la conduite dont il se servit envers les femmes sabines, mais il accomplit ce qu'il avait enterpris. Les soldats se comportèrent bien envers leurs femmes qui avaient été volées et la ruse fut en conséquence pardonée. La mort de Romulus fut aussi mystérieuse que fut sa

was the first to assist them, 962 A.D. Ireland was finally conquered by England in the reign of Henry II. and ever since that time its history has been blended with our own. I must here repeat, my dear children, that these Lessons are only intended as Introductions to more elaborate works, but they will give you a general idea of the manner in which kingdoms once severed, have become united, and then what influence the most trifling events have on the destinies of nations.

LESSON LXII.

ROME.

We must leave modern nations for a while and take a retrospective glance at ancient powers, we must look at Rome, once the proud mistress of the World, for she formerly stood unrivalled, and seemed to rule the destinies of other nations; she may be said to have at one time governed the World and to have spread her influence, both moral and political, over all Europe. The very foundation of the city of Rome was singular and almost fabulous. No one ever traced the parentage of Romulus who built it, and the people looked upon him as the son of Mars. You know how he contrived to people the city. No one can approve of the conduct he used toward the Sabine women; but his end was accomplished, and ultimately turned out well, for his soldiers behaved tenderly towards their stolen wives, and thus the Sabines forgave the stratagem. The death of Romulus was as mysterious as his birth; he disap-

naissance. Il disparut, et pour satisfaire le peuple, le sênat déclara qu'il était monté au ciel. Il avait un frère jumeau qui se nomma Rémus ; les deux ne se convinrent pas ensemble, et pendant qu'ils si querellaient, Remus fut tué. On était devenu las de la guerre et on se réjouissait de choisir pour leur second roi, un veillard paisible nommé Numa Pompilius. Il gouverna avec beaucoup de sagesse, et pendant son règne on ne tira jamais l'épée. Il fit des lois sages, et il mourut bien regretté par tout le monde.

LXIII. LEÇON.

Dans le règne suivant une dispute se déclara entre les Romains et les Albes habitants d'un etat voisin, qui se disputèrent le pouvoir de régner. La question fut décidée par le combat célèbre entre les Horatii et les Curiatii. Les Romains furent victorieux, et Horatius le seul combatant qui survécut retourna en triumphe à la ville. Il rencontra sa sœur, qui voyant que son frère porta une écharpe qu'elle avait brodée pour son amant un des Curiatii, elle se fondit en larmes à la vue, ce qui tant enragea son frère, qu'il lui donna un coup de poignard qui la perça jusqu'au cœur. C'est ainsi que l'affection naturelle se sacrifia dans ces temps là à l'autel de la gloire. Ancus Martius fut le quatrième roi de Rome ; il ressembla à son Oncle Numa. Tarquinius Priscus fut le cinquième roi. Les arts furent inconnus à Rome avant son temps, il fit embellir la ville d'édifices publiques, et il en fit sécher la terre. On y voit encore de grandes voûtes souterraines.

peared, and to pacify the people, the senate gave out that he was taken up to heaven. He had a twin brother, Remus, who was not calculated to agree with his warlike brother, and in one of their quarrels was slain. Many of the people had grown tired of war, and were glad to choose for their second king a quiet old man named Numa Pompilius; he governed with much wisdom, and during his reign the sword was never drawn; he made many wise laws, and died regretted by all.

LESSON LXIII.

In the next reign a quarrel broke out between the Romans and the Albans, a neighbouring state, each struggling for power. The question was decided by the celebrated combat between the Horatii, and the Curiatii, the Romans proved victorious, and Horatius, the only surviving inhabitant, returned in triumph to the city; he met his sister, who saw him wearing a scarf she had worked for her lover, one of the Curiatii, she wept at the sight of it, which so enraged her brother, that he drew his dagger and stabbed her to the heart; thus was natural affection sacrificed at the shrine of glory. Ancus Martius was the fourth king of Rome; he greatly resembled his uncle Numa. The fifth king was Tarquinius Priseus. Before his time arts were unknown in Rome, he adorned the city with public buildings and thoroughly drained it. Many of the arches under ground are still to be seen.

LXIV. LEÇON.

Servius Tullius lui succéda. Il fut grand législateur et il encouragea l'art oratoire. Il leva des impôts et il considéra les pauvres aussi bien que les riches qui le regardèrent comme le protecteur et l'ami du peuple. Il fut assassiné ce qui fut la cause de beaucoup d'embarras à la nation, et sa mort fut universellement regrettée. Les Romains furent la nation la plus guerrière qu'ait jamais existé, et 269 ans après que leur ville fut bâtie ils avaient grand désir d'étendre leurs conquêtes, et une dispute se déclara au sujet de la loi agraire ce qui fut un recueil du revenu public pour défrayer la dépense qui fut causée par la guerre. Les riches se plaignirent d'avoir tant à payer, et les pauvres ne désirèrent rien payer. Ce fut la cause d'une guerre civile. La populace devint si enragée que Spurius Cassius, qui avait institué la loi, se jeta du rocher Tarpeien et il fut brisé en mille morceaux. Ce fut la conduite d'Appius qui fut la cause de la ruine du Décemviri. Il se comporta bien honteusement envers Virginie, on se révolta et on se détermina de ne plus avoir de tels gouverneurs. Ce fut 50 ans après cette affaire que Camille qui fut a lors dictateur à Rome fit une loi qui ordonna le paiement des soldats qui avant son temps avait été indéfini. Rome commençait à s'agrandir dès le temps de Camille et elle exerça son influence sur d'autres nations, mais on ne

LESSON LXIV.

Servius Tullius succeeded him; he was a great legislator and encouraged all public speaking; he raised taxes and considered the poor as well as the rich, who looked upon him as the friend and protector of the people.

He was assassinated, which threw the people into disorder and his death was universally regretted. The Romans were the most warlike people that ever existed, and 269 years after the erection of their city, they began to wish to extend their conquests, and a disturbance broke out on the subject of the Agrarian law; this was nothing more than a collecting of rents to defray the expense of their war. The rich grumbled at having to pay so much, and the poor wished to pay nothing; this caused a civil war, and the populace became so enraged that Spurius Cassius, who had instituted the tax, was thrown by the mob from the top of the Tarpeian rock and dashed to pieces.

The affair which determined the ruin of the Decemvirate was the conduct of Appius, who treated Virginia most disgracefully, and the people determined to be no longer subject to such rulers. It was fifty years after this that Camillus, then Dictator of Rome, made a law to allow the soldiers to be properly paid, and it was from the time of Camillus that the power and influence of Rome may be dated; but he was not treated with

montra pas à Camille la gratitude qu'il meritait on le fit bannir du pays, et en partant il dit à ses compatriotes qu'il n'avait qu'un désir, ce qui fut qu'ils se repentissent de leur cruauté envers lui. Ce désir fut bientôt accompli, car les Gaulois implorèrent les Romains d'aller à leur secours contre les habitants de la Toscan (autrefois Etrurie) et ils conjurèrent Camille de revenir et de devenir leur conducteur. Il hésita d'abord, mais l' amour de la patrie lui fit oublier ses ennemis et en peu de jours il se trouva entouré de 40,000 soldats.

LXV. LEÇON.

La faveur humaine est bien incertaine. Aussitôt que les Romains furent delivrés de leur embarras ils oublièrent Camille, et ils prêtèrent l'oreille au mauvais conseil de Marcus Maulius, qui désira posséder la couronne et il fut la cause secrète du bannissement pour la seconde fois de Camille. Il ne faut jamais se fier aux applaudissements du monde. Peu de temps après le gouvernement fut changé, le peuple insista que les consuls soient choisis l'un parmi les Patriciens et l'autre parmi le Plebéiens. Cela causa de disputes dans la nation qui continuèrent dix ans. Quatre ans depuis ce temps-là il y avait un tremblement de terre en Italie, ce qui laissa une grande ouverture dans le forum, et l'on déclara qu'il n'y aurait jamais de la paix à Rome jusqu'à ce que la chose la plus précieuse que la ville contenait y soit ensevelie. La fable nous dit que Marcus Curtius, Roman noble, y galopa avec son cheval

the gratitude he merited, for he was banished from his country and the only wish he expressed was, that his countrymen would repent of their harshness. This soon came to pass, for the Gauls sent to beg the Romans to assist them against the inhabitants of Etruria, (Tuscany,) and they entreated Camillus to return and become their leader. At first he hesitated, but the love of his country made him forgive his enemies, and in a few days he found himself surrounded with 40,000 soldiers.

LESSON LXV.

So uncertain is human favour, that no sooner were the Romans delivered from their distress, than they forgot Camillus, and listened to the bad advice of Marcus Manlius, who aimed at the crown, and he was the secret cause of Camillus being again driven into exile. How little is human applause to be relied on! Shortly after this, the government underwent a complete change; the people insisted on one of the Consuls being chosen from the Patricians, the other from the Plebeians; this produced a party spirit in the nation and the struggle lasted ten years. Four years after this, an important event took place: an earthquake occurred in Italy, which left a wide opening in the forum, and the people declared that Rome would never know peace until the most precious thing the city contained was buried in it. Marcus Curtius, a noble Roman, galloped into it with his horse. Fable tells us that the

et que le golfe se ferma dans un instant, et Rome fut encore une fois en paix. Ce fut dans la même année qu'un jeune noble qui se nomma Titus Manlius commença sa course de gloire. Il avait été exilé de son pays, mais on lui fit savoir ce qui se faisait à la ville et il se résolut de revenir à son secours. Il se fit avertir des torts que le Tribun avait exercé envers le peuple, et il annonça qu'il fut prêt à mourir pour son pays. On le fit élire Consul et il gouverna pendant plusieurs années avec fermeté et équite.

LXVI. LEÇON.

Les Romains furent un peuple extraordinaire qui sacrifia touts les sentiments du cœur à l'amour de leur patrie. Nous en avons un exemple extraordinaire quand Publius Decius se sacrifia pour appaiser les augurs qui avaient prédit avant une bataille qui se fit entre les Romains et les Latins, que le général quel que soit, qui voulut offrir la vie en rançon pour la nation sera prononcé victorieux. Decius s'enveloppa de son manteau martial se jeta parmi l'ennemi et fut tué. Cet acte donna tant de courage aux Romains qu'ils se battirent vigoureusement et ils furent déclarés vainqueurs. Il ne faut pas omettre de faire mention d'un évènement qui arriva en 453, ce fut l'établissement de la loi Porcienne ainsi nommée parce qu'elle fut instituée par Porcius. Par cette loi, on n'avait pas permission à donner des coups de bâton à un citoyen Romain. Les

gulf immediately closed and peace was restored to Rome. It was in the same year that a young nobleman, named Titus Manlius began his career of glory. He had been banished from his country, but he heard what was going on in the city and he determined to hasten to its rescue. He made himself acquainted with the wrongs the people had sustained and he appeared before the Tribune, where he declared he was ready to die in his country's behalf. He was chosen one of the Consuls, and for many years he governed with firmness and equity.

LESSON LXVI.

The Romans were a most extraordinary people, and every feeling of the heart gave way to the love of their country. We have a striking example of it when Publius Decius sacrificed himself to appease the Augurs, who had prophesied before a battle between the Romans and the Latins that whichever General would give his life a ransom that nation should be victorious. Decius wrapped his martial cloak around him, threw himself amongst the enemy and was slain. This act so encouraged the Romans, that they fought with double vigour and gained the victory.

An event happened in the year 453, which deserves to be mentioned; this was the passing of the Porcian law, so named by its being instituted by Porcius. It forbade the inflicting of stripes on a Roman citizen.

Romains ne firent pas leurs conquêtes tout d'un coup, il y avait 400 ans avant qu'ils subjuguèrent les états qui se bordèrent sur le golfe Adriatic. La guerre avec les Samnites se termina dans l'an 463, sous le consulat de Curius Dentatus.

LXVII. LEÇON.

Il ne faut pas s'imaginer que Rome puisse faire tant de conquêtes et non pas s'attirer l'envie de ses voisins, et Pyrrhus roi d'Epire (un des états de la Grèce) accepta l'invitation des autres de leur rendre son aide contre les Romains. Il s'avança au bord de la rivière Liris, où il trouva une armée formidable qui l'attendit. Le combat fut terrible, 15,000 de Romains et 13,000 de Grecs tombèrent morts dans cette bataille mémorable. Les Romains envoyèrent un embassage à Pyrrhus pour arranger quoi faire avec les prisonniers. Fabricius fut le médiateur, et ce fut pendant l'entrevue de ces deux hommes qu'on introduisit un éléphant pour faire peur à Fabricius, mais ce ne fit pas d'impression sur lui. Pyrrhus fit une seconde bataille contre les Romains à Apulie et une troisième à Beneventum où il fut tout-à-fait vaincu. Les Romains découvrirènt que rien n'effraya les éléphants au tant que les flammes ainsi ils firent des boulets de résin et de lin et ils les jetèrent dans leurs visages. Ces animaux énormes s'en retournèrent sur leurs propriétaires, et ce fut de cette manière que la bataille fut gagneé. Rome avait possession de toute l'Italie vers ce temps-là.

The Romans did not gain their conquests all at once, they were 400 years in subduing the States bordering on the Adriatic gulf. The war with the Samnites was terminated in the year 463, under the Consulship of Curius Dentatus.

LESSON LXVII.

It was not to be expected that Rome would gain so many conquests without exciting the envy of her neighbours, and Pyrrhus, king of Epirus, one of the Grecian states, accepted the invitation of the rest to lend them his aid against the Romans. He advanced as far as the river Siris, where he found a formidable army awaiting him. The contest was fearful; 15,000 Romans and 13,000 Greeks fell in that memorable battle. The Romans sent an Embassy to Pyrrhus to treat about the ransom of their prisoners. Fabricius was charged with the message, and it was at the interview of these two men that an elephant was introduced in order to frighten Fabricius, but it had no effect on him. Pyrrhus fought a second battle against the Romans at Apulia, and a third at Beneventum, where he was totally defeated. The Romans discovered that there was nothing which frightened the elephants so much as flames; they therefore made balls of resin and flax and cast them in the face of them; these hugh beasts turned back on their own people and thus was the battle won.

Rome had at that time possession of all Italy.

LXVIII. LEÇON.

Rome eut une rivale aussi fiére qu'elle même, ce fut la ville fleurissante de Carthage, qui est située au nord de l'Afrique. Les Romains avaient seduit des alliés des Carthaginiens à venir de leur côté; ce qui donna de l'ombrage à Carthage, qui se trouva maîtresse de la mer autant que Rome la fut par terre. On commença à se disputer et ils se firent bataille a zama avec du succès inégal. La conteste dura 63 ans. On l'appela la première guerre Punique. Les Romains se saisirent de plusieurs vaisseaux et ils se bâtirent plusieurs navires, car ils ne voulurent pas rester en arrière. Après plusieurs succès sur la part de Rome, la république se résolut d'envahir l'Afrique et on nommà Regulus conducteur de l'armée. Les Romains furent obligés de se retirer soudainement, mais ils ne furent pas intimidés, et ils attaquèrent les Carthaginois à Palerme. Régulus fut fait prisonnier, et on le fit crucifier. Il mourut martyre de son pays. Ce fut la termination de la première guerre Punique.

LXIX. LEÇON.

Vingt ans se passèrent entre la première et la seconde guerre Punique, mais ce ne fut qu'une cessation d'armes. Les deux nations se regardèrent avec animosité, mais leur énergie fut épuiseé. Lorsque Hannibal fils d'Hamilcar devint jeune homme, il se détermina de

LESSON LXVIII.

FIRST PUNIC WAR.

Rome had a rival as proud as herself in Carthage, a flourishing city on the north coast of Africa. The Romans tried to induce some of the Carthaginian Allies to come over to them. This enraged Carthage, who considered herself mistress of the sea as much as Rome was of the land. A struggle for mastery began and a battle was fought at Zama with unequal success; the contest lasted 63 years, it was called the first Punic War. The Romans seized several of the ships, and built themselves a large fleet, for they would not be left behind hand. After repeated successes on the part of Rome, the Republic determined to invade Africa, and Regulus was appointed to lead the army. The Romans were obliged to make a sudden retreat, but nothing daunted, they again attacked the Carthaginians at Palermo. Regulus was taken prisoner, and he was cruelly put to death by crucifixion. He died a martyr to his country's cause. This put an end to the first Punic War.

LESSON LXIX.

Twenty-four years elapsed between the first and second Punic War, but it was only a repose of arms, for the hatred the two nations held for each other, had not ceased, only both parties were exhausted, and when Hannibal, the son of Hamilcar, grew up, he determined

renouveller la guerre. Il trouvait que les Romains avaient excédé les limites qu'on leur avait préscrites et il leur déclara la guerre en 535. Il trouva de grandes difficultés, mais il avait beaucoup d'énergie et il les surmonta toutes. Personne que lui n'aurait fait un passage par les Alpes ; il y avait trois ans avant que son dessin fut accompli, mais il surmonta tous les obstacles, et il s'aborda avec son armée sur les bords de la rivière Ticine. Il y trouva un rival formidable dans Scipio qui encouragea les Romains de combattre pour leur pays, leurs femmes, et leurs enfans. Pendant qu' Hannibal solicita les Carthaginois de se souvenir que la glorie fut leur idole. Les Romains furent défaits. Après cette déroute, ils se rencontrèrent sur les bords de la rivière Trèbe. Le temps fut bien inclément et l'atmosphère fut si humide que les exhalations nuisibles firent mal à la santé des armeés. Pauvre Hannibal perdit la vue d'un œil manque de repos et faute de marcher si long-temps jusqu'aux genoux dans l'eau. Hannibal gagna trois victoires sur les Romains, ce qui leur causa tant d'alarme, qu'ils furent obligés de nommer un dictateur.

LXX. LEÇON.

Fabius Maximus fut élu, mais Hannibal avait fait tant de progrès, que les Romains le trouva bien difficile de faire résistance aux Carthaginois. Leur déroute prochaine fut à la bataille de Cannes, et donc suivit le siège de Syracuse oû les Romains perdirent tous leurs

to renew the contest. He found the Romans had gone beyond the boundaries prescribed them, consequently he declared war in 535. He had many difficulties to encounter, but he had great ability and he overcame them all. No one but himself would have ventured to force a passage across the Alps ; he was three years in accomplishing his purpose, but he surmounted all obstacles and landed with his army on the banks of the Ticinus. He found a formidable rival in Scipio, who encouraged the Romans to fight bravely for their country, their wives and their children, whilst Hannibal urged the Carthaginians to remember that victory was their idol. The Romans were defeated, The next engagement took place by the river Trebia ; this was a trying season, the weather was so damp that noxious vapours affected the health of the armies. Poor Hannibal lost the sight of one eye through want of rest and marching so long up to the knees in water. Hannibal gained three complete victories over the Romans, which caused them so much alarm, they had recourse to appointing a Dictator.

LESSON LXX.

Fabius Maximus was elected, but Hannibal had gained such grounds the Romans found it difficult to resist the Carthaginians. Their next overthrow was at the battle of Cannae; and then followed the siege of Syracuse, where the Romans lost nearly all

confédérés. La ville la plus considérable qui abandonna Rome fut Capue. Le siège se leva en 541. Il y avait vers ce temps-là un génie naissant à Rome, ce fut Publius, Cornelius Scipion, qui se distingua à l'âge de vingt et un. Il attira autour de lui toutes les forces qui furent dispersées près de la rivière Iberus et il concilia les districts situés au nord de cette rivière-là. Scipion passa cinq ans en succession en Espagne, où il vainquit bien souvent les Carthaginois. La république Africaine se trouva en difficulté, et on vit la necessité qu'il y avait pour faire rappeler Hannibal de l'Italie. Il fit voir sa sagacité par le conseil qu'il donna à ses compatriotes de faire la paix; Hannibal et Scipion se rencontrèrent sur les plaines de Zama. Scipion, jeune, beau, et intrépide, Hannibal plus avancé en âge, tout epuisé de fatigue et de soins. Les deux heros se trouvèrent vis-à-vis. Ils se regardèrent avec admiration muette. Hannibal fut le premier qui parla. Il supplia pour la paix, mais Scipion, qui fut jeune et énergetique, insista sur la guerre. Les succès de la bataille lui ont gagné le titre de Scipion l'Africain.

LXXI. LEÇON.

La seconde guerre Punique décida le sort de Rome, car Philippe roi de Macédoine se joignit avec Hannibal contre elle et la subjugua entierèment. La chûte de cet empire fut le commencement de l'avancement de la Grèce. Les Grecs avaient du raffinement, de l'intellect

their allies. One of the most considerable cities that deserted Rome was Capua. The siege occurred in the year 541. There was at this time a rising genius in Rome, Publius, Cornelius Scipio, who distinguished himself at the early age of 21, and collected all the scattered forces by the river Iberus, and conciliated the districts to the north of that river. Scipio spent five successive years in Spain, where he repeatedly defeated the Carthaginians. The African Republic at length felt the necessity of recalling Hannibal from Italy. His sagacity displayed itself, by his advising his countrymen to conclude a peace. Hannibal and Scipio met on the Plains of Zama—Scipio in the flower of youthful beauty; Hannibal more advanced in years, and worn out with care and hardship. The two heroes met: they viewed each other with mute admiration. Hannibal broke the silence—he sued for peace, but Scipio, full of youthful ardour, insisted on war. The successes of the latter have gained him the title of Scipio Africanus.

LESSON LXXI.

The second Punic War decided the fate of Rome, for Philip, King of Macedon, took part with Hannibal against her and completely overpowered her. The downfall of this Empire was the signal of the rise of Greece. The Greeks were refined, intellectual, and

et du sens moral, pendant que les Romains furent guerriers, séverès, et grossiers. Ils aimaient les spectacles et les exhibitions publiques, et vers le temps dont nous parlons les gladiateurs faisaient une grande portion de la jeunesse Romaine. Toute la noblesse fréquentait ces fêtes et leur temps fut occupé de plaisir. Il y avait dix ans après la seconde guerre Punique qu' une autre se déclara entre les Romains et les Syriens. Antioche fut alors roi de la Syrie. Il fut bien ambitieux et il commença à faire de grandes innovations dans les territoires Romaines. Lucius, frère de Scipion l'Africain, fut son adversaire. Les Romains furent long-temps victorieux et on força Antioche de considérer le Mont Taurus la limite la plus étendue de son autorité dans l'occident. On montra beaucoup d'envie pour Scipion à cause de sa bravure. Il fut accusé par ses ennemis d'avoir mal-dépensé l'argent public. Il en fut bien indigné et il se retira en consequence de la vie publique, ce qui causa grand chagrin à la nation. Il ne vécut que trois ans après sa séclusion et sur son lit d'agonie, il pria ceux qui l'entouraient de ne pas emporter ses os dans la ville ingrate de Rome.

LXXII. LEÇON.

La même année vit la mort de Scipion et de Hannibal et Rome et Carthage perdirent l'une et l'autre leur plus bel ornement. Il y avait un homme qui essaya de faire renaitre la gloire de Rome, ce fut Caton, mais il était si sévère, et il avait si peu de jugement qu'on lui

moral, whilst the Romans were warlike, stern, and coarse. They were fond of shows and public exhibitions; and at the time we speak of the Gladiators formed a very conspicuous portion amongst the Roman youths. All the nobility attended these festivals, and their time was taken up in pleasure. Ten years after the second Punic War, one broke out between the Romans and Syrians. Antiochus the Great was then King of Syria. He was ambitious, and began making great inroads on the Roman territories; he met with a great antagonist in Lucius, brother of Scipio Africanus. The Romans were for a time victorious, and Antiochus was condemned to consider Mount Taurus as the farthest limit of his authority in the west. Scipio was much envied on account of his bravery; he was accused by his enemies of defrauding the public money. This made him feel very indignant, and he retired in consequence from public life, to the great grief of the nation. He only survived his seclusion three years; and on his death-bed he requested that his bones might not be taken back to the ungrateful city of Rome.

LESSON LXXII.

Hannibal died the same year as Scipio; thus Rome and Carthage lost each their brightest ornament. There was a man who tried to restore the glory of Rome—this was Cato—but he was so harsh, and had so little judgment, he obtained the name of Censor.

donna le nom de censeur. Il aurait pu faire des merveilles, s'il avait été doux et tranquille mais il pressa les Romains de faire tout de suite la guerre, ce qui fut bien injurieux. La troisième guerre Punique fut la consequence du mauvais avis de Caton ; les Romains demandèrent aux Carthaginois de céder toutes les possessions, ce qu'ils n'avaient pas envie de faire. Le peuple défendit la ville autant que possible ; elle avait vers ce temps-là sept lieues de circonférence, elle se tint ferme pour la space de trois ans, mais dans la quatrième année Carthage fut mise en flammes, les habitants furent massacrés, et tous ceux qui s'échappèrent furent vendus en esclaves. Rome parut être saisi du désir de faire désolation partout, car ce fut dans la même année que la ville de Corinthe fut démolie 607. Quand Antonie abandonna les intérêts de Rome pour se dévouer à Cléopâtre, reine d'Egypte la ville fut combleé de misère. Il avait laissé un général, nommé Auguste qui se saisit de l'occasion que les disputes offraient, et il se fit proclamé Empereur. Ce fut un grand bonheur pour Rome qui avait tant besoin d'un conducteur. C'est bien remarquable que l'influence des femmes a souvent reglé le destin des nations. L'amour que Cléopâtre avait pour Antonie, et ensuite pour Auguste, fut la cause qu'un autre Empereur fut choisi pendant ce temps critique.

LXXIII. LEÇON.

Auguste fut le premier des douze Cæsars. Dans son règne Egypte devint province Romaine. Après la mort

Had he gone quietly to work he might have done wonders; but he urged the Romans to immediate war, which was very injurious. The third Punic War was the result of Cato's bad advice; for the Romans went to request the Carthaginians to give up all their possessions, which they were unwilling to do. The people defended their city to the utmost; it was at that time twenty-three miles in circumference; it held out three years, but in the fourth year Carthage was set on fire, the inhabitants massacred, and all who escaped were sold as slaves. Rome seemed seized with a thirst for desolation, for it was in the same year, 607, that Corinth was demolished. Rome began to feel the most extreme misery, when Antony forsook her interests for the sake of Cleopatra, Queen of Egypt. He had left behind him a famous general named Augustus, who gladly took advantage of the discord, and caused himself to be proclaimed emperor. It was well for Rome, who did indeed require a leader. It is remarkable how frequently females influence the fate of nations; Cleopatra's love for Antony, and afterwards for Augustus, had the effect of raising another emperor at that crisis.

LESSON LXXIII.

Augustus was the first of the twelve Cæsars. In his reign Egypt became a Roman province. By the

d'Antonie, Auguste se trouva seul maître de l'empire Romain. On lui donna le nom de Père du pays et certainement il en fut l'idole. Il règna quarante ans, et pendant ce temps-là il avait la bonne opinion de toute classes, mais il fut bien misérable à cause de sa femme qui avait l'humeur fière et orgueilleuse. Il mourut entouré de ses amis à l'âge de 76. La mort de l'Empereur fut la cause de grande douleur à la nation ; on s'imagina que sa femme en fut la cause, mais la manière qu'elle arrangea les obsèques séduisit le peuple. Elle régna conjonctement avec son fils Tibère. Il avait 56 ans quand il commença à régner. Il avait d'abord beaucoup de popularité, mais son caractère natural se fit voir bientôt. Il fut grand tyran, et il fit choix de compagnons abandonnés. Il se retira de Rome, mais il fut suivi par la haine de la nation, qui ne fut pas satisfaite jusqu'à ce qu'il fut assassiné. Sa mort fut le commencement de plus d'exécutions. L'Empereur Tibère fut odieux à soi-même ainsi qu'à d'autrui. Ce fut dans le règne de Tibère que Jésus Christ fut crucifié, et les Chrétiens ainsi que les apôtres furent persécutés.

LXXIV. LEÇON.

Caligule, son successeur fut renommé par ses cruautés, par son orgueil, et par s›n avarice. Il fut si extravagant, qu'il se fit servir sur des assiettes d'or ; il bâtit pour son cheval une écurie de marbre qui

death of Antony, Augustus found himself sole master of the Roman Empire ; he was called the father of his country and seemed to be the idol of it. He reigned forty years, during which time he gained the affection of all classes ; but he had his trials, for his wife was a proud and violent woman, and she made him miserable at home. He died surrounded by his friends at the age of 76. The death of the Emperor caused great grief to the nation. It was thought that his wife was the cause of his death, but the preparations she made for the funeral blinded the people. She reigned conjointly with her son Tiberias. He was 56 years old when he began to reign. He was at first very popular, but his natural character soon shewed itself: he was a great tyrant and made choice of profligate companions. He withdrew himself from Rome, but was followed by the hatred of the nation, who would not rest satisfied until he was assassinated. His death was the commencement of many executions. The emperor Tiberias was odious to himself as well as to others. It was in the reign of Tiberias that Jesus Christ was crucified, and the Christians and early apostles were persecuted.

LESSON LXXIV.

Caligula his successor was noted for his cruelty, his pride, and his avarice. He was so extravagant that he had his meat off gold plates ; he built a marble stable for his horse, which contained an

contenait une mangeoire d'ivoire et quand cet animal avait envie de se reposer des sentinelles se placèrent à la porte. Il fut tué quand il fut au theâtre par la main d'un conspirateur qui le perça de trente plaies. Aussitôt que la mort de Caligule fut annoncée, il y avait de grand désordre dans la ville quoique le peuple se résolut d'élire Claudius qui avait cinquante ans, Empereur. Il fit bientôt voir qu'il mérita d'avoir été choisi, mais en peu de temps il devint négligeant et s'occupa à s'amuser. Sa femme fut bien méchante elle l'instigua à commettre des cruautes. Quand ses crimes furent découvertes, on la fit tuer. Claudius épousa une seconde femme qui fut de même cruelle, et lorsqu'elle s'apperçut que son mari ne l'aima plus, elle le fit empoisonner, A.D. 54. Néron qui succéda à Claudius n'avait que dix-sept ans quand il commença à régner. Il paraissait être vertueux et humain, mais comme il avança en âge ses crimes se montrèrent d'avantage. La persécution des chrétiens sous son règne fut affreuse. On conspira contre lui. Il fut détésté de tout le monde en un mot il faut dire, il n'aît pas un seul ami. Il se tua lui même au désespoir à l'âge de trente deux. Ainsi mourut le plus grand monstre du monde.

LXXV. LEÇON.

Galbe succéda à Néron, à l'âge de soixante-douze. Il fut en Espagne, lorsqu'il fut élu. Il ne pouvait reprimer les tumultes du pays, tout au contraire elles paraissaient augmenter de jour en jour. Galbe conçut

ivory manger, and when this animal wished to rest, sentinels were placed at the door. He was killed whilst at the theatre by the hand of an assassin, who pierced him with thirty wounds. As soon as the death of Caligula was announced, there was great confusion in the city, though the people resolved to elect Claudius, who was 50 years of age, Emperor. He at first shewed they had done well to elect him, but in a short time, he became careless, and only occupied himself in amusements. His wife was very wicked, she instigated him to commit many cruelties. When her crimes were discovered, she was put to death. Claudius married a second wife, who was equally cruel, and when she discovered her husband no longer loved her, she had him poisoned A.D. 54. Nero, who succeeded Claudius, was only seventeen when he began his reign ; he appeared virtuous and humane, but as he advanced in years, his crimes appeared the greater. In his reign the persecution of the christians was fearful. He was conspired against, for every one detested him, in a word we must say " He had not a single friend." He distroyed himself in despair at the age of thirty-two. Thus died the greatest monster in the world.

LESSON LXXV.

Galba succeeded Nero, at the age of 72, he was absent in Spain when he was elected. He could not quell the commotions in the country; on the contrary, they seemed to increase. Galba adopted a wise plan, he consulted

un dessein bien sage. Il consulta la nation sur la question de qui devait être son successeur. Il y avait deux factions, l'un voulut que Piso, et l'autre qu'Otho lui succédât. Otho gagna le jour, et il fut choisi pendant la vie de Galbe. Le vieil empereur fut assassiné peu de jours après qu'on avait fait la choix, dans le 73 année de sa vie, A.D. 69. Aussitôt qu'Otho devint empereur il se montra bien doux et affable. Il rencontra Vitellius et il lui donna bataille, malheureusement il fut défait et on fit élire Vitellius en empereur. Il s'abandonna au plaisir, et il se rendit incapable de gouverner. Plusieurs conspirations se formèrent contre lui. Ce fut pendant qu'il faisait grande fête, que Vitellius fut attaqué par Vespasien, celui-ci entra dans le palais, et le fit tuer, et donc il fit jeter le corps dans le Tibre. Vespasien fut fait empereur A.D. 70. Les Juifs se determinèrent se resister au pouvoir Romaine, ils furent au comble de leur iniquité, et ils furent persuadés par un homme du nom de Jean de se révolter. Le siège de Jérusalem fut un des événemens les plus affreux dans l'histoire de ces gens infatués. Josèphe, leur historien nous en donne une déscription particulière.

LXXVI. LEÇON.

Les Juifs furent d'abord victorieux, mais ils se soumirent enfin aux armes de Tite qui commanda l'armée Romaine. Il fut le fils de Vespasien. Après la guerre contre Jérusalem le temple de Janus ne fut jamais fermé. Il y a peu d'Empereurs qui avait de meilleures

the people who should be his successor. The nation was divided into two parties. One wished to have Piso, and another wished for Otho to succeed him. Otho gained the day, and was chosen during the life of Galba. The old Emperor was assassinated a few days after the choice was made, in his 73rd year, A.D. 69. As soon as Otho became Emperor he showed great clemency. He met Vitellius, the Roman general, and gave him battle; he was unfortunately defeated, and Vitellius was declared Emperor; he gave himself up to pleasure and rendered himself unfit to govern. Many conspiracies were formed against him. Vitellius was feasting when he was attacked by Vespasian, who entered the palace and killed him, and then threw his body into the Tiber. Vespasian was elected Emperor A.D. 70. The Jews determined to resist the Roman power, they were at the height of iniquity, and were persuaded by a man of the name of John to rebel. The siege of Jerusalem was one of the most dreadful events in the history of this infatuated people. Josephus, their historian, gives a full account of it.

LESSON LXXVI.

At first the Jews were victorious, but at length they were obliged to submit to the arms of Titus, who commanded the Roman army; he was the son of Vespasian. After the war with Jerusalem the temple of Janus was never more shut. Few Emperors have had a better

qualités que Vespasien, mais le grand défaut de son caractère fut son avarice. Tite, son fils, qui commença a régner A.D. 79 tâcha de satisfaire le peuple dans tout ce qu'il fit, et il essaya de passer chaque jour à faire du bien. Il arriva qu'il se rappela un soir qu'il n'avait fait rien d'importance pendant ce jour-là. Il s'écria "Voilà un jour que j'ai perdu." Dans son règne arriva l'irruption terrible du Mont Vésuve. Tite mourut d'une fièvre, et il fut succédé par son frère Domitien, A.D. 81. Le commencement du règne de Domitien donna satisfaction au peuple, car il semblait être aimable et juste, mais la deformité de son esprit se montra bientôt. Les spectacles publics furent vils et prodigues. Ses vices s'augmentèrent continuellement; il fut jaloux de son général Agricole, et quand celui-ci revint de la Bretagne, où il avait gagné bien de victoires, il fut reçu de sang froid par l'Empereur. Agricole mourut bientôt après cela, et on s'imagine que Domitien avait quelque chose à faire avec sa mort. Il trouvait bientôt qu'il n'avait besoin d'un général de tout d'expérience. Il avait des ennemis en Europe et en Asie, son armée fut victorieuse, et il retourna en triomphe. À proportion qu'il avait de succès, son orgueil s'augmentait. Il fit faire des statues de soi-même en or et en ivoire. Il devint aussi cruel et avare.

LXXVII. LEÇON.

Domitien devint odieux au peuple, qui désira de s'en débarrasser. Stiphane, chef du ménage royal, saisit un poignard et l'en perça jusqu'à l'aine. La blessure ne

character than Vespasian; but his great defect was avarice. His son, Titus, who began to reign, A.D. 79, consulted the feelings of the people in every thing, and he endeavoured to spend each day profitably. He recollected one evening that he had done no particular act of kindness during that day, he exclaimed "I have lost a day." In his reign happened the fearful eruption of Mount Vesuvius. Titus died of fever, and was succeeded by his brother Domitian A.D. 81.

The beginning of Domitian's reign was acceptable to the people, for he appeared amiable, and just; but the deformity of his mind soon shewed itself. His public shows were mean and expensive. His vices increased daily, he was jealous of his general, Agricola, and when the latter returned from Britain, where he had gained many victories, the Emperor received him coolly. Agricola died soon after, and it is thought that Domitian was concerned in his death. He soon found the want of such an experienced general, for he met with enemies both in Europe and Asia, but his army was very victorious and he returned in triumph. In proportion as his arms were successful, his pride increased, he ordered statues to be made of himself both in gold and silver. He also became cruel and avaricious.

LESSON LXXVII.

Domitian at last became hateful to the people, who desired to get rid of him. Stephanus, comptroller of his household, drew a dagger and pierced him in the

fut pas mortelle, mais deux officiers qui entrèrent en même temps le tuèrent, après avoir infligé sept plaies. Nous avons parlé de plusieurs Empereurs bien méchants, mais nous voici arrivés au temps oû il y en avait cinq bons Empereurs en succession. Dès que la mort de Domitien fut fait publique A.D. 96 tout le monde exprima de grande satisfaction d'être délivré d'un tel tyran. Le sénat désira faire choix d'un bon roi aussi bien que d'un homme habile. On fixa sur Nerva qui fut l'homme le plus remarquable à Rome pour ses vertus, sa modération et pour la considération qu'il avait pour les lois de son pays. Il fit de bons réglements dans l'étât, et il gouverna avec douceur. Il ne voulut permettre qu'on fasse des statues à son honneur. Il fut aimé des bons et il fut craint des vicieux. Pendant son règne, les Romains apprirent à aimer la justice et la paix. Mais malheureusement, il mourut de fièvre, après avoir régné un an, quatre mois et neuf jours. Le bon empereur dont nous devons parler le prochain fut Trajan ; sa famille vînt originairement de l'Italie, mais il fut né à Seville en Espagne. Dès qu'ils entendit les nouvelles de la mort de Nerva il vint à Rome, où il fut unanimement élu Empereur. La première guerre dans laquelle il s'engagea après son accession fut celle contre les Daciens qui avaient fait de grandes incursions sur l'empire. Le succès le suivit. Pendant son règne il y avait une révolte des Juifs par tout l'empire. Leurs cruautés furent si énormes, qu'ils mangèrent la chair de leurs ennemis. Ce fut à cause de cela, qu'on défendit aux Juifs de mettre pied dans

groin. The wound was not mortal, but two other officers entered at the time and despatched him, with seven wounds. We have had to recount the characters of many wicked Emperors; but we now come to five good ones, who reigned in succession. As soon as it was known that Domitian was slain, A.D. 96, the people ventured to express their joy that they had got rid of such a tyrant. The senate looked round for a good, as well as a clever, man to succeed him, they fixed upon Nerva, who was the most remarkable man in Rome for his virtues, moderation, and his respect for the laws. He made many good regulations in the state, and governed with mildness; he permitted no statues to be erected to his name. He was beloved by the good and feared by the vicious. His reign gave the Romans a love of justice and peace, but unfortunately he died [illegible] fever after reigning one year four months and [illegible] days.

The next good Emperor we have to speak of was Trajan; his family was originally from Italy, but he was born at Seville in Spain. As soon as he heard of Nerva's death, he came to Rome, where he was unanimously elected Emperor. The first war in which he engaged after his succession was in that against the Dacians, who had made great inroads on the Empire. Success attended him. During his reign there was an insurrection of the Jews all over the Empire. Their barbarities were such, that they ate the flesh of their enemies. It was on this account that the Jews were

l'île de Cypre, où ils avaient commis les plus grandes cruautés.

LXXVIII. LEÇON.

Trajan mourut d'apoplexie A.D. 117, et il fut succédé par son neveu Adrien, qui fut un homme bien accompli, mais il s'abandonna à plusieurs vices. Les étâts voisins se révoltèrent contre lui, il persécuta les chrétiens, ce qui fut grande tache dans son caractère. Adrien écrivit sa vie propre, pour la faire descendre à la postérité. Lorsqu'il sentit le déclin de l'âge, il fit nommer Marc Antoine son successeur. Il mourut dans la soixante deuxième année de son âge, après avoir régné vingt et un ans et onze mois. Marc monta le trône. Son père fut descendu d'une famille ancienne, ses mœurs furent si pures, qu'on le surnomma le pieux. Son règne ne fut pas de longue durée, car il se lia avec Marc Aurèle. Ces deux Empereurs ne se convinrent pas, et la ville fut déchirée par les dissensions. Antoine règna nommément 22 ans. Aurèle n'avait pas beaucoup de satisfaction pendant qu'il occupait le trône; la peste ravagea son armée et il fut entouré de malheurs. Il laissa la couronne à Vères après sa mort.

LXXIX. LEÇON.

Rien ne put surpasser la misère de l'empire vers ce temps-là, une peste affreuse s'étendit partout le pays. La nation avait besoin de quelqu'un qui put la gou-

forbidden to set foot on the Island of Cyprus, where they had committed the greatest cruelty.

LESSON LXXVIII.

Trajan died of apoplexy, A.D. 117, and was succeeded by his nephew, Adrian, who was a most accomplished man, but addicted to many vices. Several of the neighbouring states, rebelled against him. He persecuted the christians, which was a great blot in his character. Adrian wrote his own life, as he wished to have it handed down to posterity. When he found his health was beginning to decline, he named Marcus Antoninus as his successor. He expired in the 62nd year of his age, after reigning 21 years and 11 months. Marcus ascended the throne. His father was a nobleman of ancient family, his morals were so pure, that he was surnamed the Pious. His reign was not long, for he took Marcus Aurelius into partnership; the two Emperors did not agree, and the city was torn by dissensions. Antoninus reigned 22 years nominally. Aurelius did not enjoy much happiness. Whilst he was on the throne, the plague devastated his army, and he was surrounded by distress. He died leaving the crown to Veras.

LESSON LXXIX.

Nothing could exceed the misery of the Empire at this period, a raging pestilence spread through the country, the nation looked for some one to guide and direct them,

verner et la diriger, on fixa sur Aurèle qui régna conjontement avec Vères, celui-ci mourut d'apoplexie, A.D. 169, et après cela Aurèle avait la seule direction des affaires. Il fut bien sage et juste et il fit renaître la prospérité dans le royaume. Il fut aimé de tout le monde, mais il ne vécut que pour voir Rome au comble de sa grandeur. Il mourut pendant qu'il s'adressa aux officiers qui l'entourèrent A.D. 180. La sagesse d'Aurèle avait préparé un chemin bien facile à son successeur Commode, qui fut d'abord reconnu par l'armée comme Empereur et ensuite par le peuple. La vie de Commode est malheureusement un détail de tout ce qui est mauvais. Ses cruautés furent manifestes, et il ne faut pas s'étonner qu'il fut assassiné par une populace qui fut enragée contre lui A.D. 192. Aussitôt qu'on annonça sa mort, Pertinax fut déclaré Empereur ; il fut bien juste et bien sage, mais son règne fut très court. Les soldats ne l'aimèrent pas, parce qu'il désira les réformer. Il mourut 192 après un règne de trois mois, et Didius, un des Consuls, fit prétention au trône, mais il trouva que ce fut bien difficile de réformer un peuple déréglé.

LXXX. LEÇON.

Sévère né Africain, fut le prochain à monter le trône. Il essaya de corriger les abus dans la nation qu'on y avait introduits pendant les règnes précédents, et après cela il passa le temps à voyager. Il se résolut de faire étendre les états Romains, et pour accomplir ce but, il voyagea en Bretagne, où il mourut dans la 66 année

and they fixed on Aurelius, who reigned in conjunction with Veras. The latter died of apoplexy, A.D. 169, and then Aurelius had the sole management of affairs; he was wise and just, and succeeded in restoring prosperity to the kingdom, he was beloved by all, but he only just lived to see Rome at its height of grandeur, for he died whilst in the act of addressing the officers who surrounded him, A.D. 180. The wisdom of Aurelius had made an easy path for his successor, Commodus, who was acknowledged Emperor, first by the army, then by the people. The life of Commodus is unfortunately a detail of every thing that is bad. His cruelties were notorious, and he was assassinated, as might be expected, by an enraged populace, A.D. 192. As soon as his death was announced, Pertinax was declared Emperor; he was just and wise, but his reign was very short. The soldiers did not like him, because he wished to reform them, he died A.D. 192, after a reign of three months, and Didius, one of the consuls, claimed the throne, but he found it no easy task to reform a lawless people.

LESSON LXXX.

Severus, who was an African by birth, next ascended the throne. He endeavoured to rectify the abuses in the nation that had been made in preceding reigns, and then he spent his time in travelling. He determined to increase the Roman Dominions, and for that purpose, he visited Britain, where he died in the 66th year of

de son âge A.D. 211. Les historiens disent qu'il fut enterré près de York, et il laissa deux fils après lui Caracalla et Geta qui furent reconnus Empereurs, mais Caracalla détesta son frère, et il le tua entre les bras de sa mère, car il désira régner seul. Les cruautés de Néron et de Domitien ne sont rien en comparaison de celles qui furent commises par Caracalla. Il régna six ans, et pendant ce temps-là la gloire de Rome était sur son déclin. Après la mort de Caracalla, il y avait deux jours que les soldats n'avaient pas d'Empereur et donc ils faisaient élire Macrin. Il avait cinquante trois ans, et il ne possédait pas un tempérament bien vif. Il ne régna qu'un an et deux mois. Après ce temps-là, Heliogabale monta le trône, A.D. 218; il fut bien superstitieux et il fut assassiné dans la dixhuitième année de son âge. Il fut succédé par Alexandre A.D. 222. Il fut vertueux et bien savant. Pendant son règne qui dura treize ans il fit beaucoup de bien. Après lui vint Maximien, qui fut de basse parenté mais il avait beaucoup d'adresse. Il se fit élire empereur car le peuple avait peur de lui faire résistance. Il fut tué par les soldats même qui parurent satisfaits de son élection A.D. 238.

LXXXI. LEÇON.

LA GRÈCE.

Le nom ancien de la Grèce fut Hellas et l'étendue en fut bien bornée. Elle fut presque entourée de la mer, et par conséquent les habitants en furent des pi-

his age, A.D. 211. He was buried, historians say, near York, and left two sons, Caracalla and Zeta, who were both acknowledged Emperors, but Caracalla hated his brother, and slew him in his mother's arms, for he wished to reign alone. The cruelties of Nero and Domitian fell far short of those committed by Caracalla, he reigned six years, during which time the glory of Rome was gradually departing. After the death of Caracalla the soldiers were two days without an Emperor, after which they fixed on Macrinus; he was 53 years old, and not of a very sanguine temperament, he only reigned one year and two months. After that time Heliogabalas ascended the throne, A.D. 218. He was very superstitious and was most disgracefully murdered in the eighteenth year of his age. To him succeeded Alexander, A.D. 222. He was virtuous and accomplished and did much good during his reign, which lasted thirteen years and nine days. Next came Maximian, a man of low birth, and much cunning; he made himself Emperor, for the people were afraid to resist him. He was at last murdered by the very soldiers who had appeared to approve of his election, A.D. 238.

LESSON LXXXI.

GREECE.

The most ancient name of Greece was Hellas and it was of no great extent. It was almost entirely surrounded by sea, consequently the inhabitants were

rates qui subsistèrent par le pillage. Cécrops, qui vint de l'Egypte, civiliza les gens. Les états les plus importants de la Grèce furent l'Attique, la Macédoine et la Sparte. Le premier événement dont il vaut la peine de parler, avec lequel la Grèce se mêla, fut la guerre Troyenne qui fut commencée 1184 A.C. Le commandant en chef de cette expédition fut Agamemnon. Environ un siècle après cette guerre là le gouvernement fut tout-à-fait changé. Le pouvoir royal fut aboli et celui d'Archons fut institué. Dracon fut le premier législateur d'Athènes. Il fit arranger ses lois selon celles de Lycurgue. Solon et Pisistrate lui succédèrent, Vers ce temps-là, la Grèce n'avait que peu de communication avec la Perse mais en 493 A.C. le monarque Perse implora Athènes de venir à son secours pour regagner son pouvoir. La conséquence en fut que les Perses mirent pied en Grèce qu'ils ne desirèrent plus d'abandonner. Mardonius fut à la tête de 300,000 hommes. Xerxes fut défait et il fut chassé hors de la Grèce. Après la défaite de Xerxes, les Athéniens commencèrent à rebâtir leur ville. Thémistocle dirigea le peuple qui se détermina d'étendre les murailles de la ville. Pausanias fut grand ennemi d'Athènes, il fut roi de Lacédémoine, mais il fut vaincu.

LXXXII. LEÇON.

La vie de Thémistocle se termina 471 A.C., et il fut succédé par Cimon qui continua la guerre contre les Perses. Son renom ne dura pas long-temps, le peuple en devint jaloux et il fut banni par la loi de l'Ostracisme

pirates, who subsisted on plunder. Cecrops, who came over from Egypt, civilized the people. The most important of the Grecian states were Attica, Macedonia, and Sparta. One of the earliest events connected with Greece, worth noticing, was the Trojan war, which was begun 1184 B.C.; the chief commander in the expedition was Agamemnon. A century after this war the government was completely changed, regal power was abolished, and that of Archons instituted. Draco was the first legislator of Athens, he modelled his laws according to those of Lycurgus. To him succeeded Solon and then followed Pisistratus. At that period Greece had little communication with Persia, but in 492 B.C., the Persian monarch entreated Athens to assist him in recovering his sovereignty, the consequence was that the Persians got a footing in Greece, which they were unwilling to give up. Mardonius was at the head of 300,000 men, and he completely defeated Xerxes, who was driven back from Greece. After the defeat of Xerxes, the Athenians began to rebuild their city, the people were guided by Themistocles who determined to extend the walls of the city. Athens met with an enemy in Pausanias, king of Lacedemon, but he was defeated.

LESSON LXXXII.

Themistocles ended his days, 471 B.C., and was succeeded by Cimon, who carried on a war with the Persians; he only enjoyed renown for a short time, the people became jealous of him, and he was banished by

461 A.C. Les étâts de la Grèce ne furent jamais en paix. Athénes fut toujours inquiète et Lacédémoine fut vindicative, ce pendant on fit une trève, qui devait durer trente ans ce qui donna assez de temps à chaque puissance de regagner sa vigueur. Athènes avait perdu son influence, on ne craignait plus son nom et le chagrin et la misère furent inscrits sur les pages de son histoire. Elle fut gouvernée par trente tyrans qui y permirent toutes sortes de cruautés. La Sparte qui fut au comble de sa gloire vers ce temps-la, se vantait sur Athènes, mais cela ne dura pas long-temps, ses gouverneurs furent infidèles et les deux puissances rivales, se déterminèrent de devenir des alliés. Une autre puissance s'éleva dans le pays, ce fut celle de Thèbes. Lacédémoine désira reprimer l'insolence de la république, et elle envoya ses forces commandées par Lysandre dans la Beotie, mais il fut vaincu. Cette expédition se termina et sa vengeance fut satisfaite. Plusieurs événements se succédèrent en Grèce et en Asie, quelques uns furent favourables à la Lacédémoine d'autres à Athènes. Les Thébians maintinrent leur supériorité et pour peu de temps la tranquillité régna en Grèce 387 A.C.

LXXXIII. LEÇON.

Une des batailles la plus fameuse dont on fait mention dans l'histoire grecque est celle de Leuctre, où les Spartiates gagnèrent tant le renom. Jason fut alors Tyran de la Thessalie, il fut un de ces hommes extraordinaires qui sacrifia son temps et ses talents au bien

Ostracisin, 461 B.C. The states of Greece were never all at peace. Athens was ever restless, and Lacedemon was resentful, however a truce was entered upon which was to last thirty years; this gave each power time to recover their strength. Athens for a period lost all power, her name ceased to be feared, and misery and distress marked the pages of her history. She was under the government of thirty tyrants, who exercised every species of cruelty. Sparta was at that time at the zenith of her power, and boasted over Athens; but this was not long destined to continue, her governors were faithless, and the two rival powers determined to become allies. Another power then rose in the country: that was the Theban. Lacedemon was anxious to repress the insolence of the Commonwealth, and sent her forces, under Lysander, into Boetia, but he was defeated. This expedition ended by his revenge being gratified. A variety of events succeeded both in Greece and in Asia, some favourable to Lacedemon, others to Athens. The Thebans maintained their supremecy and thus, for a period of short duration, tranquillity was restored to Greece 387 B.C.

LESSON LXXXIII.

One of the most famous battles connected with Grecian history, is that of Levetre, where the Spartans gained such renown. Jason was at that time tyrant of Thessaly, he was one of those extraordinary men, whose time and talents were devoted to his country. His

public. Sa course se finit bientôt; il fut assassiné. Ce fut à la bataille de Leuctre qu'il se montra l'ami de la paix. Pendant plusieurs siècles Sparte n'avait vu d'ennemis étrangers, et les Spartiates n'avaient pas envie de se mêler des querelles qui déchiraient la Grèce. Ce fut dans la troisième année après la bataille de Mantinée que Philippe de Macédoine devint roi quand il n'avait que vingt trois ans A.C. 359. Il ne succéda pas à un trône paisible, mais il savait bien la manière de surmonter les difficultés par lesquelles il fut entouré. Il fut admiré pour sa jeunesse et sa figure agréable, et l'attention qu'il fit à la discipline militaire le rendit capable de confondre l'ennemi qui vint l'attaquer. Il gagna une grande victoire à Edessa, et il porta ses armes victorieuses dans l'Illyrie. Il avait plus de pouvoir qu'aucun autre monarque n'avait eu avant son temps. Athènes saisit l'occasion de son alliance avec Philippe pour faire des attaques sur la ville importante d'Olynthe. Philippe fit des remontrances contre une aggression si injuste, mais Athènes fut gouvernée par des guides indiscrets, et elle vit bientôt son erreur. Les Athéniens furent faits prisonniers, mais Philippe leur montra beaucoup d'égard. L'animosité et la dissension furent répandues par toute la Grèce et les petits états n'eurent plus de paix. Il y avait dans la Phocide un commandant qui fut remarquable pour son courage et sa fermeté, mais il fut obligé de se soumettre à Philippe, à la cour duquel se trouva tout ce qui fut gai et à la mode.

career was very short, for he was assassinated. At the battle of Levetra he stood forth as the counsellor of peace. For centuries Sparta had never seen a foreign foe, and the Spartans were unwilling to engage in the constant quarrels which harassed the rest of Greece. It was in the third year after the battle of Mantinea, that Philip of Macedon, at the early age of 23, became King, B.C. 359. It certainly was to no throne of ease that he succeeded, but he was admirably adapted to meet the difficulties by which he found himself surrounded. His youth and graceful person won admiration, and his attention to military discipline enabled him to baffle the enemy who attacked him. He gained a signal victory at Edessa, and he carried his victorious arms into Illyria. He enjoyed more power than any Macedonian monarch had done before him. Athens took advantage of her alliance with Philip to make attempts on the important city of Olynthus. Philip remonstrated against such an unjust aggression; but Athens was under the guidance of injudicious leaders; she soon discovered her error; the Athenians were taken prisoners, but Philip treated them kindly. The seeds of animosity and dissension were scattered throughout Greece, and the little states had no more peace. Phocis possessed a chieftain remarkable for his courage and firmness, but he had to bow to the power of Philip, whose court became the resort of all that was gay and fashionable.

LXXXIV. LEÇON.

Dans l'année 339 A.C. une nouvelle guerre se déclara, et Philippe parut encore une fois sur le tapis. Son pouvoir triompha sur chaque difficulté et les rebelles furent supprimés. Ce fut vers ce temps-là que Démosthène, le fameux orateur grec, se distingua. Philippe avait une bien belle fille qui se nomma Cléopatre, elle se maria dans l'an 336. Ce fut à l'occasion de ses nôces, qu'on fit célébrer avec grand éclat, que Philippe fut assassiné au moment qu'il entrait au spectacle, 336 A.C. Son jeune fils Alexandre lui succéda. La première chose qu'il fit, fut de se faire proclamer gouverneur général de la Grèce. Il fit bientôt voir son savoir militaire, et partout où il se montra, ses armes furent victorieuses. Il fut un peu trop entêté, mais ses généraux qui aperçurent ses grands talents s'y soumirent volontièrement. Après avoir subjugué Thèbes, Athènes et d'autres états, il se retourna en Macédoine pour y attendre une course encore plus brilliante. Dans le printemps de l'an 344 A.C. Alexandre quitta la Macédoine à la tête de 30,000 soldats d'infanterie et de 5,000 soldats de cavalrie. Il avançait vers l'orient qu'il avait l'intention de subjuguer; il trouva sa flotte qui l'attendait à Abydos. Alexandre n'hésita jamais il se jeta dans le détroit, et il fut le premier qui le passa. Sur le côté vis-à-vis, il rencontra le commandant Perse qu'il tua *tout* de suite, cette action effraya tant l'ennemi qu'on

LESSON LXXXIV.

In the year 339 B.C. a new war broke out, which brought Philip once more into notice, his ability triumphed over every difficulty, and the insurgents were put down. It was at this time that Demosthenes, the famous Grecian orator, distinguished himself. Philip had a beautiful daughter named Cleopatra, who was married in 336. It was on the occasion of her nuptials, which were celebrated with great pomp, that Philip was stabbed whilst entering the theatre, 336 B.C. His young son Alexander was acknowledged his successor; his first step was to secure his appointment as governor general of Greece, he early displayed his military skill, and wherever he appeared, his arms were victorious; he was rather too headstrong, but his general perceiving his great talents readily gave way to him. After subduing Thebes, Athens, and other states, he returned into Macedonia, there to prepare for a more brilliant career that awaited him. In the spring of the year 344, B.C. Alexander quitted Macedonia at the head of 30,000 infantry and 5,000 cavalry. He proceeded to the East, which he intended to subdue; he found his fleet awaiting him at Abydos. Delay formed no portion of Alexander's character, he dashed into the Strait, which he was the first to cross. On the opposite side he met the Persian leader, whom he immediately slew; this so dismayed his opponents, that they

n'eut pas le courage de lui faire résistance, et les provinces fertiles de la Phrygie, de la Lydie, et de la Carie, se soumirent à son autorité.

LXXXV. LEÇON.

La bataille de l'Issus s'ensuivit bientôt, et tout le monde fut étonné du résultat. Deux rivaux aussi nobles et aussi puissants ne se rencontrèrent jamais auparavant. La victoire fut sur la part d'Alexandre, et il se comporta bien, car il montra beaucoup de tendresse et de sympathie pour les captifs. Tyr et Sidon furent les deux villes qu'il conquit de suite, et donc suivit l'Egypte qui se soumit sans hésitation. La vie d'Alexandre fut une course de magnificence et de prospérité; il ne fit pas des conquêtes passagères. Tout ce qu'on peut dire, c'est " Oh! qu'il eut été chrétien!"

Il se distingua pendant les batailles du Granicus et de l'Issus. Il subjugua les Perses à Arbèle 330 A.C. Animé de succès il poussa ses conqêtes jusqu'aux Indes. Il s'avança vers les rivières Ganges et Indus, passa le désert jusqu'à Babylon, où il mourut quand il n'avait que 33 ans. 323 A.C. Quoique Alexandre passa presque tout son temps dans les exercices militaires il fut bien versé dans la litérature. Après sa mort il y avait plusieurs chefs qui se disputaient l'autorité. Le royaume fut partagé entre soi-même. La gloire de la Macédoine s'était enfuie.

La chûte de la Grèce fut causée par les Ætoliens qui demandèrent aux Romains de venir à leur aide

had not the courage to resist him, and the rich Provinces of Phrygia, Lydia, and Caria, submitted to his authority.

LESSON LXXXV.

The battle of Issus soon ensued, and the result astonished every one. Perhaps there never were two such noble and powerful rivals met before. The victory was on the side of Alexander, and well did he behave, for he treated his captives with tenderness and sympathy. Tyre and Sidon were the next cities that were conquered by him, then followed Egypt, which surrendered without a blow. Alexander's career was one of splendour and prosperity; his were no transient conquests; all we can say is, "would that he had been a Christian."

He distinguished himself particularly at the battles of the Granicus and Issus. He completely defeated the Persians at Arbela, 330, B.C. Flushed with success he pushed his conquests into India; he penetrated to the Ganges and Indus, crossed the Desert to Babylon, where he died at the early age of thirty-three, 323, B.C. Though Alexander devoted most of his time to military pursuits, he was well versed in literature. After his death many chiefs strove for the mastery, the kingdom was divided against itself. The glory of Macedon had fled!

The downfall of Greece was occasioned by the Ætolians rashly calling in the aid of the Romans, against

contre les Macédoniens. Ils furent charmés de l'invitation, et quand ils se furent établis en Grèce on ne put pas s'en débarrasser bien facilement. Les Romains désiraient toujours d'y entrer car ils furent jaloux de la puissance rivale. La Grèce devint province Romain 146 A.C.

LXXXVI. LEÇON.

La religion de la Grèce tendait à élever l'esprit de l'homme et à donner à la nation des idées sublimes d'un Etre suprême. Ils avaient des Dieux supérieurs et des Dieux inférieurs pour lesquels on bâtit des temples, et on offrit des sacrifices qui consistèrent d'herbes, de fruits, et d'animaux. Ils n'entreprirent rien d'importance, sans avoir consulté leurs oracles. Plusieurs sectes religieuses furent établis pendant des époques différentes. L'une par Thales, 640 A.C., et des autres par Pythagore, Platon et Aristote. La chûte de Rome et de la Grèce qui se vantèrent de leur valeur et de leur savoir, nous montre que la grandeur humaine est inconstante, que tous les systèmes de la Religion sont vains excepté la foi simple qu'il y a un Créateur tout-puissant et un Rédempteur miséricordieux, dont le royaume se répandra sur tout le monde jusqu'à ce qu'il soit nommé de toutes les nations sur la terre, Seigneur Absolu. Tous les autres systèmes périssent avec les caprices des hommes et on ne saura les mettre à l'épreuve ; leur règne ne durera pas après que la lumière de la religion chrétienne ait pénétré le nuage obscur de l'incrédulité, dont on a été entouré depuis la chûte d'Adam.

the Macedonians. They cheerfully obeyed the summons, and when once they were installed in Greece, they were not so easily got rid of, for the Romans had long looked with an eye of jealousy on their rival power, and in 146, B.C. Greece became a Roman Province.

LESSON LXXXVI.

The religion of Greece was one that tended to raise the mind and to give the people exalted ideas of a Supreme Being. They had superior and inferior gods, in honour of whom they built temples and offered sacrifices, which consisted of herbs, fruits, and animals. They never undertook any thing of importance without consulting their oracles. Several religious sects were founded at different periods—one by Thales 640, B.C., also one by Pythagoros, Plato, and Aristotle. The fall of Rome and Greece, who boasted of their bravery and learning, prove to us how unstable is all human grandeur, how vain all systems of religion, but the one pure belief in an Omnipotent Creator, and merciful Redeemer, whose kingdom will extend till all men, with one accord, shall hail him Lord of all.

All other systems perish with the fancies of men, and will not bear the test of time; their reign only lasts till the light of the Blessed Christian religion pierces the thick cloud of darkness and unbelief in which men have been shrouded since the fall!

LXXXVII. LEÇON.

On divise l'histoire en ancienne et moderne. Dans la première on spécifie toutes les nations dont on fait mention dans le vieux Testament ainsi que dans le nouveau Testament, dans la dernière on parle des pays qui s'elevèrent des embres d'antiquité. Les quatres empires les plus importants furent celui d'Assyrie, de Perse, de Grèce, et de Rome, mais il y avait d'autres qui y étaient peu inférieurs. Celui d'Egypte, de Parthie ainsi que celui de la Chine que l'on considère le plus ancien. L'histoire du vieux Testament finit avec la prophétie de Malachie 400 ans A.C. Les Juifs furent alors sujets à la Perse, et donc ils se répandèrent sur l'Assyrie et l'Egypte. L'empire Perse commença sous Cyrus, 536 A.C., et se termina avec Darius, 331 A.C., qui comprit le terme de 205 ans. On s'imagine que les Phœniciens et les Cananéens, dont on fait mention dans l'Ecriture Sainte, sont la même nation. On en a entendu parler comme des gens négociants aussitôt que les jours d'Abraham. Dans le temps des juges Hébraïques 1,400 A.C. ils s'établirent en colonies et leurs premiers établissements furent à Cypre et à Rhodes.

LXXXVIII. LEÇON.

C'est impossible, mes chers enfans, de vous dire le tiers des événemens qui sont arrivés dans les royaumes dont je viens de vous parler, et je vous assure que je

LESSON LXXXVII.

History must be divided into ancient and modern, by the former we mean an account of those nations mentioned in the Old and New Testaments, the latter relates to those which sprang from the relics of antiquity. The four greatest ancient Empires, were the Assyrian, the Persian, the Grecian, and the Roman, but there were several others little inferior to them, the Egyptian, the Parthian, and the Chinese, which is considered one of the most ancient. The Old Testament History ends with the Prophecy of Malachi about 400 years, B.C. The Jews were then subject to Persia, and afterwards they became scattered over Assyria and Egypt. The Persian Empire began under Cyrus, 536, B.C. and ended with Darius, 331, B.C., including a space of 205 years. It is supposed that the Phœnicians and Canaanites of Scripture, are the same people; we hear of them being a commercial people, as early as the days of Abraham. In the time of the Hebrew Judges, 1,400, B.C. they began to form colonies, and their first settlements were at Cyprus and Rhodes.

LESSON LXXXVIII.

It is impossible, my dear children, to tell you one-third of the important events that have occurred in the several kingdoms I have been talking to you about,

le trouve bien difficile de faire choix de ceux qui sont les plus intéréssants, cependant j'éspère que je vous ai fait comprendre l'origine et la chute de chaque royaume pendant nos leçons, et que je vous ai fait désirer lire d'autres œuvres historiques, auxquels ces leçons ne sont que l'introduction. Je tâcherai maintenant faire un recueil de quelques faits et de quelques anecdotes intéressants de divers endroits et de differentes personnes. C'est bien remarquable que les trois règnes les plus longs dont on fait mention dans l'histoire d'Angleterre sont ceux de Henrie III., qui dura cinquante six ans, d'Edouard III., qui dura cinquante et un ans, et de George III., qui dura soixante. Ils furent des hommes de caractères bien contraires. Henri fut faible et irrésolu, et quoiqu'il n'eut pas de talens brillants soi-même, il les admira en autrui. Il admirait bien la peinture, et pendant son règne les mûrs des maisons et des églises furent ornés de tableaux. Roger Bacon vécut pendant son règne et on lui attribue plusieurs découvertes utiles. Dans le temps de Henri III les maisons de Parlement furent arrangées sous le nom de Lords et Communes, et il faut se souvenir que vers ce temps-ci Newcastle devint un endroit important, car Henri accorda aux gens permission à déterrer le charbon. Ce minéral abonde dans ce voisinage-là.

LXXXIX. LEÇON.

Edouard III. était d'un caractère bien différent de Henri. Il était brave et guerrier, il ne vivait que

and I really feel it difficult to fix on those most interesting, yet I trust I made you understand the rise and fall of each kingdom, as we have gone along, and have induced you to study historical works, to which these Lessons are but a stepping stone. I shall now endeavour to collect a few interesting facts and anecdotes connected with different persons and places that may interest you.

It is a remarkable fact that the three longest reigns in English History are those of Henry III., which lasted fifty-six years, Edward III., fifty-one, and George III., sixty years. They were men of very opposite characters. Henry was weak and irresolute, and though not possessed of brilliant talent himself, he could admire genius in others; he was a great admirer of paintings, and during his reign the walls of rooms and of churches were greatly adorned with paintings. Roger Bacon lived in this reign, and to him we are indebted for many useful discoveries. In the time of Henry III. the houses of Parliament first assumed their present arrangement of Lords and Commons; and it must ever be remembered that Newcastle became a place of importance about this time, owing to a charter being granted to it to dig for coal, which mineral abounds in that neighbourhood.

LESSON LXXXIX.

Edward the third was of a very different character to Henry, he was brave and warlike, and indeed con-

pour faire des conquêtes. Il fit la guerre avec la France et l'Ecosse, mais les lauriers qu'il gagna lui coutèrent bien cher quand il perdit son fils bien-aimé, le Prince Noir, dont la mort causa beaucoup de chagrin à la nation. Je désire mes chers enfans vous faire rappeler qu'Edouard III. fit rebâtir et bien élargir le château de Windsor. Il fit aussi rebâtir la chapelle d'Etienne à Westminster, et dans son règne on fonda un Prieuré qu'on appela la Chartreuse, qui devait appartenir à un cimetière pour ceux qui moururent de la Pestilence qui ravagea Londres vers ce temps-là. Un négociant du nom de Sutton l'acheta dans le règne d'Elizabeth. Il le fit douer comme Ecole Publique et on le connait maintenant sous le nom de Charter House, ce qui est une corruption de Chartreuse.

XC. LEÇON.

Le règne de George III. est si plein d'intérêt, je ne sais ce que je dois en dire, ou plutôt ce que je dois omettre. Il était bon homme, bien simple dans ses mœurs et il aimait vivre en famille. Il se mêla des guerres sur le continent ce qui fut la cause de beaucoup de dépens à la nation. Mais la guerre Américaine occupa beaucoup d'attention de la part du pays. Notre marine gagna plusieurs victoires signalées. Il y avait de grands hommes dans le pays. On se souviendra toujours des noms de Pitt, de Fox, de Wellington, de Wilberforce, d'Abercrombie, de Nelson et de plusieurs autres qui furent des ornements à leur pays. La ma-

quest was his ruling passion. He waged war both with France and Scotland; but the laurels he won cost him dearly, in the loss of his beloved son, the Black Prince, who died, to the great grief of the nation. I wish you, my dear children, to remember that Edward III. rebuilt and enlarged Windsor Castle, he also rebuilt St. Stephen's Chapel, Westminster, and in his reign a Priory w s founded, called the Chartrease, to belong to a burying-ground for those who died of the pestilence which raged in London at that time. It was afterwards bought, in the reign of Elizabeth, by a merchant of the name of Sutton, who endowed it as a public School, and that is now the Charter House School in London, the present name being a corruption of Chartrease.

LESSON XC.

The reign of George III. is so replete with interest, I scarcely know what events to mention, and what to omit. He was a good man, unostentatious, and domestic in his habits. The Continental wars with which he became mixed up were a great expense to the nation; but above a the American war occupied much of the country's attention. Our navy gained many signal victories. The country produced many great men. Pitt, Fox, Wellington, Wilberforce, Abercro nbie Nelson, and several others will ever be remembered as ornaments to our country. The repeated attacks of mental malady to which our beloved monarch was

ladie mentale dont notre souverain bien-aimé fut si souvent attaqué rendit la nation bien triste, et quand par la grâce de Dieu il fut guéri pour quelque temps la joie de la nation n'avait pas de limites, par exemple quand le roi se fit voir à l'eglise de St. Paul le 23 d'Avril, 1789, pour rendre grâces à Dieu pour sa convalescence il y avait un auditoire immense qui se mêlèrent dans les services du jour. Si on faisait mention de la moitié des inventions qui se firent pendant ce règne on remplira un tôme. On inventa les Bâteaux à vapeur, les Télégraphes, et les machines de toutes espèces. La bonna reine Charlotte fut la compagne constante et fidèle de son mari, lorsqu'il souffrit de ses attaques périodiques elle tâcha de lui faire passer le temps et de soulager ses maux. La famille royale fut un modèle à être imité d'union de famille.

XCI. LEÇON.

Il y a une époque dans l'histoire de notre pays qui demande un peu d'attention, car ce fut de grande importance. Elle dura pendant onze ans et on la connait par le nom de la République. Cromwell, qui porta le nom de Protecteur, fut un homme de grands talents. L'ambition fut sa passion dominante, et pendant qu'il semblait travailler pour le bien du pays il n'oublia pas de s'agrandir en même temps. Son influence se répandit sur toutes les classes et il dirigea toutes les affaires publiques. Pauvre Charles, fils du dernier roi, fut pendant ce temps-là un exilé et fugitif en Angleterre et

subject, cast a gloom over the nation, and whenever it pleased God to restore him for a time, the people's joy was unbounded, as was the case when on 23rd of April, 1789, the King appeared at St. Paul's to return thanks for his recovery; the church was crowded to excess by a congregation who seemed to join with one consent in the service of the day. Were we to enumerate all the inventions and improvements that were made during this reign, we should fill a volume. steam-boats, telegraphs, and machinery of all descriptions were invented. Good Queen Charlotte was the constant companion of her husband when he was afflicted with his periodical attacks, and she studied to divert his mind and to sooth his sufferings; indeed the Royal family were a bright example of domestic union.

LESSON XCI.

There is one period in the histoy of our country that claimes our attention, for it was a most important one, it included the space of eleven years, and is known by the name of the Commonwealth. Cromwell, who ruled as Protector, was a man of no ordinary talent. Ambition was his ruling passion, and whilst he pretended to labour so hard for the welfare of the country, he did not forget his own aggrandisement. His influence spread itself over all classes, and he was the secret instigator of all public measures. Poor Charles, son of the late king, was meanwhile a wanderer and

sur le continent. Les fuites et les dangers de Charles pour la space de seize ans sont terribles à contempler, et c'est une merveille qu'il ne fut jamais trahi de ses amis. Vers la fin de sa vie Cromwell avait grande peur d'être assassiné, et celui qui n'avait pas de crainte sur le champ de bataille, tremblait à l'approche de la mort. Il me semble que Cromwell fit son débût sur le théatre du monde quand on avait besoin d'un homme de son caractère déterminé à la tête du gouvernement. Le pays fut déchiré par les factions à cause de l'indécision de Charles I., Oliver Cromwell saisit l'occasion pour faire voir ses talens, et pour quelque temps le pays parut enchainé par sa volonté, nul n'osa faire résistance à ses ordres. C'est une chose bien remarquable que la famille de Cromwell furent de fermes royalistes, surtout sa fille favorite Madame Claypole. On commença le commerce de la Banque dans le temps de la république. Ce ne fut pas possible qu'un changement si entier dans les mœurs de la nation pût être de lonque durée, c'était bien ennuyeux d'avoir toujours l'air triste et de se déguiser par la manière qu'on s'habillait. On a parlé du caractère de Cromwell comme un mélange d'orgueil et d'ambition. Ses talens furent certainement du plus haut rang mais en quelques choses il se montra bien défectueux. Il ne put ni lire, ni écrire passablement bien mais quand il s'adressa au peuple, il employa beaucoup de force et par ce moyen il persuada ses auditeurs contre leur jugement. Le pouvoir de Cromwell commença en 1649, et se termina 1660.

a fugitive, both in England and on the Continent. Many were the hair breadth escapes poor Charles had during the sixteen years' exile he had, but he was never betrayed by his friends, and Cromwell during the latter part of his life was in continual dread of being murdered, and though he had often braved danger in the battle-field, he betrayed a more than common fear of death. Cromwell seemed to be raised up at the time when a man of his energetic character was needed to take the helm of government. Owing to the indecision of Charles I. the country was torn by factions without a head to guide it; Oliver Cromwell seized the opportunity for exerting his talents, and for a time the country seemed spell-bound by his word and dared not resist his commands. It is a very remarkable thing that most of Cromwell's family were staunch loyalists, particularly his favourite daughter, Mrs. Claypole. Banking business was first practised in the time of the Commonwealth. It was not likely that the thorough change the nation had undergone in manners would last, for it must have been very fatiguing to be always pulling a long face and disguising themselves by their dress. Cromwell's character has been spoken of as a mixture of pride and ambition. In some respects his talents were of the highest order, in others he was strikingly deficient. He could neither read nor write with common ability; but when he delivered a speech, he used so much vehemence, that he persuaded the listeners against their judgment. Cromwell's power began in 1649 and ended 1660.

XCII. LEÇON.

Vous trouverez que l'histoire de l'Europe moderne écrite par Russell est un livre précieux. Vous y verrez d'un coup d'œil ce qui se passait dans les pays différents en même temps. Le livre est divisé en époques, où les événements de chaque pays se mêlent. L'histoire moderne parait de peu d'importance avant le temps de Charlemagne et de son couronnement à Rome comme empereur de l'occident 800 A.D. Il posséda toute la France, la plus grande partie de l'Allemagne un peu d'Espagne, les Pays Bas et le continent de l'Italie jusqu'à Benevento. Apres sa mort, la gloire de l'empire français sembla échoir. L'histoire de notre pays fut pendant plusieurs années mêlée avec celle de la France, car lorsque Guillaume le Conquérant monta notre trône sa partialité pour sa patrie causa de grandes jalousies aux Saxons. Nos rois se joignirent bien follement avec la France dans les croisades. Vous savez la raison pourquoi on s'y engagea, mais peut-être que vous ne savez pas qu'il y en avait huit de ces guerres saintes. Je vous en donnerai une description brève.

La première fut instituée par Pierre l'hermite, natif d'Amiens en Picardie. Il avait fait Pèlerinage au sépulcre saint en 1094. Il était bien affligé de voir les dangers auxquels les chrétiens étaient exposés. A son retour en France, il voyagea de Province en Province, le crucifix à la main et il invita tout le monde d'aller à leur délivrance. On affixa une croix rouge à l'épaule

LESSON XCII.

You will find Russell's history of modern Europe a most valuable book to study; you will there at a glance see what was going on in different countries at the same time, for it is divided into periods, blending the occurrences in every nation with each other. Modern history seems of little importance before the time of Charlemagne, and the coronation of that Prince at Rome, as Emperor of the West, 800 A.D. He possessed all France, the greater part of Germany, a part of Spain, the Low Countries, and the Continent of Italy as far as Benevento. At his death the glory of the French Empire seemed to expire. The history of our own country was for many years mixed up with that of France, for when William, the Norman Conqueror, ascended our throne, his partiality for his old country gave frequent umbrage to the Anglo-Saxons. Our kings very foolishly engaged with France in the Crusades; the cause of their being undertaken, you doubtless all know; but perhaps you are not aware that there were in all eight of these Holy Wars. I will therefore give you a short description of them.

The first was preached by Peter the Hermit, a native of Amiens, in Picardy, who having been on a Pilgrimage to the Holy Sepulchre, 1094, he was so deeply affected with the dangers to which Christian Pilgrims were exposed, that on his return he hastened from province to province, with a crucifix in his hand,

droite de ceux qui se joignirent à l'expédition. Deux cent-mille de ces Pélerins conduits par Pierre partirent pour la Terre Sainte 1096. Ils passèrent par la Bulgarie. Il y en avait peu qui arrivèrent au bout de leur voyage. Godefroy de Bouillon avait le commandement des forces militaires, et il conquit le Palestin en peu de temps. Cette croisade forme le sujet du Poème charmant par Tasso, appelé "Jérusalem délivré."

XCIII. LEÇON.

On s'engagea dans la seconde croisade en 1146. Louis sept de France qui fut accompagné d'une belle armée qui consista des plus beaux jeunes gens de la France s'embarqua pour la Terre Sainte. La plus grande partie de ceux qui le suivirent périrent par la maladie. Conrad III. d'Allemagne, s'embarqua aussi dans cette croisade-ci qui fut bien malheureux et ces deux souverains se retournèrent en Europe 1148. En 1180 Alexandre III. implora les souverains de l'Europe de s'embarquer dans une troisième croisade. Ce fut alors que Richard I., d'Angleterre se ligua avec Philippe Auguste de France dans la guerre. Ils furent bien victorieux et quand Richard avait conclu un traité avec Saladin, on le saisit et on le fit emprisonner comme il passait par l'Autriche.

On dit que s'il est possible, cette croisade était plus funeste, on gagnait moins, on perdait plus qu'on avait jamais fait auparavant.

calling loudly on the people to hasten to their rescue. A red cross was affixed to the right shoulder of the combatants whence the expeditions obtained the name of crusades. Two hundred thousand of these Pilgrims under the leadership of Peter departed for the Holy Land, 1096, passing through Bulgaria, but few of them reached their destination. Godfrey de Bouillon took the command of the military forces and speedily conquered Palestine. Tasso has made this crusade the subject of his beautiful poem, "Jerusalem delivered."

LESSON XCIII.

The second Crusade was undertaken in 1146. Louis VII. of France, accompanied by a fine army composed of the flower of France, went to the Holy Land; most of his followers perished by disease. Conrad III. of Germany also embarked in this crusade, which was very unsuccessful, and these sovereigns returned to Europe 1148.

In 1180 Alexander III. endeavoured to rouse the sovereigns of Europe to undertake a third crusade. It was now that Richard I. of England joined Philip Augustus of France in the war. They gained several victories, and when Richard had concluded a treaty with Saladin, he was seized and imprisoned in passing homewards, through Germany, by the Archduke of Austria. "It is said that if possible this crusade was even more disastrous, achieved less, and suffered more than all before." Celestine III. caused the fourth crusade to be preached, 1196. Divisions arose amongst the chris-

Célestine III. fit prêcher la quatrième croisade 1196. Il y avait des disaffections parmi les conducteurs chrétiens et cette croisade se termina sans avoir établi l'affranchissement du Palestin. La cinquième croisade fut entreprise par Innocent III. et par Boniface de Montferrat qui en fut fait le commandant en 1202. Ils firent élire empereur, Baldwin compte de Flandres et de cette manière ils rétablirent l'empire Latin dans l'orient.

Gregoire IX. poussa la sixième croisade et après plusieurs retardements, Fréderic II. d'Allemagne s'embarqua pour le Palestin 1227, mais il fut obligé par la maladie de revenir. Il partit encore une fois 1228 et il arriva au Palestin, mais il y avait de grandes divisions parmi les chrétiens, et cette croisade se termina malheureusement.

XCIV. LEÇON.

Le grand progrès que firent les Tartars excita l'Europe à faire la septième croisade. Innocent IV. y décida au conseil de Lyons 1245 et Louis IX. de France se joignit à l'expédition en 1248, et il resta au Palestin jusqu'à 1254 sans y avoir achevé de bons résultats. Louis IX. conçut l'idée de la huitième croisade en 1267, et il fut encouragé par Clément IV. L'empire Grec avait été rétabli en 1261 et le procès des chrétiens avait bien déchu. En 1270 Louis s'aborda en Afrique et il y mourut bientôt après. Dans cette croisade, le Prince Edouard, celui qui fut après Edouard I. d'Angleterre se distingua. Les Turcs

tian leaders and this crusade terminated without securing the enfranchisement of Palestine.

The fifth crusade was set on foot by Innocent III., and Boniface of Mont-ferrat was chosen commander in 1202. They took Constantinople 1203, made Baldwin, Count of Flanders, Emperor, (1203) and thus restored the Latin Empire in the East.

Gregory IX, urged the sixth crusade and after many delays Frederic II. of Germany, embarked for Palestine 1227, but was compelled by sickness to return. He set sail again in 1228 and reached Palestine, but divisions prevailed amongst the Christians and this crusade terminated disastrously.

LESSON XCIV.

The rapid progress of the Tartars aroused Europe to undertake the seventh crusade. Innocent IV. decided upon it at the Council of Lyons 1245, and Louis IX. of France joined the expedition, 1248, and remained in Palestine, until 1254, without accomplishing any good results.

Louis IX. projected the eighth crusade 1267, and he was supported by Clement IV. The Greek Empire had been restored in 1261, and the cause of the Christians greatly declined. In 1270 Louis landed in Africa and died there soon after. In this crusade Prince Edward, who was afterwards Edward I. of England, greatly

chassèrent les chrétiens de toutes les villes sur les côtes du Palestin et en 1453 ils s'établirent à Constantinople. On essaya pendant les quatorzième et les quinzième siècles d'organizer une croisade pour chasser les Turcs de Constantinople, mais on n'avait pas beaucoup de succès. Je désire, mes chers enfans, que vous fassiez bien attention aux détails de ces croisades. Ces guerres occupèrent tant l'attention de nos rois, quand ils auraient mieux fait de s'occuper à arranger les affaires et à arrêter les dissensions de leur propre pays.

XCV. LEÇON.

Maintenant, mes chers enfans, c'est mon désir de vous familiariser avec les caractères de quelques hommes célèbres, et de vous faire voir combien le destin des nations a été réglé par leur influence. Parmi les plus renommés, il faut parler de Charles XII, de Pierre le grand, de Thomas à Becket, de Wolsey, de Jéanne d'Arc, de Cranmer, de St. Dominic, de Wickliffe. Je parle d'abord de ceux-ci, car il me semble que les événements qui sont arrivés pendant leurs temps ont eu beaucoup d'influence sur nous. Il faut dire de Charles XII., qu'il fut le plus grand des rois modernes. Il naquit en 1682, et il mourut 1718. La passion qu'il avait pour la guerre fut si grande qu'on l'a surnommé Alexandre le Moderne. Au jeune âge de quinze ans, il donna des preuves de ce caractère hardi et désisif qui le distingua ensuite. Il fut le rival de

distinguished himself. The Turks expelled the christians from all the cities along the coast of Palestine and in 1453 established themselves at Constantinople.

Several attempts were made in the fourteenth and fifteenth centuries to organize a crusade for the purpose of expelling the Turks from Constantinople, but nothing of any consequence was effected. I wish you, my dear children, to pay particular attention to the account of the crusades, wars which occupied so much of the attention of our kings when they might have been more profitably employed in managing the affairs and quelling the dissensions in their own country.

LESSON XCV.

I shall now, my dear children, endeavour to impress a few historical facts on your minds by giving you a sketch of the lives of a few of the most celebrated characters, who by their influence, have ruled the fate of nations. Some of the most renowned were Charles XII., Peter the Great, Thomas à Becket, Wolsey, Joan of Arc, Cranmer, St. Dominic, Wickliffe. I name these first, for we seem to have been more or less affected by the events brought about through their instrumentality. Of Charles XII., it may be said he was the greatest modern king; he was born 1682 and died 1718. His passion for war was so great, that he has been styled the Modern Alexander. At the early age of fifteen he gave proofs of that bold and decisive character, which afterwards distinguished him. He was the great rival of Peter the Great; these two co-

Pierre le grand, ces deux cotemporains s'attirèrent les yeux de toute l'Europe, car la Russie, le Danemarc, et la Pologne se liguèrent contre lui. Il subjugua le roi de Danemarc, il fit détrôner le monarque Polonnais et gagna une victoire décisive à Narva sur Pierre qui se vengea de Charles à la bataille de Pultowa. On ne sait pas où son ambition se tendait, mais sa vie se termina pendant le siège de Fredericshall, où il fut tué par un cannon. Il n'y avait jamais de prince qui possédait tant de qualités eminentes et si peu d'amiables que Charles XII. de Suède. Il était juste et sévère, il manquait de clémence, il y avait beaucoup de romance dans sa composition, mais il fermait les yeux aux conséquences. Sa fermeté devint opiniâtreté, sa vengeance fut inexorable, et il était bien inaccessible à l'amour ou à l'estime. Son intrépidité merveilleuse et sa persévérance dans tous ses projets, ainsi que sa fermeté sous le malheur, son mépris pour le danger, et sa passion pour la gloire, commandent notre admiration.

XCVI. LEÇON.

Pierre le grand, comme le rival de Charles, demande notre attention. Il naquit en 1672 et il mourut en 1725. Ce fut un monarque qui se montra un des plus grands bienfaiteurs à son pays. Il ne fut pas tant guerrier que fut Charles, son plus grand désir fut de voir son pays en meilleure condition tant morale que sociale. Il savait bien que le seul moyen d'agrandir son pays était de faire des progrès dans les arts et d'en étendre le commerce qui avait été si long-temps nég-

temporaries attracted the eyes of all Europe, for Russia, Denmark, and Poland confederated against Charles: he defeated the Danish king, dethroned the Polish monarch, and gained a signal victory at Narva over Peter, who amply retaliated upon Charles at the battle of Pultowa. We cannot tell where his ambition would have led him had not his life been cut short by a cannon ball when he was besieging the fortress of Fredericshall in Norway. No Prince perhaps possessed so many eminent with so few amiable qualities as Charles XII. of Sweden. Rigidly just, but void of levity, romantically brave but blind to consequences, resolute even to obstinacy, inexorable in vengeance, and inaccessible to sympathy, he has little to conciliate our love or esteem. His wonderful intrepidity and perseverance in enterprise, his firmness under misfortune, his contempt of danger, and his enthusiastic passion for glory will ever command our admiration.

LESSON XCVI.

Peter the Great, as the rival of Charles, next claims our attention, he was born 1672, and died 1725. He was a monarch who proved one of the greatest benefactors to his country; he was not so warlike as Charles; his great desire was to see his country rise both in a moral and social point of view, for he felt well aware that extension of commerce and improvement in the various arts and sciences which had been so long neglected in Russia were the surest means of upholding his country and of raising

ligé. Cela seul pouvait la faire du même rang que les autres puissance Européennes. Il y avait de grands défauts dans la marine Russienne, et pour l'améliorer il voyagea en Hollande, en Angleterre, et dans chaque pays où il put acquérir du savoir. Il travailla à Amsterdam comme charpentier de navire, et pendant qu'il fut en Angleterre il se perfecta dans l'art de bâtir des navires. Guillaume d'Angleterre lui présenta un petit yacht et lui donna permission d'engager de maletots et des artisans habiles. Il se retourna chez-lui dans leur compagnie après une absence de deux ans. Il prit le titre de Czar ou empereur en 1722. Ses noces firent du bien à la nation, car Cathérine fut une femme exemplaire et elle se servit de son influence auprès de son mari avec beaucoup de jugement. C'est un grand bonheur quand une femme vertueuse est mise sur le trône avec un souverain qui ne dédaigne pas d'écouter à ses conseils, plutôt que de suivre l'avis des flatteurs qui feront du mal au peuple au dépens de leur gratification. L'histoire ancienne et l'histoire moderne nous fournissent des exemples du mal que peut faire une femme d'une caractère tarnie. On peut citer Jezebel qui irrita son mari et l'instiga à la cruauté. Cléopatre qui fit oublier à des guerriers leurs devoirs pendant qu'ils chérissaient ses caresses. Les Medicis dont le nom est odieux, et plusieurs autres qu'on pourrait nommer. Pierre était assez sage de nommer sa femme comme son successeur. Elle monta le trône le 8 de Fevrier 1725.

her on a level with other European Powers. The naval force of Russia had been very defective before the time of Peter, and in order to improve it, he travelled into Holland, England, and other countries, and laboured with his own hands at Amsterdam like a common ship-wright, and whilst he was in England he perfected himself in the art of ship building. King William made him a present of an elegant yacht and permitted him to engage in his service, a number of ingenious artificers. With these he returned to Russia, after an absence of two years. He took the title of Czar or Emperor, in 1722. His marriage had a most beneficial effect on the nation, for Catherine was an exemplary woman and employed the influence she had over her husband with great judgment. What a blessing it is when a woman of virtue and firmness of character is associated on the throne with a sovereign who will listen to her counsels rather than be led by court sycophants to injure his people at the expense of gratification to the few. Ancient and modern history, both sacred and profane, can furnish us with examples of the mischief a woman of weak, or what is worse, of blemished character can work in a nation—We might quote Jezebel who stirred up her husband to do wickedly—Cleopatra, who made brave warriors forget their country's welfare in courting her smiles. The Medicis whose very name is odious, and many others might be adduced. Peter had the wisdom to appoint his wife as his successor; she ascended the throne February 8th, 1725.

XCVII. LEÇON.

Un des hommes le plus remarquable dont on fait mention au commencement de l'histoire d'Angleterre fut Thomas à Becket qui exerça son influence pour long-temps sur Henri II. Il se leva de l'obscurité à la plus haute dignité du royaume, celle d'Archevêque de Canterbury. Il n'y avait jamais de caractère qui changea autant que ne fit celui de Becket, car avant son élévation il s'humilia dans la présence de son souverain, mais il montra bientôt que l'ambition et l'hypocrisie furent ses grands péchés. Son insolence ennuya le monarque ; Henri le fit appeler pour rendre compte de son administration pendant qu'il avait été chancelier, et il lui commanda de payer tout l'argent qu'il avait reçu des Prélatures, des Abbaies et des Baronies, qui avaient été sous son gouvernement pendant ce temps-là. Becket se retira en France, il s'addressa au Pape, il demanda la protection du roi de France, et il fit savoir par toute l'Europe l'histoire de ses plaintes. Henri et Becket devinrent ennemis ouverts, et le roi dit qu'il voulut se délivrer de cet homme désagréable. Quelques jeunes gens ardents qui s'imaginèrent qu'ils pussent rendre service au roi, attaquèrent Becket au moment qu'il fut dans la cathédrale et l'y assassinèrent pendant le service divin le 29 de Décembre 1170. Après le meurtre de Becket il fut canonisé. On dit qu'il y avait plus de cent mille Pélérins qui offrirent leurs prières au tombeau du Prélat pendant une seule année.

LESSON XCVII.

One of the most remarkable men in our own country in the early part of history was Thomas à Becket, who for a time held such unbounded sway over Henry II. He rose from obscurity to the highest dignity in the realm—Archbishop of Canterbury. Never did any character undergo a more complete change than did that of Becket, for before he was raised to the see he humbled himself before his sovereign, but at last he gave proof that ambition and pride were his besetting sins, he wearied his monarch with his insolence. Henry summoned him to give an account of his administration while chancellor, and to pay the balance due from the revenues of all the prelacies, abbeys, and baronies which had been subject to his management during that time. Becket withdrew into France, appealed to the pope, sought the protection of the King of France, and filled Europe with his complaints. Henry and Becket were now open enemies, and the King was heard to say that he wished some one would rid him of that troublesome man, when some rash and hot-headed young men, thinking to do the king service, fell upon Becket in the Cathedral at Canterbury and assassinated him during the service, 29th December, 1170. No sooner was Becket murdered than he was looked upon as a saint, and was canonized. It is computed that above a hundred thousand pilgrims in one year paid their devotions at his tomb.

o

XCVIII. LEÇON.

L'homme qui exerça un pouvoir sans bornes sur l'esprit de son souverain, et dont nous ferons mention après Becket, fut Wolsey, qui naquit en 1471, et mourut en 1530. Cet homme extraordinaire s'éleva d'un poste bien inférieur et devint Archevêque de York. Son influence pour quelque temps auprès du monarque fut immense, et il reste un exemple de l'incertaineté des applaudissements humains. Ceux qui connaissaient Wolsey lorsqu'il se jouissait de la faveur du roi n'auraient pu reconnâitre le vieillard, qui mourut de chagrin mortel à l'Abbaye de Leicester. Anna Boleyn désigna sa disgrace en secret, et c'est ici qu'on voit encore l'influence d'une femme. La grâce du roi fut transferée de Wolsey à Sir Thomas Moore, un homme de beaucoup de savoir, de vertu, et de grande capacité. Les vices de Wolsey furent bien numéreux, mais il faut se souvenir qu'il fut de basse origine, qu'il fut caressé par le plus grand monarque de son temps, et qu'il s'éleva peu-à-peu au comble de dignité et de pouvoir qu'aucun sujet n'avait atteint auparavant. Sa vanité se sentait flattée, et qui aurait pu faire résistance aux attentions flatteuses dont on le comblait.

" Son avancement fut bien grand, mais sa chute fut encore plus grande."

LESSON XCVIII.

The next man who exercised such unlimited power over the mind of his sovereign, was Wolsey, born 1471, died 1530. This extraordinary man from a very inferior station attained the dignity of Archbishop of York. His influence for a time over his monarch was unbounded, and he stands an example of the uncertainty of human applause. Who that had known Wolsey when basking in the sunshine of the king's favour could have recognized the broken hearted old man when he reached Leicester Abbey.

Anna Boleyn secretly worked his disgrace, and here again we see the influence of woman. The king's favour was transferred from him to Sir Thomas Moore, a man of learning, virtue, and capacity. Wolsey's vices were numerous, but it must ever be remembered he was raised from a low station, singled out by one of the most powerful monarchs of that time, and raised, step by step, to such a height of dignity and power, as was never reached by any subject before. His vanity was flattered, and who could have withstood the flattering attentions heaped upon him. "Great was his rise, but still greater was his fall."

XCIX. LEÇON.

Quand je vous dis, mes chers enfans, de regarder pour un moment à ce qui se passait en France pendant l'an 1429, et de considérer que le destin d'un empire fut décidé par l'influence d'une seule femme, et que cette femme-là fut une jeune fille faible et sans prétention, vous compendrez bien que je parle de Jeanne d'Arc, dont le souvenir est descendu à la postérité. Elle parut avoir été élevée vers ce temps-là, pour réprimer les projets ambitieux que le monarque Anglais avait fait sur son pays, et pour donner du courage à son roi. Henri VI. d'Angleterre, assisté par le Duc de Bedford, fit de nouvelles conquêtes en France, il avait réduit chaque fortresse de ce côté-ci du Loire, et il s'avança tous les jours dans le pays. Charles VII. de France fut réduit au déséspoir, quand il fût replacé sur le trône. Dans le village de Domremi, sur les Bords de Lorraine, il y avait une jeune paysanne, quelques historiens disent qu'elle fit les devoirs de Valet d'Écurie à une petite auberge. Une chose est bien sûre, elle entendit parler des torts que son pays avait soufferts, et elle conçut l'idée de les faire redresser. Elle en fut tant imprimée, qu'elle ne se reposa ni jour ni nuit. Elle y songea toujours de jour elle y rêva de nuit. Elle communiqua son ardeur aux soldats qui passèrent par son petit village.

LESSON XCIX.

When I tell you, my dear children, to look for a moment at what was going on in France during the year 1429, and to consider that the destiny of an empire was decided by the unbounded influence one female exercised, and that a weak and unpretending girl, you will at once know that I am alluding to Joan of Arc, whose memory has been handed down to posterity; she seemed to be raised by Providence at that especial time to curb the ambitious designs of an English monarch on her country, and to raise the drooping spirits of her own king; for Henry VI. of England, through the instrumentality of the Duke of Bedford, was daily gaining ground in France. He had reduced every fortress this side the Loire, and was daily advancing further up the country. Charles VII. of France was almost reduced to despair, when, from the brink of ruin, he was once more seated on the throne. In the village of Domremi, on the borders of Lorraine, lived a country girl; some historians affirm she performed the office of hostler at a little inn; be that as it may, she was constantly hearing of her country's wrongs, and she conceived the idea of redressing them. With this impression on her mind she rested not day or night; it was her constant theme by day, and her dreams by night. Her enthusiasm inspired the soldiers who passed through her little village.

C. LEÇON.

Elle s'arma cap-à-pié et elle s'offrit pour conduire l'armée contre l'ennemi. Elle imprima ses compatriotes d'une crainte religieuse. Ils vinrent en foule autour de son étendard, qu'elle déploya, et elle avoua qu'il fut dédié au ciel et qu'il fut designé à venger la cause de son pays. Les Anglais prétendirent de parler avec dédain de la jeune fille d'Orléans, mais ils furent néanmoins bien persuadés du déclin de leur pouvoir partout où la fille se montra. Elle s'avança et ne s'arrêta pas jusqu'à ce qu'on la fit paraître devant Charles, à qui elle promit de lever le siége d'Orléans et de le conduire à Rheims. Le roi avait entendu parler de Jeanne long-temps avant de la voir. Il lui obéit comme s'il fut enchainé pas ses ordres, elle se mit à la tête des troupes, et elle entra dans la ville d'Orléans. Les Anglais se retirèrent en terreur. Ils virent bien que ce fut inutile de faire résistance. Son grand désir fut accompli le 17 de Juillet, quand elle vit la couronne sur la tête de son monarque chéri. Oh ! que nous pussions parler d'une mort heureuse après la conduite héroique de cette jeune fille. Elle devint prisonnière à Compiégne, on la jugea coupable par les ordres du Duc de Bedford sur la charge de sorcellerie et d'irréligion, et comme telle elle fut condamnée à être bruleé à Rouen le 14 de Janvier, 1431. Ce fut honteux que le Duc de Bedford donna permission de commettre cette action atroce. Dès ce temps-là le pouvoir du Duc s'ébranla.

LESSON C.

She armed herself cap-à-pié, and offered to lead the army on against the enemy, she impressed her countrymen with a religious awe, they flocked to her banner which she displayed as consecrated to Heaven, and destined to avenge her country's cause. The English affected to speak with derision of the Maid of Orleans; but they nevertheless felt well aware that wherever she appeared their power declined. Onward she went, and rested not until brought before Charles, when she offered to raise the siege of Orleans, and to conduct him to Rheins. Her name had reached the king's ear long before he saw her. As if spell-bound he obeyed her commands; she headed the troops, entered Orleans, the English fell back in dismay—they saw all opposition was fruitless. On the 17th of July she saw her wish fulfilled, she beheld her beloved monarch crowned as she had promised. Would that we could dwell on a happy termination to her heroic conduct. She was taken prisoner in Compiègne, tried, by the order of the Duke of Bedford for sorcery, impiety, and witchcraft, and, as such, condemned to be burnt at Rouen, January 14th, 1431. It will ever be a stain on the Duke's character that he had recourse to such means. From that time his power in France declined.

CI. LEÇON.

Nous avons parlé de Wolsey et de sa carrière, considérons maintenant la conséquence de l'influence de Cranmer, qui fut son successeur dans la faveur du roi. Il l'exerça pour le bien du pays, et le résultat se montra dans la Réformation glorieuse. Ce fut un des événements de notre histoire qui a procuré la stabilité du trône, qui a fait de l'Angleterre ce qu'elle est à ce moment, le bastion du Protestanisme et le moyen par lequel l'Evangile se répand par toute la terre. Ce fut pendant le règne si plein d'incidents de Henri VIII., que vecut Thomas Cranmer, qui fut né dans le comté de Nottingham en 1489, et il mourut en 1556. Il avait beaucoup d'humilité dans l'opinion qu'il forma de soi-même et beaucoup de charité envers les autres. Il fut en tout grand ornement à l'église anglaise. A l'instigation de Cranmer le roi fit tomber les chaines du papisme. Il donna permission de démolir les monastères et les autres dogmes catholiques. Ce fut bien facile de persuader un monarque aussi volage que fut Henri, et les persécutions des protestants furent aussi numéreuses que furent celles des catholiques pendant ce règne. Catharine Parr fut sa derniere femme, heureusement pour les protestants, elle favorisa leur cause. Lorsque Henri fut attaqué de la maladie qui fut la cause de sa mort, *Cranmer* n'arriva qu'après que le roi ne savait plus

LESSON CI.

We have spoken of Wolsey and his career, let us consider what a blessed effect the influence of Cranmer, who was his successor in the king's favour, had on the country then, and has been handed down to posterity in the means he was of bringing about the glorious Reformation. One of the most important events in our History, one which has secured the stability of the throne, the happiness of the people, and made England what she now is, the bulwark of Protestantism, and the great means by which the pure light of the gospel is carried into the most remote corners of the earth. In that eventful reign of Henry VIII. lived Thomas Cranmer, who was born in Nottinghamshire, 1489, died 1556. He was humble in his opinion of himself, and charitable in that which he formed of others. In every respect he may be considered as an ornament to the English church. The influence Cranmer gained over the king's mind led him to shake off the trammels of Popery, and to sanction the destruction of monasteries and other Roman Catholic tenets. The fickle monarch however was easily led, and many were the persecutions the Protestants suffered during this reign, as well as the Papists. Catherine Parr, his last wife, was fortunately well disposed towards the Protestant cause. When Henry was seized with his death illness, Cranmer did

parler, mais il n'avait pas perdu ses sens. Le Prélat lui demanda de lui donner quelque signe pour faire voir qu'il allait mourir dans la foi de Jésus Christ. Henri serra la main de Cranmer, et donc il mourut dans la cinquante sixième année de son âge et la trente huitième de son règne. Cranmer fut grand avocat de la cause des protestants pendant le règne d'Edouard VI. qui fut si courte, et s'il avait plu à Dieu de prolonger la vie de ce jeune monarque excellent, il y aurait eu moins de sang répandu dans la nation ; mais hélas ! dès que Marie monta le trône, elle fit mettre en prison Cranmer et plusieurs autres protestants, car elle fut catholique bien austère. Dans un moment de foiblesse on lui fit signer une déclaration de foi papiste, mais il ne l'avait plus-tôt fait qu'il ne s'en repentit, et il fit bien des amendes pour avoir commis cette erreur. Quand il arriva au poteaux, il poussa la main droite au milien du feu, et l'y tint jusqu'à ce qu'elle fut tout-à-fait consumée.

CII. LEÇON.

Nous venons de parler d'un champion du protestantisme dans notre pays, considérons pour un instant un homme qui employa son influence pour instiguer le monarque d'Espagne, à établir le tribunal de l'inquisition. St. Dominie en fut le fondateur. Louis IX. fut tant soumis à l'autorité papale, qu'il accorda sa faveur à l'inquisition. En 1515 St. Dominie reçut une commission du pape Innocent III. de juger et de rendre au

not arrive till the king was speechless, though he still retained his senses; the Prelate asked him to give him some sign of his dying in the faith of Christ, Henry pressed Cranmer's hand and expired in the fifty-sixth year of his age and the thirty-eighth of his reign. Cranmer was a firm supporter of the Protestant cause during the short reign of Edward VI., and had it pleased God to prolong that excellent young monarch's life, the nation would have been spared much blood-shed; but, alas, as soon as Mary, who was a rigid Papist, ascended the throne, Cranmer was, with many other Protestants, thrown into prison. In a moment of weakness he was induced to sign a Romanist declaration of faith; but he had no sooner done it than he repented of the act, and atoned nobly for his error. When brought to the stake he thrust his right hand into the fire and held it there until it was entirely consumed.

LESSON CII.

We have spoken of a champion of protestantism in our own country, let us look at a man who, on the Continent instigated the monarch over whose mind he had such influence, to institute the Tribunal of the Inquisition, of which St. Dominic was the founder. Louis IX. of France was so subservient to the Papal authority that he carried it so far as to favour the Inquisition. In 1215, St. Dominic received a commission from Pope

jugement tous les herétiques et les apostats, et cela fut le commencement de ce système pernicieux, par lequel tant de sang innocent fut répandu. En 1229 ce tribunal infameux fut établi bien fermement en France et en Espagne. Il faut toujours associer le nom de St. Dominie avec l'idée de la torture et de la cruauté, car les pauvres souffrants qui entrèrent dans cette salle terrible y éprouvèrent l'une et l'autre.

CIII. LEÇON.

Nous avons parlé de Cranmer et de la Réformation glorieuse, mais il ne faut pas oublier les souffrances des premiers réformateurs, de ceux qui adoptèrent les opinions de Wickliffe, qui sous les règnes d'Edouard III. et de Richard II. prêchèrent contre les erreurs du Papisme, et qui tâchèrent de conserver la véritable foi dans notre île. Wickliffe fut un prêtre séculaire qui fut élevé à Oxford, et il fut le premier qui se mêla dans la convulsion religieuse qui se suivit. Ce fut lui et ses sectateurs qui semèrent le grain qui produisit une moisson si riche et abondante. Ils enseignèrent les doctrines du christianisme, ils protestèrent contre les erreurs de la transubstantiation, et ils préparèrent le chemin pour l'émancipation finale de l'esprit humain. Wickliffe naquit dans le comté de York 1324, et il mourut 1384. Ceux qui suivirent ses doctrines furent connus sous le *nom de Lollards*. Ils furent détéstés par les ecclési-

Innocent III. to judge, and deliver to judgment, apostate heretics, and this was the commencement of that pernicious system, by which so much innocent blood has been shed, In 1229 the infamous Tribunal was established on a sure basis, both in France and Spain; the name of St. Dominic must ever be associated with the idea of torture and cruelty, for no species of either was left untried on the poor sufferers who entered that hall.

LESSON CIII.

We have spoken of Cranmer and the glorious reformation ; but let us not forget the struggles of our early reformers, the followers of Wickliffe, who in the reigns of Edward III. and Richard II., preached against the errors of popery, and endeavoured to preserve the true faith in our island. Wickliffe was a secular priest, educated at Oxford, and became the first mover in the great religious convulsion that followed. He and his followers scattered the grain which produced so rich a harvest ; and by enforcing the true doctrines of Christianity, and protesting against the errors of transubstantiation, they prepared the way for the final emancipation of the human mind. Wickliffe was born in Yorkshire, 1324, died 1384. His followers were known by the name of Lollards; they incurred the persecuting hatred of the Roman Catholic Clergy; at that period till the time of Wickliffe there were none but

astiques catholiques. Avant le temps de Wickliffe on n'avait que des Bibles Latines, qui furent dans la possession des prêtres. C'est à Wickliffe que nous sommes obligés pour une traduction de la parole de Dieu en Anglais, et c'est un don pour lequel nous ne saurons être trop reconnaissants. Pendant que nous admirons les guerriers braves, les orateurs nobles, et les hommes savans, il ne faut jamais oublier ce que nous devons aux premiers champions de la foi Protestante, c'est à eux que nous devons la sécurité de nos demeures et de nos familles; ils firent des efforts pour gagner la liberté de leurs consciences, et ils l'ont achevé en souffrant au poteaux pour la cause de leur religion.

CIV. LEÇON.

Vous avez entendu dire que la guerre contre l'Amérique occupa la plupart du règne de George III., mais peut-être que vous n'en savez pas la cause. Je tâcherai de vous donner une ideé de l'origine et du progrès de la guerre jusqu'au temps quand l'Amérique se déclara indépendante. Ce fut dans l'an 1764 quand notre pays fut chargé d'impôts pour défrayer les dépens des guerres sur le continent que le Parlement forma la résolution dangereuse de lever des impôts dans les colonnies Américaines, et pour accomplir ce projet-là on fit une acte qui leva un impôt sur les timbres. La nouvelle de cette mesure fut la cause de beaucoup de disaffection à Boston, qui se répandit bientôt sur toutes les colonies, et elles se résolurent de se séparer du pays maternel. Une ligue se forma par treize des colonies

Latin Bibles, and they were only found in the possession of the priest. To him we are indebted for a translation of the Word of God into English, a boon we can never be too thankful for. Whilst we admire brave warriors, noble statesmen, and learned men, let us never forget what we owe to the first champions of the protestant faith; to them we are indebted for the safety of our homes and hearths, they struggled for liberty of conscience, and secured it to us through their sufferings at the stake in the cause of religion.

LESSON CIV.

You have all heard that the war with America occupied a great part of the reign of George III.; but perhaps you are not aware of the cause of it, I will endeavour to give you an idea of its origin and trace it to the time when it asserted its independence. In 1764, when our country was burdened with taxes to defray the expenses of the wars we had been engaged in on the Continent, the ministry came to the dangerous resolution of levying taxes in the American colonies, and an act for this purpose, which levied a duty on stamps, was carried through Parliament. The news of this measure caused great ferment in Boston, which rapidly spread over the colonies, and led them to determine on throwing off their allegiance to the mother country. A union was formed by thirteen of the

et on fit choix de plusieurs représentatifs pour diriger les mouvements contre les Anglais. George Washington, qui fut homme bien riche, fut choisi commandant-en-chef de l'armée Américaine. Il se prouva digned e la confidence qu'on lui donna. Il y avait grande perte de vie pendant l'effort, mais au mois d'Octobre 1781, Lord Cornwallis, qui commanda les forces britanniques, se soumit à Washington. L'Angleterre reconnut l'indépendence de l'Amérique c'ést à dire des Etats Unis l'année suivante. Washington se retira de bonne heure de la vie publique; il fut bien satisfait d'avoir procuré le bonheur de son pays, et il ne fut ni intéressé, ni ambitieux. Washington naquit 1732, et mourut 1799.

CV. LEÇON.

Avant que de finir nos leçons, permettez moi d'essayer de vous faire sensibles, mes chersenfans, de la nécessité qu'il y a que vous soyez au fait avec les événements qui se passent en divers pays à ce moment. L'histoire nous concerne plus ou moins, car notre bonheur dépend beaucoup sur les guerres qui se font ou sur la paix qui s'établit autour de nous; et pendant que nous avons considéré l'origine et la chute des nations différentes, nous sommes bien convaincus que celles qui avanceront la gloire de Dieu et de la religion de l'Ecriture sainte seront celles qui dureront le plus *long-temps*. Il faut prier que l'Angleterre maintienne

colonies, and a number of representatives chosen to direct the movements against the English—George Washington, a gentleman of fortune, high character and great abilities, was chosen commander-in-chief of the American army. He proved himself worthy of the trust reposed in him. Many valuable lives were lost in this contest for liberty, but at length, in the month of October, 1781, Lord Cornwallis, then in command of the British forces, surrendered to Washington. England acknowledged the independence of the United States the following year. Washington retired early from public life, satisfied with having promoted the happiness of his country, and totally uninfluenced by selfish or ambitious designs. Washington was born 1732, and died 1799.

LESSON CV.

Before I bring our lessons to a close, let me endeavour to impress on your minds, my dear children, the necessity of making yourselves acquainted with the passing events in different countries at this present time. History concerns us all more or less, for we are affected in some degree by the war or peace carried on in the world, and as we have seen whilst tracing the rise and fall of different powers, that those can alone expect to prosper whose aim is to further the glory of God and the spread of his gospel; let us pray that England may maintain the high position she has attained, by humbly attributing her success, as did Elizabeth of old, to Him,

la haute position qu'elle occupe maintenant. Il fatu attribuer son succès comme fit Elizabeth à Lui qui avec son bras nous gagne la victoire. Soyons fidèles au dépôt sacré qu'il a placé entre nos mains, celui d'étendre par tout le monde la connaissance de ces verités qui peuvent nous rendre heureux à toute eternité.

LE FIN.

who with His own right arm hath gotten Himself the victory, and may we ever as a nation be faithful to the trust reposed in us of spreading in our wide Dominions a knowledge of those blessed truths, which can alone make us wise unto salvation.

FINIS.

